

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 15 giugno 2004

Aoste, le 15 juin 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2854 a pag. 2859
INDICE SISTEMATICO da pag. 2859 a pag. 2866

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 2867
Atti assessorili 2886
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 2888
Circolari 2894
Atti vari (Deliberazioni...) 2900
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 2917

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2919
Annunzi legali 2920

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2854 à la page 2859
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2859 à la page 2866

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 2867
Actes des Assesseurs régionaux 2886
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 2888
Circulaires 2894
Actes divers (Délibérations...) 2900
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 2917

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2919
Annonces légales 2920

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 20 maggio 2004, n. 300.

Decreto di rettifica al decreto n. 760, rep. n. 1144 del 17.07.1986 di pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-OYEN dei terreni necessari per i lavori di realizzazione delle opere di raccolta, captazione e deposito di acque sorgive per l'acquedotto comunale di Flassin.

pag. 2867

Decreto 24 maggio 2004, n. 309.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz, nel tratto compreso tra le progressive Km. 1+900 e Km. 2+250, in Comune di GIGNOD.

pag. 2868

Ordinanza 25 maggio 2004, n. 311.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione ubicato in Comune di CHAMBAVE, loc. Prati, a servizio delle reti fognarie dei Comuni di CHAMBAVE e SAINT-DENIS.

pag. 2872

Decreto 26 maggio 2004, n. 312.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 11 di Verrayes, tratto Km 4+420 - 5+696, nel Comune di VERRAYES. Decreto definitivo.

pag. 2873

Decreto 26 maggio 2004, n. 313.

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione «Il Bruco e la Farfalla».

pag. 2877

Decreto 26 maggio 2004, n. 314.

Lavori di costruzione della galleria paravalanghe tra i km. 1+421 e 1+568 sulla S.S. n. 26 della Valle d'Aosta in

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 300 du 20 mai 2004,

rectifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 760 du 17 juillet 1986, réf. n° 1144, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-OYEN des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des ouvrages de collecte, de captage et de dépôt des eaux de source pour le réseau communal de distribution des eaux de Flassin.

page 2867

Arrêté n° 309 du 24 mai 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation de la RR n° 28 de Bionaz, entre le PK 1+900 et le PK 2+250, dans la commune de GIGNOD.

page 2868

Ordonnance n° 311 du 25 mai 2004,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées urbaines non traitées provenant de la station d'épuration desservant les réseaux des égouts des communes de CHAMBAVE et de SAINT-DENIS, située au hameau de «Prati», dans la commune de CHAMBAVE.

page 2872

Arrêté n° 312 du 26 mai 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation de la RR n° 11 de Verrayes, entre le PK 4+420 et le PK 5+696, dans la commune de VERRAYES.

page 2873

Arrêté n° 313 du 26 mai 2004,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association « Il Bruco e la Farfalla ».

page 2877

Arrêté n° 314 du 26 mai 2004,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une galerie paravalanche

Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 2877

Decreto 26 maggio 2004, n. 315.

Lavori di urgenza per la fornitura e la posa di reti paramassi in sommità del muro da completare al km. 79+900 sulla S.S. n. 26 della Valle d'Aosta in Comune di CHÂTILLON. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 2878

Decreto 26 maggio 2004, n. 316.

Composizione Commissione esami.

pag. 2880

Decreto 27 maggio 2004, n. 320.

Composizione Commissione esami.

pag. 2881

Decreto 27 maggio 2004, n. 321.

Riconoscimento di personalità giuridica alla «Associazione Italiana Sommeliers Valle d'Aosta – Vallée d'Aoste».

pag. 2882

Decreto 31 maggio 2004, n. 322.

Approvazione modifiche statuto fondazione «Institut Agricole Régional».

pag. 2883

Arrêté n° 323 du 31 mai 2004,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Marco ALLEYSON, agent de la police communale de COURMAYEUR.

page 2883

Decreto 1° giugno 2004, n. 324.

Composizione Commissione esami.

pag. 2884

Decreto 1° giugno 2004, n. 328.

Affido delle funzioni rogatorie dei contratti dell'Amministrazione regionale alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione attività contrattuale ed espropriazioni dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, alla dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione patrimonio e attività economiche dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.

pag. 2885

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 19 maggio 2004, n. 20.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad

sur la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, entre le PK 1+421 et le PK 1+568, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

page 2877

Arrêté n° 315 du 26 mai 2004,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux urgents de pose de filets pare-pierres sur le sommet du mur qui doit être achevé au PK 79+900 de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans la commune de CHÂTILLON.

page 2878

Arrêté n° 316 du 26 mai 2004,

portant composition d'un jury.

page 2880

Arrêté n° 320 du 27 mai 2004,

portant composition d'un jury.

page 2881

Arrêté n° 321 du 27 mai 2004,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'« Associazione Italiana Sommeliers Valle d'Aosta – Vallée d'Aoste ».

page 2882

Arrêté n° 322 du 31 mai 2004,

portant approbation des rectifications des statuts de la fondation « Institut Agricole Régional ».

page 2883

Decreto 31 maggio 2004, n. 323.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Marco ALLEYSON, agente di polizia municipale di COURMAYEUR.

pag. 2883

Arrêté n° 324 du 1^{er} juin 2004,

portant composition d'un jury.

page 2884

Arrêté n° 328 du 1^{er} juin 2004,

portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats et des expropriations de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Lucia HUGONIN, directeur du patrimoine et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

page 2885

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 20 du 19 mai 2004,

portant immatriculation de M. Fabio Domenico BAL-

autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del
Sig. BALSAMO Fabio Domenico. L.R. 42/94 e successivi
modificazioni ed integrazioni.

pag. 2886

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI**

Decreto 19 maggio 2004, n. 36.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

pag. 2886

Decreto 19 maggio 2004, n. 37.

Cancellazione dal registro esercenti il commercio.

pag. 2887

Decreto 19 maggio 2004, n. 38.

Cancellazione dal registro esercenti il commercio.

pag. 2888

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI
E PROTEZIONE CIVILE**

Acte du dirigeant n° 1980 du 26 avril 2004,

portant application du «Plan d'assainissement de la
maladie à phytoplasmes du pommier» approuvé par la
délibération du Gouvernement n° 1208/2002.

page 2888

CIRCOLARI

**ASSESSORATO
BILANCIO, FINANZE,
PROGRAMMAZIONE E
PARTECIPAZIONI REGIONALI**

Circolare 31 maggio 2004, n. 33.

Spese per l'elezione dei rappresentanti d'Italia al
Parlamento Europeo del 13 giugno 2004.

pag. 2894

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 maggio 2004, n. 1340.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità

SAMO au Répertoire des conducteurs de véhicules
affectés aux services automobiles publics non réguliers
de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modi-
fiée et complétée.

page 2886

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 36 du 19 mai 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 2886

Arrêté n° 37 du 19 mai 2004,

portant radiation du Registre du commerce.

page 2887

Arrêté n° 38 du 19 mai 2004,

portant radiation du Registre du commerce.

page 2888

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES
NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE**

Atto dirigenziale 26 aprile 2004, n. 1980.

Applicazione del piano di risanamento della malattia
degli scopazzi del melo, approvato con deliberazione
della Giunta regionale n. 1208/2002.

pag. 2888

CIRCULAIRES

**ASSESSORAT
DU BUDGET, DES FINANCES,
DE LA PROGRAMMATION ET
DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES**

Circulaire n° 33 du 31 mai 2004,

relative aux dépenses pour l'élection, le 13 juin 2004, des
représentants de l'Italie au Parlement européen.

page 2894

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1340 du 3 mai 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compati-

ambientale del progetto di riqualificazione naturalistica e turistica della zona umida del Marais nei Comuni di LA SALLE e MORGEX, proposto dall'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.

pag. 2900

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1449.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2901

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1450.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinente capitolo di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2903

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1451.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della Legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1 recante: «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta».

pag. 2905

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1452.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2907

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1505.

Approvazione delle modalità per la designazione dei rappresentanti delle imprese artigiane nel Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Valdôtain de l'Artisanat Typique, ai sensi dell'art. 3, c. 2 bis della L.R. n. 10/1985 e successive modificazioni.

pag. 2909

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1558.

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 16 del 14.07.2003 e non approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 15 del 14.07.2003, trasmesse entrambe alla Regione per l'approvazione in data 30.01.2004.

pag. 2912

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1559.

Comune di FÉNIS: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della

bilità avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile en vue de la requalification environnementale et touristique de la zone humide du Marais, dans les communes de LA SALLE et de MORGEX.

page 2900

Délibération n° 1449 du 17 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 2901

Délibération n° 1450 du 17 mai 2004,

portant rectification du budget prévisionnel 2004 et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du Fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes au chapitre concerné de la partie dépenses desdits budgets.

page 2903

Délibération n° 1451 du 17 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriennal 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste).

page 2905

Délibération n° 1452 du 17 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2907

Délibération n° 1505 du 17 mai 2004,

portant approbation des modalités de désignation des représentants des entreprises artisanales au sein du Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, au sens de l'alinéa 2 bis de l'art. 3 de la LR n° 10/1985 modifiée.

page 2909

Délibération n° 1558 du 17 mai 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations et non-approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'éboulements, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 16 et n° 15 du 14 juillet 2003 et soumises à la Région le 30 janvier 2004.

page 2912

Délibération n° 1559 du 17 mai 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la

cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni deliberata con provvedimento consiliare n. 37 del 30.12.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.02.2004.

pag. 2914

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di MORGEX. Deliberazione 19 maggio 2004, n. 28.

Costruzione nuova centrale termica a servizio impianto teleriscaldamento società Le Brasier S.r.l. – approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 21.

pag. 2917

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 23 – Ampliamento Zona D5.

pag. 2918

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di VERRAYES.

Selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di quattro cuochi per il servizio di refezione scolastica e assistenti durante i trasporti – categoria B2 (CCRL del 12.06.2000) – Part time. Estratto di bando.

pag. 2919

A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Gran San Bernardo.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Interprete Categoria C – Posizione C2.

pag. 2920

ANNUNZI LEGALI

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Avviso di esito di gara per affidamento di appalto di lavori (art. 24, comma 1 bis, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, art. 20 della legge 19 marzo 1990, n. 55, art. 29, comma 1, lett. f), della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e art. 80, commi 8 e 11, del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554).

pag. 2920

cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 37 du 30 décembre 2003 et soumise à la Région le 4 février 2004.

page 2914

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de MORGEX. Délibération n° 28 du 19 mai 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC, relative à la construction d'une nouvelle centrale thermique desservant l'installation de chauffage urbain (société Le Brasier srl).

page 2917

Commune de MORGEX.

Avis de dépôt de la variante non substantielle n° 23 du PRGC relative à l'élargissement de la zone D5.

page 2918

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de VERRAYES.

Sélection sur titres pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de quatre cuisiniers préposés à la cantine et aux transports scolaires catégorie B2 (CCRL du 12.06.2000) – Temps partiel. Extrait de l'avis.

page 2919

A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand-Saint-Bernard.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Interprète – Catégorie C – Position C2.

page 2920

ANNONCES LÉGALES

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Région autonome Vallée d'Aoste.

Résultat d'un appel d'offres en vue de l'attribution d'un marché de travaux (alinéa 1^{er} bis de l'art. 24 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 ; art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ; lettre f du premier alinéa de l'art. 29 de la loi n° 109 du 11 février 1994 ; huitième et onzième alinéas de l'art. 80 du décret du Président de la République n° 554 du 21 décembre 1999).

page 2920

Comune di VALTOURNENCHE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tel. 0166/946811.

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di ricostruzione piede d'Alpe in loc. Champlève. pag. 2923

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Consorzio di Miglioramento Fondiario Marseiller.

Avviso di variazione termini di presentazione dell'offerta e modifica dell'indicazione dell'entità economica delle opere scorporabili e subappaltabili relativi al bando di gara pubblicato in estratto sul BUR n. 20 del 18.05.2004.

pag. 2923

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Consorzio di Miglioramento Fondiario Rivo Val.

Avviso di gara esperita.

pag. 2924

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Ordinanza 25 maggio 2004, n. 311.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione ubicato in Comune di CHAMBAVE, loc. Prati, a servizio delle reti fognarie dei Comuni di CHAMBAVE e SAINT-DENIS.

pag. 2872

AGRICOLTURA

Acte du dirigeant n° 1980 du 26 avril 2004,

portant application du «Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasmes du pommier» approuvé par la délibération du Gouvernement n° 1208/2002.

page 2888

AMBIENTE

Acte du dirigeant n° 1980 du 26 avril 2004,

portant application du «Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasmes du pommier» approuvé par la délibération du Gouvernement n° 1208/2002.

page 2888

Deliberazione 3 maggio 2004, n. 1340.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riqualificazione naturalistica

Commune de VALTOURNENCHE – Région autonome Vallée d'Aoste – Place de l'Eglise, 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tél. 0166/946811.

Appel d'offres concernant : travaux pour la reconstruction de l'alpage situé en loc. Champlève. page 2923

Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium d'amélioration foncière Marseiller.

Avis de changement du délai de présentation des soumissions et changement de l'indication de l'entité économique et des œuvres qui peuvent être desincorporées et peuvent faire l'objet de sous-traitance de l'avis d'appel d'offres publié dans le Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste n° 20 du 18.05.2004.

page 2923

Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium d'amélioration foncière Rivo Val.

Avis de passation d'un marché public.

page 2924

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Ordonnance n° 311 du 25 mai 2004,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées urbaines non traitées provenant de la station d'épuration desservant les réseaux des égouts des communes de CHAMBAVE et de SAINT-DENIS, située au hameau de «Prati», dans la commune de CHAMBAVE.

page 2872

AGRICULTURE

Atto dirigenziale 26 aprile 2004, n. 1980.

Applicazione del piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1208/2002.

pag. 2888

ENVIRONNEMENT

Atto dirigenziale 26 aprile 2004, n. 1980.

Applicazione del piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1208/2002.

pag. 2888

Délibération n° 1340 du 3 mai 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par

e turistica della zona umida del Marais nei Comuni di LA SALLE e MORGEX, proposto dall'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.

pag. 2900

ARTIGIANATO

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1505.

Approvazione delle modalità per la designazione dei rappresentanti delle imprese artigiane nel Consiglio di Amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, ai sensi dell'art. 3, c. 2 bis della L.R. n. 10/1985 e successive modificazioni.

pag. 2909

ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

Decreto 26 maggio 2004, n. 313.

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione «Il Bruco e la Farfalla».

pag. 2877

Decreto 27 maggio 2004, n. 321.

Riconoscimento di personalità giuridica alla «Associazione Italiana Sommeliers Valle d'Aosta – Vallée d'Aoste».

pag. 2882

Decreto 31 maggio 2004, n. 322.

Approvazione modifiche statuto fondazione «Institut Agricole Régional».

pag. 2883

BILANCIO

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1449.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2901

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1450.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinente capitolo di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2903

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1451.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della Legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1 recante: «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta».

pag. 2905

l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile en vue de la requalification environnementale et touristique de la zone humide du Marais, dans les communes de LA SALLE et de MORGEX.

page 2900

ARTISANAT

Délibération n° 1505 du 17 mai 2004,

portant approbation des modalités de désignation des représentants des entreprises artisanales au sein du Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, au sens de l'alinéa 2 bis de l'art. 3 de la LR n° 10/1985 modifiée.

page 2909

ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

Arrêté n° 313 du 26 mai 2004,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association « Il Bruco e la Farfalla ».

page 2877

Arrêté n° 321 du 27 mai 2004,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'« Associazione Italiana Sommeliers Valle d'Aosta – Vallée d'Aoste ».

page 2882

Arrêté n° 322 du 31 mai 2004,

portant approbation des rectifications des statuts de la fondation « Institut Agricole Régional ».

page 2883

BUDGET

Délibération n° 1449 du 17 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 2901

Délibération n° 1450 du 17 mai 2004,

portant rectification du budget prévisionnel 2004 et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du Fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes au chapitre concerné de la partie dépenses desdits budgets.

page 2903

Délibération n° 1451 du 17 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriennuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste).

page 2905

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1452.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2907

COMMERCIO

Decreto 19 maggio 2004, n. 36.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

pag. 2886

Decreto 19 maggio 2004, n. 37.

Cancellazione dal registro esercenti il commercio.

pag. 2887

Decreto 19 maggio 2004, n. 38.

Cancellazione dal registro esercenti il commercio.

pag. 2888

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 26 maggio 2004, n. 316.

Composizione Commissione esami.

pag. 2880

Decreto 27 maggio 2004, n. 320.

Composizione Commissione esami.

pag. 2881

Decreto 1° giugno 2004, n. 324.

Composizione Commissione esami.

pag. 2884

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1505.

Approvazione delle modalità per la designazione dei rappresentanti delle imprese artigiane nel Consiglio di Amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, ai sensi dell'art. 3, c. 2 bis della L.R. n. 10/1985 e successive modificazioni.

pag. 2909

ELEZIONI

Circolare 31 maggio 2004, n. 33.

Spese per l'elezione dei rappresentanti d'Italia al Parlamento Europeo del 13 giugno 2004.

pag. 2894

ENTI LOCALI

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1558.

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 della L.R.

Délibération n° 1452 du 17 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2907

COMMERCE

Arrêté n° 36 du 19 mai 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 2886

Arrêté n° 37 du 19 mai 2004,

portant radiation du Registre du commerce.

page 2887

Arrêté n° 38 du 19 mai 2004,

portant radiation du Registre du commerce.

page 2888

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 316 du 26 mai 2004,

portant composition d'un jury.

page 2880

Arrêté n° 320 du 27 mai 2004,

portant composition d'un jury.

page 2881

Arrêté n° 324 du 1^{er} juin 2004,

portant composition d'un jury.

page 2884

Délibération n° 1505 du 17 mai 2004,

portant approbation des modalités de désignation des représentants des entreprises artisanales au sein du Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, au sens de l'alinéa 2 bis de l'art. 3 de la LR n° 10/1985 modifiée.

page 2909

ÉLECTIONS

Circulaire n° 33 du 31 mai 2004,

relative aux dépenses pour l'élection, le 13 juin 2004, des représentants de l'Italie au Parlement européen.

page 2894

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1558 du 17 mai 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des

n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 16 del 14.07.2003 e non approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 15 del 14.07.2003, trasmesse entrambe alla Regione per l'approvazione in data 30.01.2004.

pag. 2912

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1559.

Comune di FÉNIS: approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni deliberata con provvedimento consiliare n. 37 del 30.12.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.02.2004.

pag. 2914

Comune di MORGEX. Deliberazione 19 maggio 2004, n. 28.

Costruzione nuova centrale termica a servizio impianto teleriscaldamento società Le Brasier S.r.l. - approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 21.

pag. 2917

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 23 - Ampliamento Zona D5.

pag. 2918

ESPROPRIAZIONI

Decreto 20 maggio 2004, n. 300.

Decreto di rettifica al decreto n. 760, rep. n. 1144 del 17.07.1986 di pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-OYEN dei terreni necessari per i lavori di realizzazione delle opere di raccolta, captazione e deposito di acque sorgive per l'acquedotto comunale di Flassin.

pag. 2867

Decreto 24 maggio 2004, n. 309.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz, nel tratto compreso tra le progressive Km. 1+900 e Km. 2+250, in Comune di GIGNOD.

pag. 2868

Decreto 26 maggio 2004, n. 312.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 11 di Verrayes, tratto Km 4+420 - 5+696, nel Comune di VERRAYES. Decreto definitivo.

pag. 2873

Decreto 26 maggio 2004, n. 314.

Lavori di costruzione della galleria paravalanghe tra i

espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations et non-approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'éboulements, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 16 et n° 15 du 14 juillet 2003 et soumises à la Région le 30 janvier 2004.

page 2912

Délibération n° 1559 du 17 mai 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 37 du 30 décembre 2003 et soumise à la Région le 4 février 2004.

page 2914

Commune de MORGEX. Délibération n° 28 du 19 mai 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC, relative à la construction d'une nouvelle centrale thermique desservant l'installation de chauffage urbain (société Le Brasier srl).

page 2917

Commune de MORGEX.

Avis de dépôt de la variante non substantielle n° 23 du PRGC relative à l'élargissement de la zone D5.

page 2918

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 300 du 20 mai 2004,

rectifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 760 du 17 juillet 1986, réf. n° 1144, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-OYEN des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des ouvrages de collecte, de captage et de dépôt des eaux de source pour le réseau communal de distribution des eaux de Flassin.

page 2867

Arrêté n° 309 du 24 mai 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation de la RR n° 28 de Bionaz, entre le PK 1+900 et le PK 2+250, dans la commune de GIGNOD.

page 2868

Arrêté n° 312 du 26 mai 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation de la RR n° 11 de Verrayes, entre le PK 4+420 et le PK 5+696, dans la commune de VERRAYES.

page 2873

Arrêté n° 314 du 26 mai 2004,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires

km. 1+421 e 1+568 sulla S.S. n. 26 della Valle d'Aosta in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 2877

Decreto 26 maggio 2004, n. 315.

Lavori di urgenza per la fornitura e la posa di reti paramassi in sommità del muro da completare al km. 79+900 sulla S.S. n. 26 della Valle d'Aosta in Comune di CHÂTILLON. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 2878

FINANZE

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1449.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2901

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1450.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinente capitolo di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2903

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1451.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della Legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1 recante: «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta».

pag. 2905

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1452.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2907

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 26 maggio 2004, n. 316.

Composizione Commissione esami.

pag. 2880

Decreto 27 maggio 2004, n. 320.

Composizione Commissione esami.

pag. 2881

Decreto 1° giugno 2004, n. 324.

Composizione Commissione esami.

pag. 2884

aux travaux de construction d'une galerie paravalanche sur la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, entre le PK 1+421 et le PK 1+568, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

page 2877

Arrêté n° 315 du 26 mai 2004,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux urgents de pose de filets pare-pierres sur le sommet du mur qui doit être achevé au PK 79+900 de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans la commune de CHÂTILLON.

page 2878

FINANCES

Délibération n° 1449 du 17 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 2901

Délibération n° 1450 du 17 mai 2004,

portant rectification du budget prévisionnel 2004 et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du Fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes au chapitre concerné de la partie dépenses desdits budgets.

page 2903

Délibération n° 1451 du 17 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriennal 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste).

page 2905

Délibération n° 1452 du 17 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 2907

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 316 du 26 mai 2004,

portant composition d'un jury.

page 2880

Arrêté n° 320 du 27 mai 2004,

portant composition d'un jury.

page 2881

Arrêté n° 324 du 1^{er} juin 2004,

portant composition d'un jury.

page 2884

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 25 maggio 2004, n. 311.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione ubicato in Comune di CHAMBAVE, loc. Prati, a servizio delle reti fognarie dei Comuni di CHAMBAVE e SAINT-DENIS.

pag. 2872

OPERE PUBBLICHE

Decreto 20 maggio 2004, n. 300.

Decreto di rettifica al decreto n. 760, rep. n. 1144 del 17.07.1986 di pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-OYEN dei terreni necessari per i lavori di realizzazione delle opere di raccolta, captazione e deposito di acque sorgive per l'acquedotto comunale di Flassin.

pag. 2867

Decreto 26 maggio 2004, n. 314.

Lavori di costruzione della galleria paravalanghe tra i km. 1+421 e 1+568 sulla S.S. n. 26 della Valle d'Aosta in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 2877

Decreto 26 maggio 2004, n. 315.

Lavori di urgenza per la fornitura e la posa di reti paramassi in sommità del muro da completare al km. 79+900 sulla S.S. n. 26 della Valle d'Aosta in Comune di CHÂTILLON. Decreto di espropriazione immobili.

pag. 2878

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Decreto 1° giugno 2004, n. 328.

Affido delle funzioni rogatorie dei contratti dell'Amministrazione regionale alla dott.ssa Nadia PETTERLE, direttore della Direzione attività contrattuale ed espropriazioni dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, alla dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione patrimonio e attività economiche dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.

pag. 2885

PERSONALE REGIONALE

Decreto 1° giugno 2004, n. 328.

Affido delle funzioni rogatorie dei contratti dell'Amministrazione regionale alla dott.ssa Nadia PETTERLE, direttore della Direzione attività contrattuale ed espropriazioni dell'Assessorato Bilancio,

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 311 du 25 mai 2004,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées urbaines non traitées provenant de la station d'épuration desservant les réseaux des égouts des communes de CHAMBAVE et de SAINT-DENIS, située au hameau de «Prati», dans la commune de CHAMBAVE.

page 2872

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 300 du 20 mai 2004,

rectifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 760 du 17 juillet 1986, réf. n° 1144, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-OYEN des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des ouvrages de collecte, de captage et de dépôt des eaux de source pour le réseau communal de distribution des eaux de Flassin.

page 2867

Arrêté n° 314 du 26 mai 2004,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une galerie paravalanche sur la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, entre le PK 1+421 et le PK 1+568, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

page 2877

Arrêté n° 315 du 26 mai 2004,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux urgents de pose de filets pare-pierres sur le sommet du mur qui doit être achevé au PK 79+900 de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans la commune de CHÂTILLON.

page 2878

ORGANISATION DE LA RÉGION

Arrêté n° 328 du 1^{er} juin 2004,

portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETTERLE, directeur des contrats et des expropriations de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Lucia HUGONIN, directeur du patrimoine et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

page 2885

PERSONNEL RÉGIONAL

Arrêté n° 328 du 1^{er} juin 2004,

portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETTERLE, directeur des contrats et des expropriations de l'Assessorat du budget, des finances, de la

Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, alla dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione patrimonio e attività economiche dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.
pag. 2885

PROFESSIONI

Decreto 19 maggio 2004, n. 20.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. BALSAMO Fabio Domenico. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.
pag. 2886

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 323 du 31 mai 2004,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Marco ALLEYSON, agent de la police communale de COURMAYEUR.
page 2883

TERRITORIO

Deliberazione 3 maggio 2004, n. 1340.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riqualificazione naturalistica e turistica della zona umida del Marais nei Comuni di LA SALLE e MORGEX, proposto dall'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.
pag. 2900

TRASPORTI

Decreto 24 maggio 2004, n. 309.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz, nel tratto compreso tra le progressive Km. 1+900 e Km. 2+250, in Comune di GIGNOD.
pag. 2868

Decreto 26 maggio 2004, n. 312.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 11 di Verrayes, tratto Km 4+420 - 5+696, nel Comune di VERRAYES. Decreto definitivo.
pag. 2873

URBANISTICA

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1558.

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR: approvazio-

programmation et des participations régionales et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Lucia HUGONIN, directeur du patrimoine et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

page 2885

PROFESSIONS

Arrêté n° 20 du 19 mai 2004,

portant immatriculation de M. Fabio Domenico BALSAMO au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.
page 2886

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 31 maggio 2004, n. 323.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Marco ALLEYSON, agente di polizia municipale di COURMAYEUR.
page 2883

TERRITOIRE

Délibération n° 1340 du 3 mai 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile en vue de la requalification environnementale et touristique de la zone humide du Marais, dans les communes de LA SALLE et de MORGEX.
page 2900

TRANSPORTS

Arrêté n° 309 du 24 mai 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation de la RR n° 28 de Bionaz, entre le PK 1+900 et le PK 2+250, dans la commune de GIGNOD.
page 2868

Arrêté n° 312 du 26 mai 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation de la RR n° 11 de Verrayes, entre le PK 4+420 et le PK 5+696, dans la commune de VERRAYES.
page 2873

URBANISME

Délibération n° 1558 du 17 mai 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens de

ne con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 16 del 14.07.2003 e non approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 15 del 14.07.2003, trasmesse entrambe alla Regione per l'approvazione in data 30.01.2004.

pag. 2912

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1559.

Comune di FÉNIS: approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni deliberata con provvedimento consiliare n. 37 del 30.12.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.02.2004.

pag. 2914

Comune di MORGEX. Deliberazione 19 maggio 2004, n. 28.

Costruzione nuova centrale termica a servizio impianto teleriscaldamento società Le Brasier S.r.l. – approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 21.

pag. 2917

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 23 – Ampliamento Zona D5.

pag. 2918

l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations et non-approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'éboulements, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 16 et n° 15 du 14 juillet 2003 et soumises à la Région le 30 janvier 2004.

page 2912

Délibération n° 1559 du 17 mai 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 37 du 30 décembre 2003 et soumise à la Région le 4 février 2004.

page 2914

Commune de MORGEX. Délibération n° 28 du 19 mai 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC, relative à la construction d'une nouvelle centrale thermique desservant l'installation de chauffage urbain (société Le Brasier srl).

page 2917

Commune de MORGEX.

Avis de dépôt de la variante non substantielle n° 23 du PRGC relative à l'élargissement de la zone D5.

page 2918

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 20 maggio 2004, n. 300.

Decreto di rettifica al decreto n. 760, rep. n. 1144 del 17.07.1986 di pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-OYEN dei terreni necessari per i lavori di realizzazione delle opere di raccolta, captazione e deposito di acque sorgive per l'acquedotto comunale di Flassin.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) I punti 1) e 2) del decreto del Presidente della Giunta Regionale n. 760 Rep. n. 1144 del 17.07.1986 è rettificato nel modo seguente:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-OYEN

- 1) Foglio 8 – map. 229 (ex. 1121b) di mq. 938 – catasto terreni
Foglio 8 – map. 231 (ex. 113/b) di mq. 693 – catasto terreni
Foglio 9 – map. 47 (ex. 31b) di mq. 569 – catasto terreni
Intestati a:
FONDAZIONE MELLÉ di SAINT-OYEN
Codice Fiscale 91001060077
indennità: L. 1.438.035
Euro 742,68

B) Il presente decreto deve essere notificato al proprietaria nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato presso l'Ufficio del registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio pubblicità Immobiliare e volturato presso l'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali di AOSTA, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Ad avvenuta trascrizione del presente decreto tutti i

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 300 du 20 mai 2004,

rectifiant l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 760 du 17 juillet 1986, réf. n° 1144, portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-OYEN des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des ouvrages de collecte, de captage et de dépôt des eaux de source pour le réseau communal de distribution des eaux de Flassin.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les points 1) et 2) du dispositif de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 760 du 17 juillet 1986, réf. n° 1144, sont rectifiés comme suit :

COMMUNE DE SAINT-OYEN

- 2) Foglio 8 map. 232 (ex. 186) di mq. 2874 – catasto terreni
Foglio 8-map. 233 (ex. 186) di mq. 21 – passaggio a catasto urbano
Foglio 8 – map. 234 (ex. 186) di mq. 20 – passaggio a catasto urbano
Intestati a:
Comune di SAINT-OYEN
Codice Fiscale 80007880075

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux d'AOSTE, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de la collectivité expropriante.

C) À l'issue de la procédure de transcription du présent

diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 20 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 24 maggio 2004, n. 309.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz, nel tratto compreso tra le progressive Km. 1+900 e Km. 2+250, in Comune di GIGNOD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione dei terreni di seguito descritti, di proprietà delle ditte sottoelencate, occorrenti per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 28 di Bionaz, nel tratto compreso tra le progressive Km 1+900 e Km 2+250, in Comune di GIGNOD:

COMUNE CENSUARIO DI GIGNOD

- 1) CASSERA Paola
nata a LA THUILE il 29.06.1942
residente a SARRE fraz. Saint Maurice, 202
C.F. CSS PLA 42H69 E470A – proprietaria per 8/28
COLLOMB Alessio
nato ad AOSTA il 17.08.1971
residente a GABY c/o Caserma Forestale, Loc. Chef Lieu, 30
C.F. CLL LSS 71M17A A326J – proprietario per 1/21
COLLOMB Christiane Thérèse
nata in Francia il 04.10.1947
C.F. CLL CRS 47R44 Z110I – proprietaria per 1/35
COLLOMB Edmond Marius
nato in Francia il 01.04.1950
C.F. CLL DND 50D01 Z110P – proprietaria per 1/35
COLLOMB Emilia
nata a LA THUILE il 23.12.1923
residente a TORINO via Bussoleno, 30
C.F. CLL MLE 23T63 E470S – proprietaria per 4/28
COLLOMB Jacques Claude
nato a BELLEY (Ain-Francia) il 08.05.1951
residente a LAGNIEU – 01150 (Dép. de Ain) 4, Av. Saint-Exupery l'Etraz
C.F. CLL JQS 51E08 Z110S – proprietario per 1/35
COLLOMB Ida Maria
nata a LA THUILE il 14.12.1936
residente Canton de Vaud – 1172(Svizzera), BOUGY VILLARS LES CROSETTES
C/o CASSERA Paola fraz. Saint Maurice, 202 – SARRE

arrêté, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 20 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 309 du 24 mai 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation de la RR n° 28 de Bionaz, entre le PK 1+900 et le PK 2+250, dans la commune de GIGNOD.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation de la RR n° 28 de Bionaz, entre le PK 1+900 et le PK 2+250, dans la commune de GIGNOD. Lesdits biens immeubles, ainsi que leurs propriétaires, sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE GIGNOD

- C.F. CLL DMR 36T54 E470Q – proprietaria per 4/28
COLLOMB Iole
nata ad AOSTA il 15.05.1962
residente a CASTELLAMONTE (TO) fraz. Spineto, 248
C.F. CLL LIO 62E55 A326C – proprietaria per 2/28
COLLOMB Lorella
nata ad AOSTA il 09.01.1964
residente a CHARVENSOD Loc. Pont Suaz, 227
C.F. CLL LLL 64A49 A326L – proprietaria per 1/21
COLLOMB Marc Edouard
nato in Francia il 12.08.1960
C.F. CLL MCD 60M12 Z110C – proprietario per 1/35
COLLOMB Paola
nata ad IVREA il 24.03.1964
residente a SALERANO CANAVESE (10010-TO) via Cavour, 57
C.F. CLL PLA 64C64 E379N – proprietaria per 2/28
COLLOMB Jean Yves Robert
nato in Francia il 15.06.1959
C.F. CLL JYV 59H15 Z110Y – proprietario per 1/35
GRATTON Rita
nata a COGNE il 06.10.1934
residente a SARRE fraz. Arensod, 92
C.F. GRT RTI 34R46 C821Q – proprietaria per 1/21
F. 30 – n. 578 ex 360/b di mq. 42 – Bc – Zona E – Catasto terreni
Indennità: € 19,20
- 2) BRUNET Mauro

- nato ad AOSTA il 30.10.1962
residente a GIGNOD fraz. Chez Courtil, 10
C.F. BRN MRA 62R30 A326G – nudo proprietario per 1/1
CHATELLAIR Emma
nata a GIGNOD il 02.05.1920
residente a GIGNOD fraz. Savin, 24
C.F. CHT MME 20E42 E029H – usufruttuaria per 1/1
F. 30 – n. 579 ex 472/b di mq. 206 – Pri Arb. – Zona E/Em/F – Catasto terreni
Indennità: € 539,40
- 3) SUBET Rinaldo
nato a POLLEIN il 02.08.1923
residente a GIGNOD fraz. Chez Henry, 32
C.F. SBT RLD 23M02 G794T – proprietario per 1/2
TEVARI Marcellina
nata ad AOSTA il 10.07.1930
residente a GIGNOD fraz. Chez Henry, 32
C.F. TVR MCL 30L50 A326I – proprietaria per 1/2
F. 30 – n. 580 ex 356/b di mq. 205 – Bc – Zona Em/F – Catasto terreni
F. 30 – n. 594 ex 354/b di mq. 9 – Bc – Zona F – Catasto terreni
Indennità: € 104,44
- 4) MILLIERY Livio
nato ad AOSTA il 22.11.1942
residente a GIGNOD fraz. Chez Henry, 30
C.F. MLL LVI 42S22 A326M – proprietario per 1/1
F. 30 – n. 581 ex 355/b di mq. 585 – Bc – Zona Em/F – Catasto terreni
F. 30 – n. 584 ex 441/b di mq. 99 – Bc – Zona Em/F – Catasto terreni
Indennità: € 333,83
- 5) DEVAL Delfina
nata a ROISAN il 20.01.1927
C.F. DVL DFN 27A60 H497T
GRIVON Alviro
nato a GIGNOD il 12.05.1922
C.F. GRV LVR 22E12 E029A
coniugi in comunione legale dei beni
entrambi residenti in Svizzera, LA TOUR-DE-PEILZ (1814) 66, Av. des Alpes
domiciliati a GIGNOD in fraz. Chez Henry, 14
F. 30 – n. 582 ex 261/b di mq. 57 – Pri Arb – Zona Em – Catasto terreni
F. 30 – n. 583 ex 262/b di mq. 33 – Pri Arb – Zona Em – Catasto terreni
F. 30 – n. 585 ex 351/b di mq. 268 – Bc – Zona Em/F – Catasto terreni
F. 30 – n. 587 ex 348/b di mq. 508 – Bc – Zona Em/F – Catasto terreni
F. 30 – n. 299 di mq. 57 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
Indennità: € 642,20
- 6) CAGNINEY Delfina
nata a GIGNOD il 20.04.1922
residente a GIGNOD Fraz. Arliod, 2
C.F. CGN DFN 22D60 E029F – proprietaria per 3/9
- MARGUERET Anna Maria
nata ad AOSTA il 19.03.1959
residente a ÉTROUBLES loc. Chez les Blanc, 14
C.F. MRG NMR 59C59 A326T – proprietaria per 2/9
MARGUERET Giuseppina
nata ad AOSTA il 19.03.1959
residente a GIGNOD fraz. Arliod, 29
C.F. MRG GPP 59C59 A326V – proprietaria per 2/9
MARGUERET Silvia
nata ad AOSTA il 10.08.1946
residente a GIGNOD fraz. Arliod, 2
C.F. MRG SLV 46M50 A326A – proprietaria per 2/9
F. 30 – n. 595 ex 352/b di mq. 17 – Bc – Zona F – Catasto terreni
Indennità: € 10,14
- 7) ANSELMET Alessio
nato ad AOSTA il 06.04.1933
residente a GIGNOD fraz. Buthier-Champlorensais, 16
C.F. NSL LSS 33D06 A326J – proprietario per 1/2
CAGNINEY Delfina
nata a GIGNOD il 20.04.1922
residente a GIGNOD Fraz. Arliod, 2
C.F. CGN DFN 22D60 E029F – proprietaria per 3/18
MARGUERET Anna Maria
nata ad AOSTA il 19.03.1959
residente a ÉTROUBLES loc. Chez les Blanc, 14
C.F. MRG NMR 59C59 A326T – proprietaria per 2/18
MARGUERET Giuseppina
nata ad AOSTA il 19.03.1959
residente a GIGNOD fraz. Arliod, 29
C.F. MRG GPP 59C59 A326V – proprietaria per 2/18
MARGUERET Silvia
nata ad AOSTA il 10.08.1946
residente a GIGNOD fraz. Arliod, 1
C.F. MRG SLV 46M50 A326A – proprietaria per 2/18
F. 30 – n. 596 ex 347/b di mq. 43 – Bc – Zona F – Catasto terreni
Indennità: € 23,31
- 8) DOSSIGNY Lina
nata a GIGNOD il 25.10.1919
residente a ROMA (00128) in via della Linotype, 12
C.F. DSS LNI 19R65 E029K – proprietaria per 1/1
F. 30 – n. 589 ex 296/b di mq. 323 – Bc – Zona F/Em – Catasto terreni
F. 30 – n. 590 ex 298/b di mq. 74 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
F. 30 – n. 591 ex 301/b di mq. 34 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
Indennità: € 210,35
- 9) TERCINOD Giuliana
nata ad AOSTA il 25.07.1938
residente a GIGNOD fraz. Savin, 10
C.F. TRC GLN 38L65 A326R – proprietaria per 1/1
F. 30 – n. 300 di mq. 172 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
Indennità: € 83,94
- 10) GAVAZZI Giovanna Ilva
nata ad AOSTA il 09.10.1943

- residente a CASTIGLIONE DEL LAGO (PG) in loc. San Fatucchio, via Martiri della Libertà, 20
C/o GAVAZZI Maria Ivonne Fraz. Savin, 30 – GIGNOD
C.F. GVZ GNN 43R49 A326L – proprietaria per 1/4
GAVAZZI Irma
nata ad AOSTA il 11.06.1940
residente a INTROD loc. Villes Dessus, 106
C.F. GVZ RMI 40H51 A326B – proprietaria per 1/4
GAVAZZI Maria Ivonne
nata ad AOSTA il 31.12.1938
residente a GIGNOD fraz. Savin, 30
C.F. GVZ MVN 38T71 A326Y – proprietaria per 1/4
GAVAZZI Umberto
nato ad AOSTA il 10.08.1942
residente in ARVIER loc. La Ravoire, 51
C.F. GVZ MRT 42M10 A326X – proprietario per 1/4
F. 30 – n. 592 ex 316/b di mq. 51 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
Indennità: € 24,88
- 11) DEVAL Noberto
nato ad AOSTA il 25.05.1933
residente a GIGNOD fraz. Moulin, 4
C.F. DVL NRT 33E25 A326A – proprietario per 1/1
F. 30 – n. 593 ex 322/b di mq. 83 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
Indennità: € 40,51
- 12) JOVIAL Sergio
nato ad AOSTA il 01.11.1957
residente a GIGNOD fraz. Chez Roux, 2
domiciliato in AOSTA Viale Gran San Bernardo, 20
C.F. JVL SRG 57S01 A326E – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 492 ex 215/b di mq. 564 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
Indennità: € 275,26
- 13) CRETON Germana
nata a ROISAN il 21.11.1921
ivi residente in fraz. Rhins, 26
C.F. CRT GMN 21S61 H497J – proprietaria per 1/2
JACQUIN Rita
nata ad AOSTA il 06.07.1954
ivi residente in fraz. Rhins, 26
C.F. JCQ RTI 54L46 A326C – proprietario per 1/2
F. 29 – n. 508 ex 300/b di mq. 10 – Bc – Zona F – Catasto terreni
Indennità: € 4,88
- 14) MAISON Silvano
nato ad AOSTA 30.11.1953
ivi residente in via Innocenzo V° Papa, 6
C.F. MSN SVN 53S30 Z133T – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 493 ex 217/b di mq. 213 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
F. 29 – n. 505 ex 259/b di mq. 54 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
Indennità: € 130,31
- 15) FARCOZ Ivonne
nata ad AOSTA il 06.11.1920
residente a GIGNOD fraz. Rovin, 1
C.F. FRC VNN 20S46 A326T – proprietaria per 1/1
F. 29 – n. 494 ex 218/b di mq. 160 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
F. 29 – n. 509 ex 298/b di mq. 2 – Bc – Zona F – Catasto terreni
Indennità: € 79,06
- 16) ROLLANDIN Giorgio
nato ad AOSTA il 12.05.1941
ivi residente in via Innocenzo V° Papa, 10
C.F. RLL GRG 41E12 A326O – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 507 ex 265/b di mq. 48 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
F. 29 – n. 510 ex 296/b di mq. 2 – Bc – Zona F – Catasto terreni
F. 29 – n. 511 ex 296/c di mq. 12 – Bc – Zona F – Catasto terreni
Indennità: € 30,26
- 17) CRETON Maria Giulia
nata a ROISAN il 19.08.1922
ivi residente in fraz. Rhins, 9
domiciliata a GRESSAN c/o DEVAL Lea Angela, fraz. Clérod, 11
C.F. CRT MRA 22M59 H497T – proprietaria per 3/9
DEVAL Italo
nato ad AOSTA il 16.03.1945
residente a ROISAN loc. Rhins, 9
C.F. DVL TLI 45C16 A326S – proprietario per 2/9
DEVAL Lea Angela
nata a ROISAN il 20.04.1948
residente a GRESSAN fraz. Clerod, 11
C.F. DVL LGL 48D60 H497M – proprietaria per 2/9
DEVAL Rino
nato ad AOSTA il 18.05.1950
residente a ROISAN loc. Rhins, 9
C.F. DVL RNI 50E18 A326N – proprietario per 2/9
F. 29 – n. 495 ex 223/b di mq. 250 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
F. 29 – n. 496 ex 224/b di mq. 82 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
Indennità: € 234,04
- 18) DIEMOZ Amelia
nata ad AOSTA il 18.07.1943
residente a ROISAN fraz. Massinod
C.F. DMZ MLA 43L58 A326S – proprietaria per 1/12
DEVAL Delfina
nata a ROISAN il 20.01.1927
residente in Svizzera, LA TOUR-DE-PEILZ (1814) 66, Av. des Alpes
domiciliata a GIGNOD in fraz. Chez Henry, 14
C.F. DVL DFN 27A60 H497T – proprietaria per 3/12
DEVAL Eva
nata ad AOSTA il 02.02.1939
residente a VALPELLINE fraz. Bovet, 6
C.F. DVL VEA 39B42 A326H – proprietaria per 1/12
DEVAL Italo
nato ad AOSTA il 16.03.1945
residente a ROISAN loc. Rhins, 9
C.F. DVL TLI 45C16 A326S – proprietario per 1/12

- DEVAL Lea Angela
nata a ROISAN il 20.04.1948
residente a GRESSAN fraz. Clerod, 11
C.F. DVL LGL 48D60 H497M – proprietaria per 1/12
DEVAL Luigino
nato a ROISAN il 14.02.1949
residente a DOUES fraz. Crêtes, 1
C.F. DVL LGN 49B14 H497L – proprietario per 3/12
DEVAL Noberto
nato ad AOSTA il 25.05.1933
residente a GIGNOD fraz. Moulin, 4
C.F. DVL NRT 33E25 A326A – proprietario per 1/12
DEVAL Rino
nato ad AOSTA il 18.05.1950
residente a ROISAN loc. Rhins, 9
C.F. DVL RNI 50E18 A326N – proprietario per 1/12
F. 29 – n. 512 ex 381/b di mq. 21 – Bc – Zona Em –
Catasto terreni
Indennità: € 11,38
- 19) VIGLINO Reana
nata ad AOSTA il 30.07.1949
residente a GIGNOD fraz. Arliod, 22
C.F. VGL RNE 49L70 A326L – proprietaria per 1/1
F. 29 – n. 497 ex 234/b di mq. 317 – Bc – Zona Em –
Catasto terreni
F. 29 – n. 498 ex 246/b di mq. 12 – Bc – Zona Em –
Catasto terreni
F. 29 – n. 499 ex 247/b di mq. 104 – Bc – Zona Em –
Catasto terreni
F. 29 – n. 248 di mq. 85 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
Indennità: € 505,62
- 20) TORGNEUR Giovanna
nata ad AOSTA il 10.09.1940
ivi residente in via Saint-Martin de Corléans, 216
C.F. TRG GNN 40P50 A326X – proprietaria per 1/1
F. 29 – n. 500 ex 249/b di mq. 165 – Bc – Zona Em –
Catasto terreni
Indennità: € 80,53
- 21) BIONAZ Marcellina
nata a ROISAN il 10.05.1918
residente a ROISAN fraz. Closellinaz, 9
C.F. BNZ MCL 18E50 H497Z – proprietaria per 2/18
LUGON Maria Miranda
nata ad AOSTA il 01.03.1943
ivi residente in Signayes, loc. Ossan
C.F. LGN MMR 43C41 A326S – proprietaria per 7/36
LUGON Marino
nato ad AOSTA il 05.02.1946
residente a SAINT-MARCEL loc. Prelaz, 20
C.F. LGN MRN 46B05 A326L – proprietario per 1/4
LUGON Marisa
nata ad AOSTA il 16.10.1950
residente a AYMAVILLES fraz. Folliex, 1
C.F. LGN MRS 50R56 A326D – proprietaria per 7/36
LUGON Angela
nata ad AOSTA il 20.05.1979
residente a ROISAN fraz. Rhins, 3
C.F. LGN NGL 79E60 A326F – proprietaria per 1/18
- LUGON Marco
nato ad AOSTA il 01.07.1978
residente a ROISAN fraz. Rhins, 3
C.F. LGN MRC 78L01 A326B – proprietario per 1/18
LUGON Tiziana
nata ad AOSTA il 15.08.1996
residente a ROISAN fraz. Rhins, 3
C.F. LGN TZN 96M55 A326Q – proprietaria per 1/18
VAUDAN Fernanda
nata a BIONAZ il 06.02.1957
residente a ROISAN fraz. Rhins, 3
C.F. VDN FNN 57B46 A877X – proprietaria per 1/12
F. 29 – n. 501 ex 252/b di mq. 27 – Bc – Zona Em –
Catasto terreni
F. 29 – n. 504 ex 257/b di mq. 90 – Bc – Zona Em –
Catasto terreni
F. 29 – n. 514 ex 284/b di mq. 204 – Bc – Zona Em/S –
Catasto terreni
Indennità: € 156,66
- 22) FARCOZ Ida
nata a GIGNOD il 23.08.1902
ivi residente in fraz. Plan Château, 6
C.F. FRC DIA 02M63 E029P – usufruttuaria
JUNET Emilio
nato a GIGNOD il 05.03.1921
ivi residente in fraz. La Ressay, 1/a
C.F. JNT MLE 21C05 E029Q – nudo proprietario per 1/2
JUNET Livio
nato a GIGNOD il 03.03.1924
residente a SARRE loc. Montan, 8
C.F. JNT LVI 24C03 E029W – nudo proprietario per _
F. 29 – n. 502 ex 251/b di mq. 59 – Bc – Zona Em –
Catasto terreni
F. 29 – n. 516 ex 280/b di mq. 147 – Bc – Zona Em/S –
Catasto terreni
F. 29 – n. 325 di mq. 56 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
Indennità: € 127,86
- 23) DIEMOZ Giovanni
nato a GIGNOD il 03.10.07
c/o geom. ANELLO Donatello c.so Btg. Aosta, 197 –
AOSTA
C.F. DMZ GNN 07R03 E029C – proprietario per 1/3
DIEMOZ Luigi
nato a GIGNOD il 29.11.04
c/o geom. ANELLO Donatello c.so Btg. Aosta, 197 –
AOSTA
C.F. DMZ LGU 04S29 E02 – proprietario per 1/3
DIEMOZ Margherita
nata a GIGNOD il 01.10.13
c/o geom. ANELLO Donatello c.so Btg. Aosta, 197 –
AOSTA
C.F. DMZ MGH 13R41 E029P – proprietaria per 1/3
F. 29 – n. 250 di mq. 284 – Bc – Zona Em – Catasto terreni
Indennità: € 92,40
- 24) CERIA Romildo
nato ad AOSTA il 21.03.1946

residente a GIGNOD fraz. Rovin, 10
C.F. CRE RLD 46C21 A326X – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 503 ex 256/b di mq. 200 – Bc – Zona Em –
Catasto terreni
Indennità: € 97,61

25) BERTIN Leone
nato a ROISAN il 28.07.1915
residente a GIGNOD fraz. Rovin, 32
C.F. BRT LNE 15L28 H497I – proprietario per 1/1
F. 29 – n. 515 ex 283/b di mq. 72 – Bc – Zona Em/S –
Catasto terreni
F. 29 – n. 517 ex 279/b di mq. 218 – Bc – Zona Em/S –
Catasto terreni
Indennità: € 141,54

2) il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici della Direzione Valutazioni Immobiliari ed Espropriazioni del Dipartimento Bilancio, Finanze e Programmazione all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale;

3) adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 24 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Ordinanza 25 maggio 2004, n. 311.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione ubicato in Comune di CHAMBAVE, loc. Prati, a servizio delle reti fognarie dei Comuni di CHAMBAVE e SAINT-DENIS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di CHAMBAVE, allo scarico in acque superficiali (Dora Baltea), nel punto indicato nella planimetria a lato riportata, di reflui fognari non trattati provenienti dall'impianto di depurazione sito in Comune di CHAMBAVE, loc. Prati, a servizio delle reti fognarie dei Comuni di CHAMBAVE e SAINT-DENIS, al fine di con-

26) DIEMOZ Marisa
nata ad AOSTA il 01.11.1936
residente a SARRE fraz. Arensod, 73
C.F. DMZ MRS 36S41 A326D – proprietaria per 1/1
F. 29 – n. 506 ex 326/b di mq. 42 – Bc – Zona Em –
Catasto terreni
Indennità: € 20,50

27) ROLLANDIN Gemma
nata ad AOSTA il 25.01.1931
residente a GIGNOD fraz. Rovin, 18
C.F. RLL GMM 31A65 A326H – proprietaria per 1/1
F. 29 – n. 513 ex 289/b di mq. 8 – Bc – Zona F –
Catasto terreni
Indennità: € 3,90

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis par le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire, et notamment au Service de la publicité foncière, en vue de sa transcription, et aux Services généraux et cadastraux, en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

3) À l'issue des dites procédures, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 24 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Ordonnance n° 311 du 25 mai 2004,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées urbaines non traitées provenant de la station d'épuration desservant les réseaux des égouts des communes de CHAMBAVE et de SAINT-DENIS, située au hameau de «Prati», dans la commune de CHAMBAVE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de CHAMBAVE est autorisée à déverser dans des eaux superficielles (Doire Baltée), à l'endroit indiqué au plan de masse annexé, les eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration desservant les réseaux des égouts des communes de CHAMBAVE et de SAINT-DENIS, située au hameau de «Prati», dans la commune de

sentire le operazioni di manutenzione periodica dell'impianto di depurazione;

2) di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 25 giugno 2004;

3) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione i Comuni interessati devono adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi del D.Lgs. 152/99;

4) di stabilire che il presente provvedimento sia notificato, a cura dell'Assessorato regionale territorio, ambiente e opere pubbliche, ai Comuni di CHAMBAVE e SAINT-DENIS, all'A.R.P.A., all'Azienda U.S.L., all'Assessorato regionale Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile e alla Stazione Forestale di competenza.

Aosta, 25 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 26 maggio 2004, n. 312.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale di terreni necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 11 di Verrayes, tratto Km 4+420 - 5+696, nel Comune di VERRAYES. Decreto definitivo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili sottodescritti, necessari per i lavori di ammodernamento della S.R. n. 11 di Verrayes, tratto Km 4+420 - 5+696, nel Comune di VERRAYES, di proprietà delle ditte sottoindicate:

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

- 1) PHILIPPOT Carla
n. VERRAYES il 07.03.1969 - propr. 1/3
Res. VERRAYES - Fraz. Moulin, 1
C.F. PHLRRL69C47L783Y
PHILIPPOT Henry
n. AOSTA il 08.07.1965 - propr. 1/3
Res. AOSTA, Reg. Vignole, 7
C.F. : PHLHRY65L08A326Q
PHILIPPOT Rolando
n. AOSTA il 25.06.1955 - propr. 1/3
Res. POLLEIN, Loc. Capoluogo, 104
C.F. : PHLRND55H25A326Y
F. 53 - n. 407 (ex 89/b) - Superficie 15 mq.

CHAMBAVE, et ce, afin de permettre l'exécution des travaux d'entretien ordinaire de ladite station d'épuration ;

2) L'autorisation visée au présent acte est valable jusqu'au 25 juin 2004 ;

3) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, les Communes concernées se doivent d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, au sens du décret législatif n° 152/1999 ;

4) L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de notifier le présent acte aux Communes de CHAMBAVE et de SAINT-DENIS, à l'ARPE, à l'Agence USL, à l'Assessorat régional de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile et au poste forestier compétent.

Fait à Aoste, le 25 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 312 du 26 mai 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation de la RR n° 11 de Verrayes, entre le PK 4+420 et le PK 5+696, dans la commune de VERRAYES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les biens immeubles nécessaires aux travaux de modernisation de la RR n° 11 de Verrayes, entre le PK 4+420 et le PK 5+696, dans la commune de VERRAYES. Lesdits biens immeubles, ainsi que leurs propriétaires, sont indiqués ci-après :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE VERRAYES

- F. 53 - n. 426 (ex 373/b) - Superficie 140 mq.
Indennità: €. 53,34
- 2) DIMITROFF Franca
n. AOSTA il 23.06.1955 - propr. 1/2
Res. PONT-SAINT-MARTIN, Fraz. Cascine
C.F. DMTFNC55H63A326C
DIMITROFF Sergio
n. AOSTA il 24.03.1960 - propr. 1/2
Res. VERRAYES, Fraz. Marseiller, 14
C.F.: DMTSRG60C24A326Q
F. 53 n. 436 (ex 377/b) - Superficie 5 mq.
F. 53 n. 424 (ex 270/b) - Superficie 15 mq.

- F. 53 n. 437 (ex 99/b) – Superficie 45 mq.
Indennità: €. 37,80
- 3) FOU DON Lucia
n. CHAMBAVE il 17.12.1936
Res. CHÂTILLON – Fraz. Albard
C.F. FDNLCU36T57C595C
F. 53 n. 401 (ex 300/b) – Superficie 12 mq.
Indennità: €. 4,44
- 4) MICHELET Nilda
n. AOSTA il 10.05.1955
Res. CHÂTILLON – Fraz. Cillod, 13
C.F. MCHNLD55E50A326K
F. 53 n. 421 (ex 311/b) – Superficie 13 mq.
Indennità: €. 9,60
- 5) PHILIPPOT Maddalena
n. VERRAYES il 04.09.1924
Res. VERRAYES – Fraz. Petit Ollian, 12
C.F. PHLMDL24P44L783I
F. 53 n. 408 (ex 370/b) – Superficie 7 mq.
F. 53 n. 418 (ex 327/b) – Superficie 2 mq.
F. 53 n. 425 (ex 398/b) – Superficie 24 mq.
Indennità: €. 21,57
- 6) LAVEVAZ Giuseppe Umberto
n. CHAMBAVE il 28.06.1932
Res. VERRAYES – Fraz. Marseiller, 40
C.F. LVVGGPP32H28C595N
F. 52 n. 363 (ex 294/b) – Superficie 140 mq.
F. 54 n. 819 (ex 314/b) – Superficie 120 mq.
F. 54 n. 824 (ex 313/b) – Superficie 40 mq.
Indennità: €. 110,87
- 7) COMIN Livio
n. AOSTA il 07.12.1963 – propr. 1/8
Res. VERRAYES – Fraz. Cheresoulaz
C.F. CMNLVI63T07A326J
COMIN Costantino
n. AOSTA il 13.04.1967 – propr. 1/8
Res. VERRAYES – Fraz. Vallet, 2
C.F. CMNCTN67D13A326X
COMIN Loredana
n. AOSTA il 25.07.1976 – propr. 1/8
Res. VERRAYES, Fraz. Vallet
C.F. CMNLDN76L65A326I
COMIN Alida
n. AOSTA il 01.09.1978 – propr. 1/8
Res. VERRAYES, Fraz. Cheresoulaz
C.F. CMNLDA78P41A326H
COMIN Onorina Maddalena
n. CHAMBAVE il 08.01.1941 – propr. 1/2
Res. VERRAYES, Fraz. Plan Verrayes, 8
C.F. CMNNNM41A48C595X
F. 53 n. 433 (ex 268/b) – Superficie 33 mq.
F. 53 n. 417 (ex 269/b) – Superficie 28 mq.
Indennità: €. 18,79
- 8) FOU DON Serafino
n. VERRAYES il 28.06.1949
Res. VERRAYES – Fraz. Capoluogo
- C.F. FDNSFN49M28L783X
F. 53 n. 438 (ex 53/b) – Superficie 38 mq.
Indennità: €. 14,04
- 9) HUGONIN Giovanni
n. AOSTA il 28.01.1956
Res. SAINT-VINCENT – Fraz. Torrent Sec., 8
C.F. HGNGNN56A28A326R
F. 53 n. 428 (ex 258/b) – Superficie 23 mq.
F. 53 n. 429 (ex 258/c) – Superficie 6 mq.
F. 53 n. 427 (ex 259/b) – Superficie 1 mq.
Indennità: €. 13,20
- 10) DOLEAN Martina Adriana
n. VERRAYES il 06.01.1927
Res. VERRAYES – Fraz. Marseiller, 24
C.F. DLNMTN27A46L783W
F. 53 n. 430 (ex 260/b) – Superficie 22 mq.
F. 53 n. 432 (ex 266/b) – Superficie 250 mq.
Indennità: €. 293,88
- 11) LAVEVAZ Gildo
n. AOSTA il 30.07.1967 – propr. 1/3
Res. VERRAYES – Fraz. Marseiller, 4
C.F. LVVGLD67L30A326Y
LAVEVAZ Patrizia
n. AOSTA il 08.06.1963 – propr. 1/3
Res. VERRAYES, Fraz. Champagnet, 4
C.F. LVVPRZ63H48A326J
LAVEVAZ Vilma
n. AOSTA il 09.03.1958 – propr. 1/3
Res. VERRAYES, Fraz. Voisinal
C.F. LVVVLM58C49A326R
F. 53 n. 402 (ex 299/b) – Superficie 8 mq.
F. 53 n. 409 (ex 90/b) – Superficie 18 mq.
Indennità: €. 8,01
- 12) PELLISSIER Celestino Osvaldo
n. CHAMBAVE il 22.08.1933
Res. VERRAYES – Fraz. Cheresoulaz, 20
C.F. PLLCST33M22C595T
F. 52 n. 369 (ex 198/b) – Superficie 3 mq.
F. 52 n. 372 (ex 357/c) – Superficie 30 mq.
Indennità: €. 11,60
- 13) GIANNINA Erlinda
n. CHAMBAVE il 21.08.1935 – propr. 2/3
Res. VERRAYES, Fraz. Marseiller, 32
C.F. GNNRND35M61C595F
RAMOLIVAZ Cesare
n. AOSTA il 09.09.1966 – propr. 1/6
Res. VERRAYES, Fraz. Marseiller, 40/a
C.F. RMLCSR66P09A326U
RAMOLIVAZ Giuseppe
n. AOSTA il 28.05.1964 – propr. 1/6
Res. CHÂTILLON, Via Ponte Romano, 11
C.F. RMLGPP64E28A326R
F. 52 n. 366 (ex 200/b) – Superficie 73 mq.
Indennità: €. 362,04
- 14) CHATRIAN Mario
n. CHAMBAVE il 27.05.1945

- Res. VERRAYES – Fraz. Marseiller
C.F. CHTMRA45E27C595V
F. 53 n. 423 (ex 287/b) – Superficie 200 mq.
Indennità: €. 67,56
- 15) MATHAMEL Giuseppe Casimiro
n. AOSTA il 09.03.1951
Res. VERRAYES – Fraz. Marseiller, 24
C.F. MTHGPP51C09A326M
F. 54 n. 832 (ex 714/b) – Superficie 70 mq.
Indennità: €. 25,86
- 16) DINAN Aldo
n. CHAMBAVE il 16.06.1933 – Propr. 1/3
Res. VERRAYES – Fraz. Petit Ollian, 1
C.F. DNNLDA33H16C595I
DINAN Clementina
n. CHAMBAVE il 02.02.1935 – Propr. 1/3
Res. VERRAYES, Fraz. Plan Verrayes
C.F. DNNCMN35B42C595B
DINAN Isolina
n. VERRAYES il 04.02.1927 – Propr. 1/3
Res. VERRAYES, Fraz. Marseiller
C.F. DNNSLN27B44L783N
F. 53 n. 435 (ex 213/b) – Superficie 27 mq.
Indennità: €. 12,21
- 17) MATHAMEL Giuseppe Valino
n. VERRAYES il 08.11.1921
Res. VERRAYES – Fraz. Rapy, 2
C.F. MTHGPP21S08L783C
F. 53 n. 416 (ex 275/b) – Superficie 35 mq.
Indennità: €. 12,93
- 18) COMUNE DI ISSIGLIO – propr. 1/3
10080 – ISSIGLIO – via del Municipio, 1
C.F. 02013410010
MANNONI Loredana
n. AOSTA il 26.04.1952 – propr. 1/8
Res. AOSTA, V.le F. Chabod, 76
C.F. MNNDLN52D66A326T
BOSC Rina
n. CHAMBAVE il 18.09.1925 – propr. 1/8
Res. CHAMBAVE, P.zza Roncas, 7
C.F. BSCRNI25P58C595M
DUGHETTI Dino; fu Giovanni – propr. 1/4
DAGASSO Catterina Stefanina; fu Cornelio Mar.
BARBERIS – propr. 1/6
F. 53 n. 403 (ex 294/b) – Superficie 100 mq.
Indennità: €. 27,72
- 19) LILLAZ Secondina
n. CHAMBAVE il 17.12.1934
Res. VERRAYES – Fraz. Voisinal, 29
C.F. LLLSND34T57C595O
F. 53 n. 412 (ex 95/b) – Superficie 75 mq.
Indennità: €. 12,66
- 20) NEYROZ Anna Valeria
n. AOSTA il 14.07.1950
Res. VERRAYES – Fraz. Rapy, 27/A
C.F. NYRNVL50L54A326L
- F. 53 n. 415 (ex 278/b) – Superficie 51 mq.
Indennità: €. 37,68
- 21) MATHAMEL Luigi
n. VERRAYES il 09.03.1950
Res. VERRAYES – Fraz. Rapy, 32
C.F. MTHLGU50C09L783A
F. 53 n. 414 (ex 393/b) – Superficie 30 mq.
Indennità: €. 11,09
- 22) PHILIPPOT Amato
n. VERRAYES il 01.01.1926
Res. VERRAYES – Fraz. Marseiller, 30
C.F. PHLMTA26A01L783R
F. 53 n. 404 (ex 395/b) – Superficie 40 mq.
Indennità: €. 14,78
- 23) LOMBARD Prospero
n. in Francia il 02.09.1909
Res. BOIS D' ARCY (F) – Avenue S. Dumont
C.F. LMBPSP09P02Z110Z
F. 53 n. 434 (ex 400/b) – Superficie 20 mq.
Indennità: €. 7,40
- 24) AGUETTAZ Giuseppe
n. a LIONE (Francia) il 07.03.1934
Res. VERRAYES, Fraz. Voisinal, 17
C.F. GTTGPP34C07Z110C
F. 53 n. 413 (ex 96/b) – Superficie 3 mq.
Indennità: €. 1,11
- 25) PHILIPPOT Amato
n. VERRAYES il 01.01.1926 – propr. 1/2
Res. VERRAYES – Fraz. Marseiller, 30
C.F. PHLMTA26A01L783R
VALLET Maria Luigia
n. CHAMBAVE il 01.08.1928 – propr. 1/2
Res. VERRAYES, Fraz. Marseiller, 30
C.F. VLLMLG28M41C595P
F. 54 n. 823 (ex 220/b) – Superficie 7 mq.
Indennità: €. 0,22
- 26) PHILIPPOT Franco
n. AOSTA il 28.10.1960
Res. SAINT-DENIS – Loc. Capoluogo, 16
C.F. PHLFNC60R28A326F
F. 54 n. 828 (ex 221/b) – Superficie 45 mq.
Indennità: €. 16,64
- 27) MACHET Paolina
n. TORGNON il 09.04.1939 – propr. 1/3
Res. TORGNON – Fraz. Septumian
C.F. MCHPLN39D49L217V
MACHET Giovanna Delfina
n. CHAMBAVE il 08.01.1945 – propr. 1/3
Res. VERRAYES, Fraz. Marseiller, 21
C.F. MCHGNN45A48C595V
ISABELLON Lorena Cristina
n. AOSTA il 19.08.1965 – propr. 1/6
Res. SAINT-VINCENT, Via Cillian, 16
C.F. SBLLNC65M59A326I
ISABELLON Edy Manuel

- n. AOSTA il 17.04.1974 – propr. 1/6
Res. SAINT-VINCENT, Fraz. Cillian, 16
C.F. SBLDMN74D17A326R
F. 53 n. 410 (ex 91/b) – Superficie 12 mq.
F. 53 n. 411 (ex 93/b) – Superficie 50 mq.
Indennità: €. 13,97
- 28) MACHET Paolina
n. TORGNON il 09.04.1939
Res. TORGNON – Fraz. Septumian
C.F. MCHPLN39D49L217V
F. 54 n. 821 (ex 217/b) – Superficie 20 mq.
F. 54 n. 829 (ex 218/b) – Superficie 104 mq.
F. 54 n. 830 (ex 715/b) – Superficie 98 mq.
F. 54 n. 831 (ex 715/c) – Superficie 6 mq.
F. 54 n. 822 (ex 219/b) – Superficie 1 mq.
Indennità: €. 128,94
- 29) MICHELET Adelina Maria
n. VERRAYES il 04.07.1912
Res. VERRAYES – Fraz. Ollian
C.F. MCHDNM12L44L783E
F. 52 n. 367 (ex 359/b) – Superficie 60 mq.
F. 52 n. 370 (ex 335/b) – Superficie 2 mq.
Indennità: €. 22,90
- 30) PHILIPPOT Giuseppe
n. CHAMBAVE il 20.09.1932
Res. VERRAYES – Fraz. Champagnette, 16
C.F. PHLGPP32P20C595M
F. 52 n. 365 (ex 290/b) – Superficie 60 mq.
Indennità: €. 22,17
- 31) LAVEVAZ Persida
n. VERRAYES il 06.07.1914
Res. VERRAYES – Fraz. Marseiller
C.F. LVVPSD14L46L783F
F. 53 n. 405 (ex 290/b) – Superficie 150 mq.
F. 53 n. 406 (ex 314/b) – Superficie 50 mq.
F. 53 n. 419 (ex 291/b) – Superficie 5 mq.
F. 53 n. 420 (ex 313/b) – Superficie 115 mq.
F. 54 n. 826 (ex 312/b) – Superficie 1 mq.
F. 54 n. 825 (ex 663/b) – Superficie 160 mq.
Indennità: €. 172,58
- 32) BIGGI Elena
n. VERONA il 06.12.1959 – propr. 1/2
Res. VERONA – vicolo San Giovanni in Foro, 5
C.F. BGGLNE59T46L781R
BIGGI Antonio
n. VERONA il 24.02.1962 – propr. 1/2
Res. MILANO, via Lovanio, 3
C.F. BGGNTN62B24L781V
F. 52 n. 368 (ex 201/b) – Superficie 11 mq.
F. 52 n. 371 (ex 202/b) – Superficie 285 mq.
Indennità: €. 109,38
- 33) MIASSOT Lattanzio
n. VERRAYES il 01.10.1917
Res. TORINO – via Berutti e Ferrero, 12
C.F. MSSLTN17R01L783O
F. 52 n. 364 (ex 313/b) – Superficie 183 mq.
Indennità: €. 67,62
- 34) LOMBARD Renata
n. CHAMBAVE il 04.07.1938
Res. NUS – Fraz. Ronchette, 10
C.F. LMBRNT38L44C595L
F. 53 n. 422 (ex 315/b) – Superficie 207 mq.
F. 54 n. 827 (ex 222/b) – Superficie 55 mq.
Indennità: €. 110,55
- 35) LAVEVAZ Rosina
n. CHAMBAVE il 12.09.1935
Res. TORINO – Via Ravenna, 8
C.F. : LVVRSN35P52C595J
F. 54 n. 820 (ex 216/b) – Superficie 4 mq.
Indennità: €. 0,07
- 36) CHABLOZ Fernanda
n. AOSTA il 16.01.1942 – propr. 1/2
Res. AYMAVILLES – Fraz. Chabloz, 11
C.F. CHBFNN42A56A326C
CHABLOZ Sergio
n. AOSTA il 26.06.1936 – propr. 1/2
Res. AOSTA – via Guedoz, 4
CHBSRG36H26A326L
F. 54 n. 373 (ex 196/b) – Superficie 130 m
Indennità: €. 48,06

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato e trascritto presso i competenti Ufficio del Registro e Agenzia del Territorio, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 26 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et présenté à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, ainsi qu'à l'Agence du territoire en vue de sa transcription, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue des dites procédures, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 26 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 26 maggio 2004, n. 313.

Riconoscimento di personalità giuridica all'Associazione «Il Bruco e la Farfalla».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato dell'Associazione «Il Bruco e la Farfalla», avente sede in AOSTA Corso Lancieri di Aosta n. 2/E;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, repertorio n. 3502 raccolta n. 1508 del 10 novembre 2003;

3) Il presente riconoscimento dispiegherà i suoi pieni effetti con la contestuale iscrizione dell'Associazione stessa nel Registro regionale delle persone giuridiche private, istituito a norma del D.P.R. 10 febbraio 2000, n. 361.

Aosta, 26 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 26 maggio 2004, n. 314.

Lavori di costruzione della galleria paravalanghe tra i km. 1+421 e 1+568 sulla S.S. n. 26 della Valle d'Aosta in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER. Decreto di espropriazione immobili.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'ANAS S.p.A. – Demanio dello Stato – Ramo Ferrovie l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di costruzione della galleria paravalanghe tra i km 1+421 e 1+568 sulla S.S. n. 26 della Valle d'Aosta in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI PRÉ-SAINT-DIDIER

- 1) VIERIN Franco
n. a VALGRISENCHÉ il 14.12.41
res. a PRÉ-SAINT-DIDIER via Crammont, 33
C.F.: VRNFNC41T14L582P – propr. per 1/2
REVEL Jolanda
n. a PRÉ-SAINT-DIDIER il 25.11.46
Res. a PRÉ-SAINT-DIDIER via Crammont, 33
C.F.: RVLJND46S65H042Y – propr. per 1/2

Arrêté n° 313 du 26 mai 2004,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association « Il Bruco e la Farfalla ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association « Il Bruco e la Farfalla », ayant son siège à AOSTE, 2/E, avenue des Lanciers d'Aoste ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, visés à l'acte public du 10 novembre 2003, répertoire n° 3502, recueil n° 1508 ;

3) Le présent acte déploie pleinement ses effets à compter de l'immatriculation de ladite association au Registre régional des personnes morales de droit privé, institué au sens du DPR n° 361 du 10 février 2000.

Fait à Aoste, le 26 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 314 du 26 mai 2004,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une galerie paravalanche sur la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, entre le PK 1+421 et le PK 1+568, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'ANAS SpA – «Demanio dello Stato – Ramo Ferrovie» les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'une galerie paravalanche sur la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, entre le PK 1+421 et le PK 1+568, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER. Lesdits biens immeubles, ainsi que leurs propriétaires, sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE PRÉ-SAINT-DIDIER

- FG. 11 n. 122 di mq. 431 Catasto Terreni
FG. 11 n. 124 di mq. 1491 Catasto Terreni
Indennità: € 1004,41
- 2) ARTAZ Sergio
n. ad AOSTA il 10.08.43
res. a AOSTA via Sant'Anselmo, 101
C.F.: RTZSRG43M10A326I – propr. per 1/4

- ARTAZ Olga Francesca
n. ad AOSTA il 05.02.31
Res. a PRÉ-SAINT-DIDIER fraz. Champex, 15
C.F.: RTZLFR31B45A326K – propr. per 1/4
ARTAZ Luigina
n. ad AOSTA il 26.09.36
Res. a PRÉ-SAINT-DIDIER fraz. Champex, 15
C.F.: RTZLGN36P66A326U – propr. per 1/4
GRANGE Michele
n. a PRÉ-SAINT-DIDIER il 28.03.1910
Res. a PRÉ-SAINT-DIDIER loc. Pallesieux
C.F.: GRNMHL10C28H042F – propr. per 1/4
FG. 11 n. 145 di mq. 46 Catasto Terreni
Indennità: € 17,97
- 3) GRIVEL Carlotta Adelina
n. a PRÉ-SAINT-DIDIER il 10.01.18
res. a PRÉ-SAINT-DIDIER fraz. Pallesieux rue des
Salasses, 10
C.F.: GRVCLT18A50H042V
FG. 11 n. 462 di mq. 383 Catasto Terreni
Indennità: € 199,72

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato, a cura del Ente, all'Ufficio del Registro, per la registrazione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione.

3) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 26 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 26 maggio 2004, n. 315.

Lavori di urgenza per la fornitura e la posa di reti paramassi in sommità del muro da completare al km. 79+900 sulla S.S. n. 26 della Valle d'Aosta in Comune di CHÂTILLON. Decreto di espropriazione immobili.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'ANAS S.p.A. – Demanio dello Stato – Ramo Strade l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari per i lavori di urgenza per la fornitura e la posa di reti paramassi in sommità del muro da completare al km 79+900 sulla S.S. n. 26 della Valle

- 4) GRANGE Celestina
n. ad AOSTA il 15.11.63
res. a LA THUILE fraz. Petite Golette, 109
C.F.: GRNCST63S55A326B – propr. per 2/8
GRANGE Ottilia
n. a PRÉ-SAINT-DIDIER il 09.08.39
Res. a AOSTA via Avondo, 23
C.F.: GRNTTL39M49H042Q – propr. per 2/8
GRANGE Milena
n. ad AOSTA il 05.05.61
Res. a GIGNOD fraz. Meyland
C.F.: GRNMLN61E45A326R – propr. per 1/8
GRANGE Mauro
n. ad AOSTA il 09.03.63
Res. a DOUES fraz. Brabas, 1
C.F.: GRNMRA63C09A326K – propr. per 1/8
GRANGE Clotilde Rina
n. a PRÉ-SAINT-DIDIER il 12.05.34
Res. a AOSTA via Losanna, 28
C.F.: GRNCTL34E52H042W – propr. per 2/8
FG. 11 n. 463 di mq. 116 Catasto Terreni
Indennità: € 62,04

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par l'Administration régionale à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et au Service de la publicité foncière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 26 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 315 du 26 mai 2004,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux urgents de pose de filets pare-pierres sur le sommet du mur qui doit être achevé au PK 79+900 de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans la commune de CHÂTILLON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'ANAS SpA – «Demanio dello Stato – Ramo Strade» les biens immeubles nécessaires aux travaux urgents de pose de filets pare-pierres sur le sommet du mur qui doit être achevé au PK 79+900 de la RN n° 26 de la Vallée d'Aoste, dans la com-

d'Aosta in Comune di CHÂTILLON, di proprietà delle ditte a fianco indicate:

COMUNE CENSUARIO DI CHÂTILLON

- 1) PELLISSIER Rina
n. a VALTOURNENCHE il 17.09.41
res. a VALTOURNENCHE condominio Escargot
C.F.: PLLRNI41P57L654I
FG. 32 n. 902 (ex 197/b) di mq. 16 Catasto Terreni
Indennità: € 70,84
- 2) GRIVON Lucia
n. a AOSTA il 21.04.64
res. a CHÂTILLON fraz. Cret de Breil, 16
C.F.: GRVLCU64D61A326E
FG. 32 n. 906 (ex 248/b) di mq. 83 Catasto Terreni
FG. 32 n. 905 (ex 248/a) di mq. 12 Catasto Terreni
Indennità: € 200,92
- 3) FANNY Luigia Olga
n. ad AOSTA il 06.04.56
res. a CHÂTILLON fraz. Breil Barrel, 6
C.F.: FNNLLG53D46A326D – propr. per 1/2
BESEVAL Patrizio
n. ad AOSTA il 25.07.54
Res. CHÂTILLON fraz. Breil Barrel, 6
C.F.: BSNPRZ54L25A326Q – propr. per 1/2
FG. 32 n. 894 (ex 193/b) di mq. 50 Catasto Terreni
Indennità: € 132,92
- 4) CHATILLARD Elsa
n. a CHÂTILLON il 12.06.51
res. a CHÂTILLON via 26 Febbraio, 9
C.F.: CHTLSE51H52C294P – propr. per 1/2
CHATILLARD Paola Maria
n. a CHÂTILLON il 02.04.56
Res. a CHÂTILLON via 26 Febbraio, 9
C.F.: CHTPMR56D42C294G – propr. per 1/2
FG. 32 n. 898 (ex 779/b) di mq. 40 Catasto Terreni
Indennità: € 101,33
- 5) CORDA Anna Maria
n. a SARONNO il 24.11.68
res. a CHAMBAVE via Chanoux, 59
C.F.: CRDNMR68S64I441S – propr. per 1/4
MANCA Pier Paolo n. a Orroli (NU) il 13/11/60
Res. a CHÂTILLON fraz. Breil Barrel, 2
C.F.: MNCPPPL60S13G122J – propr. per 1/4
SERRA Cesare
n. a SIURGUS DONIGALA (CA) il 13.03.65
Res. a CHAMBAVE via Chanoux, 59

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura del Ente all'Ufficio del Registro per la registrazione ed all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi

mune de CHÂTILLON. Lesdits biens immeubles, ainsi que leurs propriétaires, sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE CHÂTILLON

- C.F.: SRRC65C13I765P – propr. per 1/4
SIRIGU Giacomina
n. a ORROLI (NU) il 28.12.60
Res. a CHÂTILLON fraz. Breil Barrel, 2
C.F.: SRGGMN60T68G122G – propr. per 1/4
FG. 32 n. 900 (ex 196/b) di mq. 17 Catasto Terreni
Indennità: € 80,27
- 6) GRIVON Remo
n. ad AOSTA il 20.02.56
res. a CHÂTILLON loc. Cret de Breil, 62
C.F.: GRVRME56B20A326X – propr. per 1/2
GRIVON Vanny
n. a TORGNON il 09.05.53
Res. a CHÂTILLON loc. Cret de Breil, 62
C.F.: GRVVNY53E09L217F – propr. per 1/2
FG. 32 n. 908 (ex 249/b) di mq. 53 Catasto Terreni
Indennità: € 148,41
- 7) CHAPPELLU Rosa Maria
n. a CHAMBAVE il 27.07.40
res. a CHÂTILLON via Menabreaz, 96
C.F.: CHPRMR40L67C595K – propr. per 1/2
GRANGE Ernesto
n. a PONTOISE il 19.11.37
Res. a CHÂTILLON via Menabreaz, 96
C.F.: GRNRST37S19Z110T – propr. per 1/2
FG. 32 n. 892 (ex 192/b) di mq. 165 Catasto Terreni
FG. 32 n. 910 (ex 250/b) di mq. 53 Catasto Terreni
Indennità: € 718,17
- 8) BRUNET Emma
n. a CHÂTILLON il 11.01.33
res. a PONTEY loc. Chiesa Nuova, 21
C.F.: BRNMME33A51C294I
FG. 32 n. 890 (ex 836/b) di mq. 34 Catasto Terreni
Indennità: € 123,54
- 9) FASSY Ivana
n. ad AOSTA il 06.09.57
res. a SARRE loc. Pont d'Avisod, 14
C.F.: FSSVNI57P46A326C
FG. 32 n. 896 (ex 195/b) di mq. 60 Catasto Terreni
FG. 32 n. 904 (ex 247/b) di mq. 39 Catasto Terreni
FG. 32 n. 903 (ex 247/a) di mq. 7 Catasto Terreni
Indennità: € 324,96

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et présenté par l'Administration régionale à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et au Service de la publicité foncière de l'Agence du territoire en vue de sa transcription ;

3) À l'issue desdites procédures, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 26 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 26 maggio 2004, n. 316.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nel giorno 27 maggio 2004 presso la sede operativa del Progetto Formazione – via Garin n. 1 – AOSTA, gli allievi del corso «Dattilografia e creazione di documenti commerciali – Intervento C» di cui al progetto FSE – codice 21C425112PGR, per il rilascio dell'attestato di qualifica di «Dattilografo-operatore addetto al trattamento testi», è composta come segue;

Presidente:

VUILLERMIN Anna	rappresentante Amministrazione regionale;
POLIANI Gabriella	rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

Componenti:

CASTIGLION Luciana	rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);
VERTHUY Marinella	rappresentante Sovrintendenza agli Studi (supplente);
REBOULAZ Augusta	rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);
PASTORELLO Franco	rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);
BERTOLA Alessio	rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);
COMÉ Paola	rappresentante Organizza-

biens immeubles expropriés ne seront applicables qu'au titre des indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 26 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 316 du 26 mai 2004,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner le 27 mai 2004, auprès du siège opérationnel du «Progetto Formazione» (AOSTE, 1, rue Garin), les élèves du cours de « Dactylographie et création de documents commerciaux – Action C » réalisé dans le cadre du projet FSE, code 21C425112PGR – en vue de la délivrance de l'attestation de qualification de « Dactylographe – agent préposé au traitement des textes », est composé comme suit :

Président :

Anna VUILLERMIN	représentante de l'Administration régionale ;
Gabriella POLIANI	représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

Membres :

Luciana CASTIGLION	représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (titulaire) ;
Marinella VERTHUY	représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (suppléante) ;
Augusta REBOULAZ	représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;
Franco PASTORELLO	représentant de la Direction régionale de l'emploi (suppléant) ;
Alessio BERTOLA	représentant des organisations patronales (titulaire) ;
Paola COMÉ	représentante des organisa-

	zioni datori di lavoro (supplente);
NEGRI Alma	rappresentante Organizzazioni sindacali (effettivo);
CORNILOLO Guido	rappresentante Organizzazioni sindacali (supplente);
GAMBA Cristina	coordinatore del corso e rappresentante della struttura formativa (effettivo);
CLERIN Sandra	rappresentante della struttura formativa (supplente);
PESSION Silvana	docente del corso (effettivo);
BARTACCIOLI Gianfranca	docente del corso (supplente).

Le funzioni di segretario sono assolte dallo stesso Presidente della Commissione.

Aosta, 26 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 27 maggio 2004, n. 320.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare nei giorni 28 e 31 maggio 2004, presso la sede operativa del C.T.I. a SARRE (AO) – Loc. Poinsod, per il rilascio dell'attestato di qualifica di II° livello agli allievi del corso di cui al progetto FSE – codice 3BC306076PGR, è composta come segue:

Presidente:

RAGAZZI Francesco	rappresentante Amministrazione regionale;
VUILLERMIN Anna	rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

Componenti:

CADILI Ivana	rappresentante Sovrinten-
--------------	---------------------------

	tions patronales (suppléante);
Alma NEGRI	représentante des organisations syndicales (titulaire);
Guido CORNILOLO	représentant des organisations syndicales (suppléant);
Cristina GAMBA	coordinateur du cours et représentante de la structure de formation (titulaire);
Sandra CLÉRIN	représentante de la structure de formation (suppléante);
Silvana PESSION	enseignante du cours (titulaire);
Gianfranca BARTACCIOLI	enseignante du cours (suppléante).

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 26 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 320 du 27 mai 2004,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner les 28 et 31 mai 2004, auprès du siège opérationnel du CTI (SARRE, hameau de Poinsod), les élèves du cours réalisé dans le cadre du projet FSE, code 3BC306076PGR, en vue de la délivrance de l'attestation de qualification de 2° niveau, est composé comme suit :

Président :

Francesco RAGAZZI	représentant de l'Administration régionale;
Anna VUILLERMIN	représentante de l'Administration régionale (suppléante);

Membres :

Ivana CADILI	représentante de la Surin-
--------------	----------------------------

denza agli Studi (effettivo);

VENTURINI Marisa rappresentante Sovrintendenza agli Studi, (supplente);

REBOULAZ Augusta rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);

LOTTO Maria rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);

GAIA Liliana rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);

BORINATO Giada rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (supplente);

VIGNA Franco rappresentante Organizzazioni sindacali (effettivo);

CANTELE Cinzia Docente del corso;

MORELLI Marco Docente del corso;

GIACHINO Annalisa coordinatore del corso;

BERTUCCO Simone coordinatore del corso;

MILLONE Gianni rappresentante del C.T.I., esperto consulente del corso, referente qualità C.T.I.

Le funzioni di segretario sono assolte dallo stesso Presidente della Commissione.

Aosta, 27 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 27 maggio 2004, n. 321.

Riconoscimento di personalità giuridica alla «Associazione Italiana Sommeliers Valle d'Aosta – Vallée d'Aoste».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato della «Associazione Italiana Sommeliers Valle d'Aosta – Vallée d'Aoste», avente sede in AOSTA Via Aubert n. 28;

tendance des écoles de la Vallée d'Aoste (titulaire);

Marisa VENTURINI représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (suppléante);

Augusta REBOULAZ représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire);

Maria LOTTO représentante de la Direction régionale de l'emploi (suppléante);

Liliana GAIA représentante des organisations patronales (titulaire);

Giada BORINATO représentante des organisations patronales (suppléante);

Franco VIGNA représentant des organisations syndicales (titulaire);

Cinzia CANTELE enseignante du cours;

Marco MORELLI enseignant du cours;

Annalisa GIACHINO coordinateur du cours;

Simone BERTUCCO coordinateur du cours;

Gianni MILLONE représentant du CTI, conseil spécialiste du cours, référent qualité CTI.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 27 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 321 du 27 mai 2004,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'« Association Italiana Sommeliers Valle d'Aosta – Vallée d'Aoste ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'« Association Italiana Sommeliers Valle d'Aosta – Vallée d'Aoste », ayant son siège à AOSTE, 28, rue Aubert;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, repertorio n. 155251 raccolta n. 48071 del 28 gennaio 2004;

3) Il presente riconoscimento dispiegherà i suoi pieni effetti con la contestuale iscrizione dell'Associazione stessa nel Registro regionale delle persone giuridiche private, istituito a norma del D.P.R. 10 febbraio 2000, n. 361.

Aosta, 27 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 31 maggio 2004, n. 322.

Approvazione modifiche statuto fondazione «Institut Agricole Régional».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Sono approvate le modificazioni dello Statuto della Fondazione «Institut Agricole Régional» – avente sede in AOSTA, Regione La Rochère n. 1/A, riconosciuta con Decreto n. 798 del 13 settembre 1982, ed iscritta nell'apposito registro delle persone giuridiche di diritto privato al n. 41, quali riportate nel verbale di riunione del Consiglio di Amministrazione inserito nell'atto pubblico in data 27 maggio 2004, repertorio n. 7241 – raccolta n. 3210, a rogito del notaio Antonio MARZANI, registrato in AOSTA il 28 maggio 2004:

2) È approvato lo Statuto della Fondazione suddetta, composto da 21 articoli, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato.

Aosta, 31 maggio 2004.

Il Presidente
PERRIN

Arrêté n° 323 du 31 mai 2004,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Marco ALLEYSON, agent de la police communale de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, visés à l'acte public du 28 janvier 2004, répertoire n° 155251, recueil n° 48071 ;

3) Le présent acte déploie pleinement ses effets à compter de l'immatriculation de ladite association au Registre régional des personnes morales de droit privé, institué au sens du DPR n° 361 du 10 février 2000.

Fait à Aoste, le 27 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 322 du 31 mai 2004,

portant approbation des rectifications des statuts de la fondation « Institut Agricole Régional ».

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont approuvées les rectifications des statuts de la fondation « Institut Agricole Régional » – ayant son siège à AOSTE (1/A, région La Rochère), dont la personnalité morale de droit privé a été reconnue par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 798 du 13 septembre 1982 et qui est immatriculée sous le n° 41 du registre prévu à cet effet – telles qu'elles résultent du procès-verbal de la séance du Conseil d'administration inséré dans l'acte public du 27 mai 2004, répertoire n° 7241, recueil n° 3210, rédigé par le notaire Antonio MARZANI, et enregistré à AOSTE le 28 mai 2004 ;

2) Sont approuvés les statuts, composés de 21 articles, de ladite fondation, visés à l'acte public susmentionné.

Fait à Aoste, le 31 mai 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Decreto 31 maggio 2004, n. 323.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Marco ALLEYSON, agente di polizia municipale di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

M. Marco ALLEYSON perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police communale de COURMAYEUR à compter du 31 mai 2004.

L'arrêté réf. n° 826 du 2 septembre 1994 est révoqué.

Fait à Aoste, le 31 mai 2004.

Le président,
dans l'exercice de
ses fonctions préfectorales
Carlo PERRIN

Decreto 1° giugno 2004, n. 324.

Composizione Commissione esami.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la Commissione, prevista dall'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, che dovrà esaminare, nei giorni 3 e 4 giugno 2004, presso la sede del CNOS/FAP Regione Valle d'Aosta - via Tornafol n. 1 - 11024 CHÂTILLON (AO), gli allievi del corso di cui al progetto FSE - codice 21C308096PGR, per il rilascio dell'attestato di specializzazione post-diploma, è composta come segue:

Presidente:

RAGAZZI Francesco rappresentante Amministrazione regionale;

VUILLERMIN Anna rappresentante Amministrazione regionale (supplente);

Componenti:

LUCAT Elisabetta rappresentante Sovrintendenza agli Studi (effettivo);

BARI Maria Ida rappresentante Direzione regionale del Lavoro (effettivo);

PASTORELLO Franco rappresentante Direzione regionale del Lavoro (supplente);

VAGLIENTI Francesca
Irma Maria rappresentante Organizzazioni datori di lavoro (effettivo);

ROLLANDIN Giorgio rappresentante Organizzazioni sindacali (effettivo);

Il Sig. Marco ALLEYSON perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale di COURMAYEUR a decorrere dal 31 maggio 2004.

Il decreto 2 settembre 1994, prot. n. 826, è revocato.

Aosta, 31 maggio 2004.

Il Presidente
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie
PERRIN

Arrêté n° 324 du 1^{er} juin 2004,

portant composition d'un jury.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé d'examiner les 3 et 4 juin 2004, auprès du siège du «CNOS/FAP Regione Valle d'Aosta» - 1, rue Tornafol, 11024 CHÂTILLON - les élèves du cours réalisé dans le cadre du projet FSE, code 21C308096PGR, en vue de la délivrance de l'attestation de spécialisation post-secondaire, est composé comme suit :

Président :

Francesco RAGAZZI représentant de l'Administration régionale ;

Anna VUILLERMIN représentante de l'Administration régionale (suppléante) ;

Membres :

Elisabetta LUCAT représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste (titulaire) ;

Maria Ida BARI représentante de la Direction régionale de l'emploi (titulaire) ;

Franco PASTORELLO représentant de la Direction régionale de l'emploi (suppléant) ;

Francesca Irma
Maria VAGLIENTI représentante des organisations patronales (titulaire) ;

Giorgio ROLLANDIN représentant des organisations syndicales (titulaire) ;

BUFFA Gianni rappresentante della struttura formativa (effettivo);
MILLIERY Elvis rappresentante della struttura formativa (supplente);
BATTAGLIA Alessandro Docente (effettivo);
BATTAGLIA Pierluigi Docente (supplente).

Le funzioni di segretario sono assolte dallo stesso Presidente della Commissione,

Aosta, 1° giugno 2004.

Il Presidente
PERRIN

Decreto 1° giugno 2004, n. 328.

Affido delle funzioni rogatorie dei contratti dell'Amministrazione regionale alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione attività contrattuale ed espropriazioni dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, alla dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione patrimonio e attività economiche dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) alla dott.ssa Nadia PETERLE – direttore della Direzione attività contrattuale ed espropriazioni dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali, sono conferite le funzioni rogatorie dei contratti dell'Amministrazione regionale:

2) alla dott.ssa Lucia HUGONIN, direttore della Direzione patrimonio e attività economiche dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali, è conferito l'incarico di supplenza della dott.ssa Nadia PETERLE nelle funzioni rogatorie, limitatamente ai periodi di assenza o di impedimento soggettivo della medesima;

3) il presente provvedimento sarà pubblicato nel bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 1° giugno 2004.

Il Presidente
PERRIN

Gianni BUFFA représentant de la structure de formation (titulaire);
Elvis MILLIERY représentant de la structure de formation (supplément);
Alessandro BATTAGLIA enseignant du cours (titulaire);
Pierluigi BATTAGLIA enseignant du cours (supplément).

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

Arrêté n° 328 du 1^{er} juin 2004,

portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats et des expropriations de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à Mme Lucia HUGONIN, directeur du patrimoine et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Mme Nadia PETERLE, directeur des contrats et des expropriations de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales est chargée des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale;

2) Mme Lucia HUGONIN, directeur du patrimoine et de l'économat de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, est chargée de remplacer Mme Nadia PETERLE dans l'exercice desdites fonctions, limitativement aux périodes d'absence et d'empêchement de cette dernière;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 2004.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

Decreto 19 maggio 2004, n. 20.

Iscrizione al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta del Sig. BALSAMO Fabio Domenico. L.R. 42/94 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E POLITICHE DEL LAVORO

Omissis
decreta

L'iscrizione al n. 300 al ruolo dei conducenti di veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea della Valle d'Aosta, tenuto dalla Direzione Servizi Camerali dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. BALSAMO Fabio Domenico nato a TORINO (TO) il 07.12.1978 e domiciliato a GRESSAN (AO) Reg. Tzamberlet n. 6;

dispone

la comunicazione al soggetto sopraindicato dell'avvenuta iscrizione, nonché la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 maggio 2004.

L'Assessore
FERRARIS

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 19 maggio 2004, n. 36.

Iscrizioni nel registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis
dispone

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° 20 du 19 mai 2004,

portant immatriculation de M. Fabio Domenico BALSAMO au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste, au sens de la LR n° 42/1994 modifiée et complétée.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis
arrête

M. Fabio Domenico BALSAMO, né à TURIN le 7 décembre 1978 et résidant à GRESSAN, 6, région Tzamberlet, est immatriculé au Répertoire des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers de la Vallée d'Aoste – tenu par la Direction des services de Chambre de commerce de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail de la Région autonome Vallée d'Aoste – sous le n° 300 ;

dispose

Ladite immatriculation est notifiée à la personne susmentionnée et le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 2004.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE, DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 36 du 19 mai 2004,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis
arrête

l'iscrizione nel Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. ALBERTI Matteo
2. BENATO Diego
3. JACCOD Albertina
4. MILANI Vittorio
5. MURER Alma Teresa Angiolina
6. ROSETI Luigi
7. SCACCUTO Rocco
8. SCALZO Nando
9. SCARFÒ Walter
10. VAI Paolo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro Esercenti il Commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées leur immatriculation au titre des activités visées aux demandes y afférentes et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta 19 maggio 2004.

Fait à Aoste, le 19 mai 2004.

L'Assessore
CAVERI

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Decreto 19 maggio 2004, n. 37.

Arrêté n° 37 du 19 mai 2004,

Cancellazione dal registro esercenti il commercio.

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

Omissis

dispone

arrête

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. CORDÌ Giorgio, in qualità di titolare e di delegato della Società «La Mediterranea di CORDÌ Annunziato e C. snc», con sede legale ad AOSTA – via Paravera 3, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 2, comma 4, lettera a) della legge 25.08.1991, n. 287.

La radiation du Registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste – de M. Giorgio CORDÌ, titulaire et délégué de la société « La Mediterranea di CORDÌ Annunziato e C. snc », dont le siège social est à AOSTE, 3, rue Paravère, pour l'activité de fourniture d'aliments et de boissons au public, du fait de l'existence d'une cause qui empêche le maintien de l'immatriculation, aux termes de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta 19 maggio 2004.

L'Assessore
CAVERI

Decreto 19 maggio 2004, n. 38.

Cancellazione dal registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO, TRASPORTI E
AFFARI EUROPEI

Omissis

dispose

la cancellazione dal Registro Esercenti il Commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Società «Brasserie du Commerce di DE ANTONI B. & C. s.n.c.» – con sede legale in AOSTA via De Tillier n. 10, per l'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, a seguito della perdita dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 4, lettera c) della legge 25.08.1991, n. 287.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio, di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta 19 maggio 2004.

L'Assessore
CAVERI

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
AGRICOLTURA, RISORSE NATURALI
E PROTEZIONE CIVILE

Acte du dirigeant n° 1980 du 26 avril 2004,

portant application du «Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasmes du pommier» approuvé par la délibération du Gouvernement n° 1208/2002.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la personne concernée ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 38 du 19 mai 2004,

portant radiation du Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

La radiation du Registre du commerce – institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société « Brasserie du Commerce di DE ANTONI B. & C. snc », dont le siège social est à AOSTE, 10, rue de Tillier, pour l'activité de fourniture d'aliments et de boissons au public, du fait de la perte des conditions visées à la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 287 du 25 août 1991.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la société concernée ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 2004.

L'assesseur,
Luciano CAVERI

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE, DES RESSOURCES
NATURELLES ET DE LA PROTECTION CIVILE

Atto dirigenziale 26 aprile 2004, n. 1980.

Applicazione del piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1208/2002.

LE CHEF DU SERVICE
PHYTOSANITAIRE, DE L'ARBORICULTURE
FRUITIÈRE ET DES CULTURES

Omissis

décide

1. Quant à l'alinéa 2 de l'article 3 du « Plan d'assainissement de la maladie à phytoplasme du pommier », les zones concernées par la « phase I », (destruction de tous les pommiers n'ayant pas fait l'objet de mesures efficaces de lutte contre les parasites, ou dont la taille, la fumure ou l'arrosage ne se sont pas révélés suffisants) comprennent tout le territoire des communes de CHARVENSOD, de VILLENEUVE et de SAINT-PIERRE ;

2. Les zones concernées par la « phase II », (destruction de tous les pommiers âgés de plus de 25 ans et présentant des symptômes d'APP) comprennent tout le territoire des communes de JOVENÇAN, de GRESSAN et de AYMAVILLES ;

3. La zone concernée par la « phase III » (destruction de tous les pommiers âgés de moins de 25 ans et présentant des symptômes d'APP) comprend tout le territoire de la commune de JOVENÇAN ;

4. Quant à la lettre b) du premier alinéa de l'article 4 du « Plan d'assainissement », dans toutes les nouvelles plantations de pommier (*Malus sp.*) réalisées à l'intérieur des zones concernées par le « Plan d'assainissement », il est fortement recommandé aux agriculteurs de recourir au moins à deux traitements insecticides, le premier pendant la préfloraison et l'autre pendant la post-floraison, contre le vecteur *Cacopsylla melanoneura* de la maladie à phytoplasme du pommier (APP) :

- a) les insecticides à appliquer doivent être choisis parmi les produits indiqués à cet effet dans le « canevas de traitements des pommiers » ou le « canevas des traitements biologiques du pommier » édités par le Service phytosanitaire valdôtain ;
- b) il est conseillé d'adopter, dans tous les autres vergers de la Vallée d'Aoste, les mêmes stratégies de lutte contre le vecteur *Cacopsylla m.* ;

5. Quant à l'alinéa 3 de l'article 4 du « Plan d'assainissement », dans les zones précédemment indiquées la « phase I » se termine le 30 juin 2005; la « phase II » se termine le 30 juin 2005, dans le territoire de la commune de JOVENÇAN, en 2006 dans les communes de GRESSAN et de AYMAVILLES; la « phase III » se termine le 30 juin 2006 ;

6. La progression des « phases », la délimitation des zones nouvelles et l'application de mesures à caractère obligatoire sont fixées par des actes ultérieurs du dirigeant ;

7. Quant à l'alinéa 4 de l'article 8 du « Plan d'assainissement », le délai de présentation des demandes d'aides est

IL CAPO SERVIZIO
DEL SERVIZIO FITOSANITARIO,
FRUTTICOLTURA E PRODUZIONI VEGETALI

Omissis

decide

1. Per quanto riguarda l'articolo 3, comma 2, del Piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo, le zone interessate dalla fase I (distruzione di tutti i meli che non hanno subito trattamenti sufficienti di lotta contro i parassiti e che non sono stati potati, concimati o irrigati adeguatamente) comprendono l'intero territorio dei comuni di CHARVENSOD, VILLENEUVE e SAINT-PIERRE;

2. Le zone interessate dalla fase II (distruzione di tutti i meli con più di 25 anni che presentano i sintomi dell'APP) comprendono l'intero territorio dei comuni di JOVENÇAN, GRESSAN e AYMAVILLES;

3. La zona interessata dalla fase III (distruzione di tutti i meli con meno di 25 anni che presentano i sintomi dell'APP) comprende l'intero territorio del comune di JOVENÇAN;

4. Per quanto riguarda l'articolo 4, comma 1, lettera b), del suddetto Piano di risanamento, in tutte le nuove piantagioni di melo (*Malus sp.*) realizzate all'interno delle zone interessate dal Piano di risanamento, è fortemente raccomandato agli agricoltori di effettuare almeno due trattamenti insetticidi, il primo durante il periodo di prefioritura e l'altro durante il periodo di post-fioritura, contro il vettore *Cacopsylla melanoneura* della malattia degli scopazzi del melo (APP):

- a) Gli insetticidi da utilizzare devono essere scelti tra i prodotti indicati nella «Lista indicativa dei trattamenti dei meli» o nella «Lista indicativa dei trattamenti biologici dei meli», pubblicate dal Servizio fitosanitario regionale;
- b) Si consiglia di adottare le stesse strategie di lotta contro i vettori *Cacopsylla m.* in tutti i frutteti della Valle d'Aosta;

5. Per quanto riguarda l'articolo 4, comma 3, del suddetto Piano di risanamento, nelle zone indicate in precedenza la fase I termina il 30 giugno 2005, la fase II il 30 giugno 2005 nel territorio del comune di JOVENÇAN e nel 2006 nel territorio dei comuni di GRESSAN e AYMAVILLES e la fase III termina il 30 giugno 2006;

6. La progressione delle fasi, la delimitazione delle zone nuove e l'applicazione delle misure obbligatorie sono fissate da ulteriori atti dirigenziali;

7. Per quanto riguarda l'articolo 8, comma 4, del suddetto Piano di risanamento, il termine per la presentazione del-

fixé au 30 juin 2004. Pour chaque jour ouvrable de retard dans la présentation desdites demandes, une réduction de 1% est appliquée sur le montant total de l'aide. Si le retard dépasse les 25 jours ouvrables la demande n'est plus recevable.

Le rédacteur,
Frédéric BONDAZ

Le chef de service,
Frédéric BONDAZ

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE
SERVICE PHYTOSANITAIRE VALDÔTAIN

PLAN D'ASSAINISSEMENT DE LA MALADIE À PHYTOPLASMES DU POMMIER

Art. 1^{er}
(Plan)

1. Le plan d'assainissement de la maladie à phytoplasmes du pommier (Apple proliferation phytoplasma), ci-après APP, est adopté en application de :

- la directive du Conseil du 21 décembre 1976 concernant les mesures de protection contre l'introduction dans la Communauté d'organismes nuisibles aux végétaux ou aux produits végétaux et contre leur propagation à l'intérieur de la Communauté ;
- du décret ministériel du 31 janvier 1996 portant mesures de protection contre l'introduction et la diffusion dans la République italienne d'organismes nuisibles aux végétaux ou aux produits végétaux ;
- du Plan de développement rural 2000-2006 (Mesure III.1 – Protection du milieu, Action III.1.3 – Assainissement dans les secteurs de l'arboriculture et de la viticulture).

Art. 2
(Objectifs)

1. Le plan cité à l'art. 1^{er} vise les objectifs suivants :

- a) Assainir progressivement tous les vergers atteints d'APP, par la destruction des arbres malades ;
- b) Empêcher la multiplication et la plantation d'arbres malades ;
- c) Réduire la population d'insectes vecteurs de l'APP ;
- d) Suivre l'évolution de la maladie dans les vieux vergers et dans ceux déjà traités, par des inspections et des analyses en laboratoire ;

le demande di aiuto è fissato al 30 giugno 2004. Per ogni giorno lavorativo di ritardo nella presentazione delle suddette domande, è applicata una riduzione dell'1% sulla somma totale dell'aiuto. Se il ritardo supera i 25 giorni lavorativi, la domanda non è più presa in considerazione.

L'Estensore
BONDAZ

Il Capo Servizio
BONDAZ

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
SERVIZIO FITOSANITARIO

PIANO DI RISANAMENTO DELLA MALATTIA DEGLI SCOPAZZI DEL MELO

Art. 1
(Piano)

1. Il piano di risanamento della malattia degli scopazzi del melo (Apple proliferation phytoplasma), di seguito denominata APP, è adottato in applicazione:

- della direttiva del Consiglio del 21 dicembre 1976, relativa alle misure di protezione contro l'introduzione nella Comunità di organismi nocivi per i vegetali o per i prodotti vegetali e contro la loro propagazione all'interno della Comunità;
- del decreto ministeriale del 31 gennaio 1996 (Misure di protezione contro l'introduzione e la diffusione nella Repubblica italiana di organismi nocivi per i vegetali o per i prodotti vegetali);
- del piano di sviluppo rurale 2000-2006 (Misura III.1 – Protezione dell'ambiente – Azione III.1.3 – Risanamento della frutticoltura e della viticoltura).

Art. 2
(Obiettivi)

1. Il piano citato all'articolo 1 persegue i seguenti obiettivi:

- a) Risanare progressivamente tutti i frutteti colpiti dall'APP con la distruzione degli alberi malati;
- b) Impedire la moltiplicazione e la messa a dimora di alberi malati;
- c) Ridurre la popolazione di insetti vettori dell'APP;
- d) Seguire l'evoluzione della malattia nei vecchi frutteti e in quelli già trattati per mezzo di ispezioni e analisi di laboratorio;

e) Octroyer des aides aux arboriculteurs qui ont dû détruire des pommiers ou appliquer les mesures de lutte contre les vecteurs.

Art. 3
(Compétences)

1. Le Service phytosanitaire, de l'arboriculture fruitière et des cultures (ci-après Service phytosanitaire) pourvoit à l'application des normes prévues à l'art. 1^{er} du présent règlement et à l'octroi des aides visées à l'art. 2.

2. Un acte du chef du Service phytosanitaire délimite les zones concernées par la « phase I », la « phase II » et la « phase III » au sens de l'article 4 du présent règlement ; dans ces zones il veille à l'application – et, si nécessaire, impose – les mesures phytosanitaires susceptibles d'assurer la bonne réussite du plan.

Art. 4
(Mesures à appliquer)

1. Dans tous les domaines et dans tous les vergers – y compris ceux non exploités – il y a lieu :

- a) de détruire les arbres de pommier (*Malus pumila* et *Malus sp.*) avec les symptômes de l'APP par abattage, arrachage de la souche et du plus grand nombre possible de racines, sans attendre qu'il soit procédé à des analyses en laboratoire. Les rejets doivent être traités avec un désherbant systémique. Si le nombre d'arbres malades dépasse 25% du total, tout le verger doit être détruit ; par contre si le nombre d'arbres malades est compris entre le 10% et le 25% du total, l'arboriculteur pourra choisir entre la destruction totale du verger ou procéder arbre par arbre ;
- b) de réduire la population des vecteurs de l'APP, par l'application des stratégies de lutte facultative ou obligatoire établies par le Service phytosanitaire.
- c) Dans les nouvelles plantations, utiliser exclusivement des scions accompagnés de leurs « passeport phytosanitaire ».

2. Le plan de destruction des arbres malades est appliqué sur tout le territoire des zones concernées, par phases successives :

- « phase I » : destruction de tous les pommiers qui n'ont pas reçu des soins suffisants de lutte contre les parasites, de taille, de fumure ou d'arrosage ;
- « phase II » : destruction de tous les pommiers âgés de plus de 25 ans et présentant des symptômes d'APP ;
- « phase III » : destruction de tous les pommiers âgés de moins de 25 ans et présentant des symptômes d'APP.

3. Les phases susmentionnées ont une durée normale

e) Accordare degli aiuti ai frutticoltori che hanno dovuto distruggere dei meli o applicare le misure di lotta previste contro i vettori della malattia.

Art. 3
(Competenze)

1. Il Servizio fitosanitario, frutticoltura e produzioni vegetali (di seguito denominato Servizio fitosanitario) provvede all'applicazione delle norme previste all'art. 1 del presente regolamento e alla concessione degli aiuti di cui all'articolo 2.

2. Con provvedimento dirigenziale, il Capo del Servizio fitosanitario delimita le zone interessate dalla «fase I», dalla «fase II» e dalla «fase III» ai sensi dell'articolo 4 del presente regolamento; in tali zone, attua e, se necessario, impone l'applicazione delle misure fitosanitarie necessarie per assicurare il successo del piano in questione.

Art. 4
(Misure da applicare)

1. In tutte le proprietà e in tutti i frutteti – compresi quelli non coltivati – è necessario:

- a) Distruggere i meli (*Malus pumila* e *Malus sp.*) che presentano i sintomi dell'APP. Tali alberi devono essere abbattuti, il loro ceppo e quante più radici possibile devono essere sradicati, senza dover procedere ad esami di laboratorio. I polloni devono essere trattati con un diserbante sistemico. Se il numero di alberi malati supera il 25% del totale, tutto il frutteto deve essere distrutto; se, invece, il numero di alberi malati è compreso tra il 10% e il 25% del totale, il frutticoltore ha la facoltà di scegliere se distruggere l'intero frutteto o solo gli alberi malati;
- b) Ridurre la popolazione dei vettori dell'APP con l'applicazione delle strategie di lotta facultativa o obbligatoria stabilite dal Servizio fitosanitario;
- c) Nei nuovi impianti utilizzare esclusivamente astoni muniti di passaporto fitosanitario.

2. Il piano di distruzione degli alberi malati è applicato in tutto il territorio delle zone interessate secondo fasi successive:

- «fase I»: distruzione di tutti i meli che non hanno subito trattamenti sufficienti di lotta contro i parassiti, e che non sono stati potati, concimati o irrigati adeguatamente;
- «fase II»: distruzione di tutti i meli di più di 25 anni che presentano i sintomi dell'APP;
- «fase III»: distruzione di tutti i meli di meno di 25 anni che presentano i sintomi dell'APP.

3. Le fasi summenzionate hanno normalmente una dura-

d'une année, sauf décisions contraires du Service phytosanitaire. Elles sont appliquées d'abord dans une zone choisie par le Service phytosanitaire, puis progressivement dans les zones voisines, selon le principe de la « tache d'huile ».

Art. 5
(Initiative personnelle)

1. Les arboriculteurs qui souhaitent devancer l'application du plan de destruction des arbres malades et de lutte contre les vecteurs peuvent présenter une demande au sens du quatrième alinéa de l'art. 8 du présent règlement.

2. Le Service phytosanitaire accueille ou rejette les demandes en fonction de considérations d'ordre scientifique (risque de réinfections) et des disponibilités financières.

Art. 6
(Contrôles dans les zones assainies
et dans les plantations nouvelles)

1. Pour éviter que les arbres malades qui ne présentaient pas de symptômes au moment du premier contrôle restent vivants – et, de ce fait, constituent autant de réservoirs de la maladie – des contrôles seront effectués au cours des années suivantes.

2. Les arbres ne présentant aucun symptôme feront également l'objet de tests en laboratoire.

3. Au moins 10% des nouvelles plantations seront soumises chaque année à des contrôles macroscopiques.

Art. 7
(Bénéficiaires)

1. Peuvent bénéficier des aides prévues pour la destruction des arbres malades et pour les traitements contre les vecteurs les exploitants à quelque titre que ce soit de vergers de pommier. Pour la lutte contre les vecteurs, peuvent également bénéficier des aides les coopératives réunissant des arboriculteurs qui effectuent les traitements ensemble.

Art. 8
(Aides)

1. Des aides sont accordées aux arboriculteurs qui ont été obligés de détruire des pommiers ou des vergers de pommier et qui, par la suite, ont replanté le même nombre équivalent de pommiers ou la même surface. Lesdites aides sont octroyées au titre des frais supportés et des pertes subies à cause des mesures appliquées, selon le pourcentage établi par la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 12 février 2001 (100% pour les arbres plantés avant l'application de la « phase III » dans la zone ; 50% pour les arbres plantés après), jusqu'à concurrence des montants précisés ci-après :

ta di un anno, salvo diversa decisione del Servizio fitosanitario. Esse sono applicate innanzitutto in una zona scelta dal Servizio fitosanitario, poi progressivamente nelle zone vicine, «a macchia d'olio».

Art. 5
(Iniziative personali)

1. I frutticoltori che intendono agire prima dell'applicazione del piano di distruzione degli alberi malati e di lotta contro i vettori della malattia possono presentare una domanda ai sensi del comma 4 dell'articolo 8 del presente regolamento.

2. Il Servizio fitosanitario accoglie o respinge le domande sulla base di considerazioni di ordine scientifico (rischi di reinfezione) e delle disponibilità finanziarie.

Art. 6
(Controlli nelle zone risanate
e nei nuovi impianti)

1. Sugli alberi che non presentavano sintomi della malattia al momento del primo controllo, ma che potrebbero rappresentare un rischio di diffusione della malattia, saranno effettuati dei controlli nel corso degli anni seguenti.

2. Gli alberi che non presentano alcun sintomo subiranno comunque degli esami di laboratorio.

3. Almeno 10% dei nuovi impianti saranno sottoposti ogni anno a dei controlli macroscopici.

Art. 7
(Beneficiari)

1. Possono beneficiare degli aiuti previsti per la distruzione degli alberi malati e per i trattamenti contro i vettori della malattia gli imprenditori a qualunque titolo che coltivano dei meleti. Ai fini della lotta contro i vettori della malattia, possono beneficiare degli aiuti in questione anche le cooperative di frutticoltori che effettuano i trattamenti in comune.

Art. 8
(Aiuti)

1. Gli aiuti sono concessi ai frutticoltori che hanno dovuto distruggere dei meli o dei meleti e che in seguito hanno proceduto all'impianto di un numero equivalente di meli o di una superficie equivalente. Gli aiuti in questione sono concessi per le spese sostenute e per le perdite subite a causa dell'applicazione delle misure, secondo la percentuale stabilita dalla deliberazione della Giunta regionale n. 286 del 12 febbraio 2001 (100% per gli alberi piantati prima dell'applicazione della «fase III» nella zona interessata; 50% per gli alberi piantati in seguito), fino al raggiungimento delle somme sottoindicate:

TOUTES VARIÉTÉS CONFONDUES

PER TUTTE LE VARIETÀ

Age	€	PORTE-GREFFES M9 – M 26		PORTE-GREFFES M106 - FRANCO	
		Valeur par ARBRE	Plafond par ha (2500 arbres)	Valeur par ARBRE	Plafond par ha (400 arbres)
1-6	€	21,50	53 750,00	78,50	31 400,00
7-15	€	24,00	60 000,00	91,00	36 400,00
16-25	€	19,00	47 500,00	81,00	32 400,00
> 25	€	12,00	30 000,00	53,00	21 200,00

Età	€	PORTA-INNESTO M9 – M26		PORTA-INNESTO M106 – FRANCO	
		Valore per ALBERO	Importo massimo per ha (2500 alberi)	Valore per ALBERO	Importo massimo per ha (400 alberi)
1 – 6	€	21,50	53.750,00	78,50	31.400,00
7 – 15	€	24,00	60.000,00	91,00	36.400,00
16 – 25	€	19,00	47.500,00	81,00	32.400,00
> 25	€	12,00	30.000,00	53,00	21.200,00

2. En cas d'arrachage sans replantation, les aides indiquées au premier alinéa du présent article sont réduites de 50%.

La liquidation desdites aides est faite en deux tranches : 50% après la destruction, le restant après la replantation.

3. Des aides sont accordées aux arboriculteurs et aux sociétés d'arboriculteurs qui effectuent les traitements contre les vecteurs de APP établis par le Service phytosanitaire. Le montant desdites aides est calculé en fonction du pourcentage fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 286 du 12 février 2001 (50%) sur la base des coûts indiqués ci-après :

TRAITEMENT	ÉPOQUE	Coût (travail+ mélange) par ha €
1	PRÉFLORAISON	260,00
2	PRÉFLORAISON	260,00
3	POSTFLORAISON	260,00

4. Les demandes pour bénéficier des aides susénoncées doivent être établies sur les formulaires fournis par le Service phytosanitaire et présentées dans les délais impartis.

5. La destruction des pommiers pourra être faite seule-

2. Se l'operazione di sradicamento non è seguita dal reimpianto, gli aiuti indicati al primo comma del presente articolo sono ridotti del 50%.

Gli aiuti suddetti sono liquidati in due rate: 50% dopo la distruzione, il resto dopo il reimpianto.

3. Ai frutticoltori e alle società di frutticoltori che effettuano i trattamenti stabiliti dal Servizio fitosanitario contro i vettori dell'APP sono concessi degli aiuti. L'ammontare degli aiuti è calcolato secondo la percentuale fissata dalla deliberazione della Giunta regionale n. 286 del 12 febbraio 2001 (50%), sulla base dei costi sottoindicati:

TRATTA- MENTO	PERIODO	Costo (lavoro + prodotto) per ha €
1	PREFIORITURA	260,00
2	PREFIORITURA	260,00
3	POST-FIORITURA	260,00

4. Le domande per beneficiare degli aiuti summenzionati devono essere redatte sui moduli forniti dal Servizio fitosanitario e presentate nei termini fissati.

5. La distruzione dei meli potrà avvenire unicamente

ment après la constatation officielle de la présence de la maladie par le Service phytosanitaire. La procédure de liquidation des aides peut démarrer seulement après la vérification officielle qui suit la présentation de la communication relative à la destruction des arbres malades ou à la replantation. Les arbres malades doivent être détruits dans les délais établis par l'inspecteur à l'occasion de la constatation officielle. La replantation doit être faite dans les deux ans qui suivent la date de la présentation de la demande d'adhésion au plan d'assainissement. S'il y a lieu, une nouvelle demande doit être déposée.

6. Les demandes peuvent être présentées à titre individuel ou bien par des sociétés d'arboriculteurs ou des collectivités locales, à titre collectif. En cas de demande collective, l'aide est versée aux ayants droit contre reçu, par l'intermédiaire de l'organisation qui a déposé ladite demande.

7. Les demandes où le montant de la perte est inférieur à 250 Euros ne sont pas prises en considération exception faite pour les arboriculteurs obligés de détruire les pommiers.

8. Le montant de l'aide varie en fonction des crédits inscrits au budget régional. Au cas où lesdits crédits ne suffiraient pas à couvrir l'ensemble des aides demandées, il est procédé à la réduction proportionnelle des aides pour tous les demandeurs.

Art. 9
(Violations)

Tous ceux qui ne respectent pas les dispositions à caractère obligatoire prévues par le présent plan seront dénoncés à l'autorité.

CIRCOLARI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI

Circolare 31 maggio 2004, n. 33.

Spese per l'elezione dei rappresentanti d'Italia al Parlamento Europeo del 13 giugno 2004.

Ai Sindaci dei Comuni
della Valle d'Aosta
LORO SEDI

e, p.c.

All'Ufficio Elettorale
Regionale
SEDE

Alla Direzione Enti Locali
SEDE

dopo la constatazione ufficiale della presenza della malattia da parte del Servizio fitosanitario. La procedura di liquidazione degli aiuti sarà intrapresa unicamente dopo la verifica ufficiale che segue la presentazione della comunicazione relativa alla distruzione degli alberi malati o al reimpianto. Gli alberi malati devono essere distrutti nei termini fissati dall'ispettore al momento della constatazione ufficiale. Il reimpianto dovrà avvenire nei due anni seguenti la data di presentazione della domanda di adesione al piano di risanamento. Se si rende necessaria un'ulteriore posticipazione del reimpianto è possibile presentare una nuova domanda.

6. Le domande possono essere presentate a titolo individuale oppure da società di frutticoltori o da enti locali, a titolo associato. In caso di domanda collettiva, gli aiuti sono versati agli aventi diritto, su rilascio di ricevuta, tramite l'organismo che ha presentato la domanda.

7. Le domande relative a perdite inferiori a 250 euros non sono prese in considerazione, fatta eccezione per quelle presentate dai frutticoltori che hanno dovuto distruggere dei meli.

8. L'ammontare dell'aiuto varia in relazione alle risorse iscritte al bilancio regionale. Se le suddette risorse non sono sufficienti a garantire l'erogazione di tutti gli aiuti richiesti, questi ultimi sono ridotti, per tutti i richiedenti, in modo proporzionale.

Art. 9
(Violazioni)

Tutti coloro che non rispettano le disposizioni obbligatorie del presente regolamento saranno deferiti all'autorità competente.

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES

Circulaire n° 33 du 31 mai 2004,

relative aux dépenses pour l'élection, le 13 juin 2004, des représentants de l'Italie au Parlement européen.

Le président de la Région à Mmes et MM. les syndics des Communes de la Vallée d'Aoste et, pour information, au Bureau électoral régional et à la Direction des collectivités locales.

Con circolare F.L. n. 12/2004 datata 24.05.2004, il Ministero dell'Interno ha diramato le disposizioni per la liquidazione delle spese per l'elezione dei rappresentanti d'Italia al Parlamento Europeo del 13 giugno 2004.

Nel ribadire che tutte le spese dovranno essere contenute al minimo indispensabile, si fa presente che questo ufficio non effettuerà rimborsi per spese eccedenti le somme assegnate.

Ciò premesso si trascrivono le disposizioni impartite dal Ministero dell'Interno in ordine alla liquidazione delle spese rimborsabili:

- a) Spese per le competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali:

Ai sensi dell'articolo 6 – comma 1 – lettera i) della legge 8 aprile 2004, n. 90, ai componenti degli uffici elettorali di sezione spettano i compensi di cui all'articolo 1, commi 1, 2 e 3 della legge 13 marzo 1980, n. 70 e successive modificazioni.

Pertanto, gli importi da corrispondere per le consultazioni elettorali del 13 giugno 2004 sono i seguenti:

Seggi ordinari e speciali:

– Presidenti:	€	150,00
– Scrutatori e Segretari:	€	120,00;

Spetta altresì, ai soli presidenti di seggio, il trattamento di missione, se dovuto, ai sensi dell'art. 4 della legge n. 70 del 1980, nella misura corrispondente a quella spettante ai dirigenti superiori dell'amministrazione dello Stato.

- b) Spese per la retribuzione di prestazioni straordinarie, rese per l'attuazione delle consultazioni dal personale comunale addetto all'espletamento degli adempimenti di pertinenza dei singoli enti:

le stesse saranno rimborsate al lordo sia dell'imposta sul reddito delle persone fisiche che dei contributi assistenziali posti a carico dei Comuni. A giustificazione dell'entità dei predetti contributi da versarsi dal Comune, l'amministrazione comunale dovrà produrre un analitico prospetto nominativo a dimostrazione dell'onere da sostenersi per il titolo in questione, con riserva di trasmettere, in allegato al rendiconto, la documentazione comprovante l'avvenuto versamento dei contributi predetti.

Al riguardo si prega di attenersi a quanto disposto dall'art. 15 del D.L. 18.01.1993, n. 8 convertito, con modificazioni, dalla legge 19 marzo 1993, n. 68, relativo all'organizzazione delle consultazioni elettorali.

Si rappresenta che nella determinazione autorizzativa, da adottarsi entro 10 giorni dalla pubblicazione del decreto di convocazione dei comizi elettorali, devono essere indicati i nominativi del personale previsto e, a

Par sa circulaire F.L. n° 12/2004 du 24 mai 2004, le Ministère de l'intérieur a communiqué les dispositions pour la liquidation des dépenses relatives à l'élection, le 13 juin 2004, des représentants de l'Italie au Parlement européen.

Lesdites dépenses doivent être réduites au minimum indispensable ; les services de comptabilité fiscale ne rembourseront aucune dépense excédant les sommes attribuées à cet effet.

Cela dit, il y a lieu de rappeler les dispositions dudit ministère quant à la liquidation des dépenses remboursables énumérées ci-après :

- a) Dépenses relatives à la rémunération des membres des bureaux de vote :

Aux termes de la lettre i) du premier alinéa de l'art. 6 de la loi n° 90 du 8 avril 2004, les membres des bureaux de vote touchent la rémunération prévue aux premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 1^{er} de la loi n° 70 du 13 mars 1980 modifiée.

Par conséquent, les montants à verser au titre des élections du 13 juin 2004 sont les suivants :

Bureaux de vote ordinaires et spéciaux :

– Président	150,00 €
– Scrutateurs et secrétaire	120,00 €

Au sens de l'art. 4 de la loi n° 70 de 1980, les présidents touchent également, s'il y a lieu, une indemnité de mission correspondant à celle des dirigeants supérieurs de l'administration de l'État.

- b) Dépenses relatives à la rétribution des heures supplémentaires effectuées par les personnels communaux préposés à l'accomplissement des tâches du ressort de chaque collectivité :

Le montant des dépenses remboursées comprend l'impôt sur le revenu des personnes physiques et les cotisations à la charge des Communes. Lesdites collectivités territoriales sont tenues de justifier le montant des cotisations susmentionnées par un tableau nominatif analytique attestant les charges à supporter à ce titre, sous réserve de produire, en annexe au compte rendu, la documentation prouvant le versement des cotisations en question.

À cet égard, référence est faite à l'art. 15 du DL n° 8 du 18 janvier 1993 – converti, avec modifications, en la loi n° 68 du 19 mars 1993 – relatif à l'organisation des consultations électorales.

Les actes autorisant les heures supplémentaires doivent être adoptés dans les 10 jours qui suivent la publication de l'arrêté portant convocation des électeurs et indiquer le nom des personnels concernés et, en regard, le

fianco di ciascun nominativo, il numero di ore di lavoro straordinario da effettuare e le funzioni da assolvere. La mancata autorizzazione preventiva, inibisce il pagamento dei compensi per il periodo già decorso. Il periodo elettorale ai fini del lavoro straordinario inizia dal 10 aprile 2004, data di pubblicazione del D.P.R. di convocazione dei comizi, e termina il 13 luglio 2004.

I suddetti provvedimenti devono essere adottati dai responsabili dei servizi, così come individuati dalla normativa regionale.

Si rammenta che secondo le disposizioni in vigore dovrà essere escluso tassativamente il rimborso di compensi forfettari e di generi di conforto comunque deliberati.

Si fa presente che il Ministero dell'Interno ha comunicato di attenersi alle specifiche normative disposte dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta, stante l'esclusiva competenza di rango costituzionale delle regioni a statuto speciale.

- c) Spese per il personale amministrativo, tecnico e ausiliario (A.T.A.).

A seguito del passaggio del personale amministrativo, tecnico e ausiliario degli istituti e scuole statali di ogni ordine e grado alle dipendenze dello Stato, disposto dall'art. 8 della legge 3 maggio 1999, n. 124, la Direzione centrale per i servizi elettorali, con circolare n. 19/2000 dell'11 marzo 2000, ha dato disposizioni circa l'attribuzione di un compenso al suddetto personale affinché assicuri, con le proprie prestazioni, l'assoluta regolarità dello svolgimento delle operazioni elettorali presso gli uffici elettorali di sezione. Tale compenso dovrà essere calcolato moltiplicando il numero delle ore di collaborazione allo svolgimento di attività e mansioni inerenti le operazioni elettorali per la tariffa oraria di lavoro straordinario al netto delle ritenute previdenziali a carico del dipendente. Sull'importo ottenuto i comuni dovranno applicare la ritenuta d'acconto e l'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP) che saranno anch'esse oggetto di rimborso da parte dello Stato.

- d) Spese relative agli stampati non forniti dallo Stato.

Possono essere rimborsati soltanto gli stampati o eventuali prodotti software sostitutivi, strettamente indispensabili per le necessità del servizio elettorale, escludendo comunque gli stampati di sporadico uso e di scarso contenuto.

- e) Spese per il trasporto di materiale di arredamento delle singole sezioni elettorali dai locali di deposito ai seggi e viceversa, per il montaggio e lo smontaggio delle cabine.

Sono rimborsabili le spese per l'allestimento dei seggi, nonché le spese per l'acquisto di materiale di consumo vario ritenuto assolutamente indispensabile. Non sono

nombre d'heures supplémentaires que chacun d'entre eux est autorisé à effectuer, ainsi que les fonctions qu'il est appelé à remplir. À défaut d'une autorisation préalable, la rétribution relative à la période déjà écoulée ne saurait être versée. Aux fins du calcul des heures supplémentaires, la période électorale commence le 10 avril 2004, date de publication du DPR portant convocation des électeurs, et se termine le 13 juillet 2004.

Lesdits actes doivent être adoptés par les responsables des services, désignés par les dispositions régionales en vigueur.

Il convient de rappeler qu'aux termes des dispositions en vigueur tout remboursement de rémunérations forfaitaires et de dépenses de bouche, délibérées à tout titre, est impérativement exclu.

Le Ministère de l'intérieur a communiqué qu'il y a lieu de respecter les dispositions de la Région autonome Vallée d'Aoste en la matière, compte tenu des attributions exclusives des Régions à statut spécial fixées par la Constitution.

- c) Dépenses relatives au personnel administratif, technique et auxiliaire (A.T.A.).

Étant donné que l'art. 8 de la loi n° 124 du 3 mai 1999 a établi que les personnels administratifs, techniques et auxiliaires des établissements et des écoles d'État de tous ordres et degrés dépendent directement de l'État, la Direction centrale pour les services électoraux a adopté, par sa circulaire n° 19/2000 du 11 mars 2000, des dispositions en matière de rémunération desdits personnels, afin que ces derniers assurent le déroulement régulier des opérations des bureaux de vote. La rémunération susdite doit être calculée par la multiplication du nombre d'heures effectuées pour assurer le déroulement des activités liées aux opérations électorales par le tarif des heures supplémentaires, déduction faite des cotisations à la charge du travailleur. Les Communes doivent prélever sur le montant ainsi obtenu la retenue à la source et l'impôt régional sur les activités productrices (IRAP) qui seront également remboursés par l'État.

- d) Dépenses relatives aux imprimés non fournis par l'État.

Sont remboursés uniquement les imprimés ou les éventuels logiciels remplaçant les imprimés, strictement nécessaires aux besoins du service électoral, à l'exclusion des imprimés utilisés sporadiquement et d'importance limitée.

- e) Dépenses de transport – des locaux de dépôt aux bureaux de vote et vice versa – de l'ameublement des différents bureaux de vote et dépenses de montage et de démontage des isolements.

Les dépenses pour l'installation du bureau de vote et les dépenses pour l'achat de matériel de consommation considéré comme absolument indispensable peuvent

rimborsabili le spese per l'affitto di locali di proprietà comunale e per l'acquisto di bandiere, transenne e altri beni mobili.

L'articolo 2 della legge n. 62 del 16 aprile 2002 ha previsto l'obbligo di dotare la sala delle votazioni di n. 4 cabine di cui una destinata ai portatori di handicap. Tuttavia, l'articolo 5 della citata norma, nel porre il maggior onere a carico della finanza, pubblica, non specifica il quantitativo massimo dalle cabine da acquistare né, tantomeno, la durata media di vita di tali beni durevoli. In mancanza di una espressa disposizione normativa, il Ministero dell'Interno ha individuato in almeno 10 anni la vita utile delle cabine stesse.

Il trasporto del materiale elettorale può essere effettuato con mezzi di trasporto noleggiati ovvero con mezzi di proprietà del comune. Le spese in parola dovranno essere debitamente documentate.

Saranno inoltre rimborsate le spese relative al recapito di plichi elettorali da effettuarsi a cura delle sezioni elettorali dei Comuni, nonché quelle relative ai trasporti che si rendessero necessari nei giorni della votazione ed in quelli precedenti e successivi, con particolare riguardo all'organizzazione del servizio per la raccolta delle notizie e al collegamento con le sezioni elettorali dislocate in frazioni e località distanti dalla sede comunale.

f) Spese per collegamenti telefonici straordinari, nel giorno della votazione e per la raccolta dei dati; spese per conversazioni telefoniche interurbane intercorse con l'ufficio elettorale regionale qualora non possano far carico alla Regione stessa. In merito all'eventuale utilizzo di telefoni cellulari, sono rimborsabili esclusivamente le spese per il noleggio degli stessi. Non potranno essere rimborsate le spese relative alle sole ricariche telefoniche per l'impossibilità di riscontrare l'effettivo ed esclusivo utilizzo per le esigenze elettorali.

g) Spese per la disciplina della propaganda elettorale:

Sono rimborsabili le spese per l'acquisto di materiale di consumo vario ritenuto assolutamente indispensabile per l'installazione dei tabelloni per la propaganda elettorale. Al riguardo, anche per l'acquisto dei tabelloni elettorali, trattandosi di beni che, pur subendo un progressivo deterioramento, consentono utilizzi per periodi superiori all'anno, il Ministero dell'Interno, in analogia a quanto già rappresentato per le cabine elettorali, ha individuato in almeno 10 anni la vita utile dei tabelloni stessi.

h) Spese postali anticipate dai Comuni per la revisione straordinaria delle liste elettorali eventualmente sostenute prima dell'apertura dell'apposito conto di credito,

i) Spese per la consegna delle tessere elettorali.

être remboursées. Les frais pour la location de locaux propriété de la Commune ou pour l'achat de drapeaux, de barrières et d'autres biens meubles ne sont pas remboursables.

Aux termes de l'art. 2 de la loi n° 62 du 16 avril 2002, la salle de vote doit être dotée de 4 isolements, dont un destiné aux personnes handicapées. Cependant, l'art. 5 de la dite loi, qui établit que la dépense supplémentaire y afférente est à la charge des finances publiques, ne précise pas le nombre maximum d'isolements à acheter ni, encore moins, la durée moyenne de vie de ces biens durables. À défaut d'une disposition expresse, le Ministère de l'intérieur a fixé à 10 ans la durée de vie des isolements.

Le transport du matériel électoral peut être effectué par des véhicules de location ou bien par des véhicules propriété communale. Les dépenses y afférentes doivent être dûment documentées.

Les dépenses relatives à la remise des plis électoraux à effectuer par les bureaux de vote des communes sont également remboursées, ainsi que les dépenses relatives aux déplacements nécessaires le jour du vote ou les jours précédant et suivant celui-ci, eu égard notamment à l'organisation du service de collecte des données ainsi qu'à la liaison avec les bureaux de vote situés dans des hameaux et des localités éloignés de la maison communale.

f) Dépenses pour des liaisons téléphoniques extraordinaires nécessaires le jour du vote et pour la collecte des données ; dépenses pour des conversations téléphoniques interurbaines avec le Bureau électoral régional, au cas où celles-ci ne seraient pas imputées à la Région. Si des téléphones cellulaires sont utilisés, seuls les frais de location y afférents peuvent être remboursés. Les dépenses relatives aux cartes de recharge téléphonique ne sont pas remboursables à cause de l'impossibilité de vérifier si celles-ci sont effectivement et exclusivement utilisées pour des exigences liées aux élections.

g) Dépenses pour la réglementation de la propagande électorale.

Les dépenses pour l'achat du matériel de consommation nécessaire à l'installation des panneaux pour la propagande peuvent être remboursées. Lesdits panneaux étant des biens détériorables qui peuvent toutefois être utilisés pendant plus d'un an, le Ministère de l'intérieur a fixé, en analogie avec les isolements, à 10 ans au moins leur durée de vie.

h) Dépenses postales pour la révision extraordinaire des listes électorales, éventuellement supportées par les Communes avant l'ouverture du compte spécifique.

i) Dépenses pour la remise des cartes électorales.

Per l'espletamento di tale servizio si richiamano le istruzioni impartite dalla Direzione Centrale per i servizi elettorali con circolare telegrafica n. 44 del 28 marzo 2001.

- l) Spese per altre necessità non previste nella precedente elencazione, a condizione che, come quelle di cui sopra, si tratti di oneri effettivamente sostenuti e ritenuti indispensabili per gli adempimenti organizzativi affidati ai Comuni, col rispetto delle norme legislative e regolamentari vigenti nelle singole materie e per i quali sia dimostrata, con formale documentazione l'esplicita occorrenza per l'organizzazione tecnica, e la preparazione della consultazione. Non rientrano ovviamente fra questi gli oneri conseguenti all'espletamento di funzioni, di interesse statale o meno, per i quali le relative leggi prevedono già la competenza comunale a sostenerli.

RENDICONTI DEI COMUNI

I Comuni, appena ultimati i pagamenti, dovranno redigere il rendiconto ed inviarlo ai Servizi Erariali dell'Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni Regionali con la massima sollecitudine cd in ogni caso entro il termine perentorio di sei mesi dalla data delle consultazioni, pena la decadenza del diritto ai rimborso, espressamente sancito dal D.L. n. 8 del 1993, convertito con modificazione dalla legge 19 marzo 1993 n. 68. Pertanto i Comuni dovranno presentare i rendiconti entro il 13 dicembre 2004.

Eventuali ritardi nella trasmissione dei rendiconti e della relativa documentazione comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

DOCUMENTI GIUSTIFICATIVI DA ALLEGARE

- a) Copia, conforme degli atti di liquidazione delle spese e, per quanto riguarda il lavoro straordinario, anche delle determinazioni di autorizzazione, ai sensi dell'art 15 del D.L. n. 8 del 1993, convertito con modificazioni dalla legge 19 marzo 1993, n. 68. Con l'occasione, al fine di accelerare le operazioni di rimborso di quest'ultima tipologia di spesa, si invitano i comuni ad allegare un prospetto riepilogativo contenente i nominativi dei dipendenti con l'indicazione, a fianco di ognuno, del numero delle ore complessivamente autorizzate e liquidate.
- b) mandati di pagamento originali con le quietanze dei percipienti.

A corredo dei conti consuntivi dei Comuni saranno a suo tempo prodotte, in luogo degli anzidetti mandati originali, le copie conformi degli stessi rilasciate dai Segretari Comunali e dai Tesorieri. Per i soli Comuni muniti di impianti meccanografici che pagano lo straordinario mensile allo stipendio, è ammessa l'esibizione di copia conforme dei mandati stessi, degli atti di liquidazione del solo straordinario elettorale e di dichiarazione formale, nella quale si attesti sotto la pro-

Référence est faite aux dispositions de la Direction centrale pour les services électoraux visées à la circulaire télégraphique n° 44 du 28 mars 2001.

- l) Autres dépenses, à condition que, tout comme les dépenses indiquées ci-dessus, elles aient été effectivement supportées et jugées indispensables à l'accomplissement des tâches d'organisation attribuées aux Communes, conformément aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur. La nécessité desdites dépenses en vue de l'organisation technique et de la préparation du vote doit être dûment documentée. Ne sont évidemment pas pris en compte les frais découlant de l'accomplissement de fonctions – d'intérêt de l'État ou non – qui relèvent déjà des Communes d'après les lois en vigueur.

COMPTE RENDU DES COMMUNES :

Les Communes, immédiatement après les paiements, doivent rédiger un compte rendu et l'envoyer aux services de la comptabilité fiscale de l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales le plus rapidement possible et, en tout cas, dans les six mois, délai de rigueur, à compter de la date des consultations, sous peine de déchéance du droit au remboursement, au sens du DL n° 8 de 1993, converti avec modifications en la loi n° 68 du 19 mars 1993. Les Communes doivent donc présenter ledit compte rendu avant le 13 décembre 2004.

Tout retard dans le dépôt dudit compte rendu et de la documentation y afférente comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

PIÈCES JUSTIFICATIVES À ANNEXER :

- a) Copie conforme des actes portant liquidation des dépenses et, en ce qui concerne les heures supplémentaires, un exemplaire des actes d'autorisation, aux termes de l'art. 15 du DL n° 8 de 1993, converti, avec modifications, en la loi n° 68 du 19 mars 1993. Par ailleurs, dans le but d'accélérer les opérations de remboursement de cette typologie de dépense, les Communes sont invitées à annexer un récapitulatif contenant le nom des personnels concernés et, en regard, le nombre d'heures globalement autorisées et liquidées.
- b) Originaux des mandats de paiement et reçus des bénéficiaires.

Les comptes des Communes devront être assortis des copies certifiées conformes des mandats susmentionnés, délivrées par les secrétaires communaux et par les trésoriers. Les Communes dotées d'instruments mécanographiques qui paient les heures supplémentaires en même temps que le traitement mensuel ont la faculté de joindre les copies conformes desdits mandats et des actes de liquidation des heures supplémentaires effectuées lors des consultations, ainsi qu'une déclaration

pria responsabilità che nel mandato globale esibito in copia sono comprese tutte le partite indicate analiticamente nella deliberazione di liquidazione:

- c) fatture analitiche concernenti forniture e trasporti vari o stampa li manifesti non forniti direttamente dallo Stato, ecc. Tali fatture, redatte su carta intestata delle Ditte, complete di codice fiscale, e regolari agli effetti dell'I.V.A. e dell'imposta di bollo sulla quietanza, dovranno riportare il visto di liquidazione del responsabile del servizio, il visto per la presa in carico, o per la regolarità della fornitura ove occorra, e gli estremi dei relativi mandati di pagamento;
- d) copia dei contratti stipulati per le varie forniture o prestazioni;
- e) prospetti di liquidazione delle competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali e relative documentate tabelle per i trattamenti di missione. Ad ogni buon fine, si avverte che la liquidazione di tali competenza dovrà essere effettuata in base alle istruzioni diramate;
- f) eventuale ulteriore documentazione che questo Ufficio vorrà richiedere per accertare, caso per caso, l'ammissibilità al rimborso delle spese dei Comuni, in base alle norme di legge e alle istruzioni sopra riportate.

I rendiconti di cui sopra, dovranno pervenire a questo Ufficio entro il termine perentorio del 13 dicembre 2004. Si avverte che non potranno essere ammesse a rimborso le spese non previste dalle disposizioni impartite con la presente circolare. A controllo effettuato si provvederà al rimborso delle spese, regolarmente giustificate, sostenute da ciascun Comune.

Si fa presente che, attesa la speciale modalità di finanziamento, non sarà possibile consentire deroghe al termine di cui sopra, per cui eventuali ritardi nella trasmissione del rendiconto comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

Il Ministero dell'Interno ha evidenziato che le somme assegnate dal Ministero dell'Economia e delle Finanze tengono conto delle gravi e ben note esigenze del bilancio dello Stato ed è quindi assolutamente indispensabile che i Comuni adottino provvedimenti di rigoroso contenimento degli oneri, specie per la retribuzione del lavoro straordinario.

Si raccomanda l'esatta osservanza delle presenti istruzioni.

Il Presidente
PERRIN

formelle attestant sur l'honneur que dans la copie du mandat global sont compris tous les postes indiqués analytiquement dans la délibération de liquidation ;

- c) Factures analytiques concernant les différents transports et fournitures ou l'impression des affiches non fournies directement par l'État, etc. Lesdites factures doivent être rédigées sur papier à en-tête des entreprises concernées, indiquer le code fiscal de ces dernières, être régulières en ce qui concerne l'IVA et le timbre fiscal apposé pour acquit, et porter le visa de liquidation du responsable du service, le visa attestant, au besoin, la régularité de la fourniture ou sa prise en charge et les données relatives aux mandats de paiement y afférents ;
- d) Copie des contrats passés pour les différentes fournitures ou prestations ;
- e) Récapitulatif indiquant les rémunérations versées aux membres des bureaux de vote et tableaux documentés relatifs aux indemnités de mission. En tout état de cause, lesdites sommes doivent être liquidées suivant les instructions qui seront communiquées à cet effet ;
- f) Documentation supplémentaire que les services de la comptabilité fiscale pourraient demander en vue de vérifier, au cas par cas, si les dépenses supportées par les Communes peuvent être remboursées, aux termes des dispositions législatives et des instructions susmentionnées.

Les comptes rendus doivent parvenir aux services de la comptabilité fiscale au plus tard le 13 décembre 2004, délai de rigueur. Il y a lieu de préciser que tous les frais non prévus par la présente circulaire sont exclus du remboursement. Une fois le contrôle effectué, il sera pourvu au remboursement des dépenses supportées et régulièrement justifiées par chaque Commune.

Considérant les modalités spéciales de financement, il est impossible de déroger au délai visé ci-dessus : tout retard dans le dépôt du compte rendu comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

Le Ministère de l'intérieur a souligné que les sommes affectées à cet effet par le Ministère de l'économie et des finances tiennent compte des graves exigences du budget de l'État et qu'il est donc absolument indispensable que les Communes adoptent des mesures de limitation rigoureuse des dépenses, surtout en ce qui concerne la rémunération des heures supplémentaires.

Les instructions de la présente circulaire doivent être scrupuleusement respectées.

Le président,
Carlo PERRIN

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 3 maggio 2004, n. 1340.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riqualificazione naturalistica e turistica della zona umida del Marais nei Comuni di LA SALLE e MORGEX, proposto dall'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Servizio Aree Protette dell'Assessorato Agricoltura, Risorse Naturali e Protezione Civile, di riqualificazione naturalistica e turistica della zona umida del Marais nei Comuni di LA SALLE e MORGEX;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- i muri delle sistemazioni esterne siano realizzati con conci di pietra delle dimensioni massime in facciata di mq inferiori a 0,15, visivamente a secco, senza copertina in calcestruzzo, e con la terra riportata in testata per inserirli adeguatamente nel contesto circostante.
- venga rivista la veste architettonica del fabbricato destinato a «centro di ricerca-foresteria», concordando la progettazione con il Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, al fine di ottenere una distribuzione volumetrica maggiormente armonica e una finitura delle facciate più attuale, per un congruo inserimento paesaggistico-ambientale dei corpi di fabbrica;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che, ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, nel caso di aree vincolate ai sensi del R.D. 3267/1923, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione forestale competente per giurisdizione regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera, al fine di permettere all'Autorità Forestale competente di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico e, eventualmente, di fornire ulteriori prescrizioni;

5) di rammentare che, delle date di inizio e termine dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1340 du 3 mai 2004,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile en vue de la requalification environnementale et touristique de la zone humide du Marais, dans les communes de LA SALLE et de MORGEX.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile en vue de la requalification environnementale et touristique de la zone humide du Marais, dans les communes de LA SALLE et de MORGEX ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) Aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, si des espaces classés au sens du DR n° 3267/1923 sont concernés, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution des travaux au poste forestier territorialement compétent, afin que ce dernier puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques et, éventuellement, formuler des conditions supplémentaires ;

5) La date d'ouverture et de fermeture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

6) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale,

7) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1449.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004:

A) Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02. «Congressi, convegni e manifestazioni»

In diminuzione

Cap. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»
€ 5.000,00;

In aumento

Cap. 21600 «Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali»
€ 5.000,00;

B) Obiettivo programmatico n. 2.2.2.14. «Interventi nel settore dei trasporti»

In diminuzione

Cap. 68030 «Spese per l'acquisto di beni strumentali, la sistemazione e la manutenzione straordinaria delle funivie Buisson-Chamois – comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.»
€ 70.000,00;

In aumento

Cap. 68035 (di nuova istituzione)

6) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1449 du 17 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

A) Objectif programmatique 2.1.6.02. « Congrès, colloques et manifestations »

Diminution

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »
5 000,00 €

Augmentation

Chap. 21600 « Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux, ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux »
5 000,00 €

B) Objectif programmatique 2.2.2.14. « Actions dans le secteur des transports »

Diminution

Chap. 68030 « Dépenses pour l'achat de biens d'équipement, le réaménagement et l'entretien extraordinaire du téléphérique Buisson-Chamois (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »
70 000,00 €

Augmentation

Chap. 68035 (nouveau chapitre)

Programma regionale: 2.2.2.14
Codificazione: 1.1.1.4.1.2.9.22
«Rimborso oneri al comune di Chamois per il trasporto sostitutivo di persone e merci in caso di fermo della funivia Buisson-Chamois- comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A»
€ 70.000,00;

C) Obiettivo programmatico n. 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

In diminuzione

Cap. 20472 «Spese su immobili destinati ad uffici e servizi: condizionamento, manutenzione ordinaria e gestione impianti»
€ 147.712,00;

In aumento

Cap. 33110 «Spese per la sistemazione, manutenzione straordinaria ed installazione di impianti negli immobili adibiti ad uffici»
€ 147.712,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 del 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative.

A) Struttura dirigenziale «Direzione Vice Capo Gabinetto»

Obiettivo gestionale
n. 011009 «Partecipazione o adesione a congressi, convegni, seminari, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie»

In diminuzione

Rich. n. 9189
(Cap. 21620) «Adesione al "Forum Permanente transfrontaliero dell'Euroregione del Monte Bianco"»
€ 5.000,00;

In aumento

Rich. n. 12656
(Cap. 21600) «Attuazione della Dichiarazione di Intenti Valle d'Aosta - Val d'Aran»
€ 5.000,00.

B) Struttura dirigenziale «Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune»

Obiettivo gestionale
n. 182002 «Adeguamento e gestione dei collegamenti funiviari di proprietà della Regione o oggetto di contratti di servizio»

Programme régional : 2.2.2.14
Codification : 1.1.1.4.1.2.9.22
« Remboursement à la Commune de Chamois de dépenses pour le transport, par d'autres moyens, de personnes et de marchandises en cas d'arrêt du téléphérique Buisson-Chamois (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 70 000,00 €

C) Objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux »

Diminution

Chap. 20472 « Dépenses afférentes aux immeubles accueillant des bureaux et des services : chauffage, entretien ordinaire et gestion des installations » 147 712,00 €

Augmentation

Chap. 33110 « Dépenses pour l'aménagement, l'entretien extraordinaire et l'installation d'équipements dans les immeubles accueillant des bureaux » 147 712,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

A) Structure de direction « Vice-chef de cabinet »

Objectif de gestion
011009 « Participation ou adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et manifestations publiques »

diminution

Détail 9189
(chap. 21620) « Adhésion au Forum permanent transfrontalier de l'Eurorégion du Mont-Blanc » 5 000,00 €

augmentation

Détail 12656
(chap. 21600) « Application de la déclaration d'intention Vallée d'Aoste - Val d'Aran » 5 000,00 €

B) Structure de direction « Direction des grandes infrastructures et des transports par câble »

Objectif de gestion
182002 « Mise aux normes et gestion des remontées mécaniques propriété de la Région ou faisant l'objet de contrats de service »

In diminuzione

Rich. n. 4216
(Cap. 68030) «Manutenzione straordinaria funivia
Buisson-Chamois – servizio rilevante ai
fini I.V.A.» € 70.000,00;

In aumento

Rich. n. 12755
(di nuova istituzione)
(Cap. 68035) «Rimborso oneri al comune di Chamois
per il trasporto sostitutivo di persone e
merci in caso di fermo della funivia
Buisson-Chamois – servizio rilevante ai
fini I.V.A.» € 70.000,00.

C) Struttura dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo gestionale
n. 161001 «Realizzazione, adeguamento, recupero
e manutenzione degli immobili di pro-
prietà regionale o in uso alla stessa»

In diminuzione

Rich. n. 4209
(Cap. 20472) «Interventi vari di manutenzione ordi-
naria di locali adibiti ad uffici» € 147.712,00;

In aumento

Rich. n. 7456
(Cap. 33110) «Interventi della Direzione opere edili
da definire con il piano lavori» € 147.712,00.

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1450.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione in pertinente capitolo di spesa e conseguente modifica al bilancio di gestione.

diminution

Détail 4216
(chap. 68030) « Dépenses pour l'entretien extraordi-
naire du téléphérique Buisson –
Chamois (actions relevant de la compta-
bilité IVA comprises) » 70 000,00 €

augmentation

Détail 12755
nouveau détail
(chap. 68035) « Remboursement à la Commune de
Chamois de dépenses pour le transport,
par d'autres moyens, de personnes et de
marchandises en cas d'arrêt du téléphé-
rique Buisson-Chamois (actions rele-
vant de la comptabilité IVA
comprises) » 70 000,00 €

C) Structure de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion
161001 « Réalisation, mise aux normes, réhabi-
litation et entretien des immeubles pro-
priété de la Région ou utilisés par celle-
ci »

diminution

Détail 4209
(chap. 20472) « Actions diverses d'entretien ordinaire
des locaux accueillant des bureaux » 147 712,00 €

augmentation

Détail 7456
(chap. 33110) « Actions de la Direction du bâtiment à
définir dans le cadre du Plan des tra-
vaux » 147 712,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1450 du 17 mai 2004,

portant rectification du budget prévisionnel 2004 et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de sommes du Fonds régional pour les politiques sociales et de l'inscription desdites sommes au chapitre concerné de la partie dépenses desdits budgets.

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2004:</p>	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 61310	«Fondo regionale per le politiche sociali» € 28.000,00
<i>in aumento</i>	
Cap. 61312	«Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» € 28.000,00;
<p>2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2004:</p>	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 61310	
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»
Obiettivo gestionale 143002	«Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»
Rich. 11405	«Fondo regionale per le politiche sociali» € 28.000,00
<i>in aumento</i>	
Cap. 61312	
Struttura dirigenziale	«Servizio disabili e anziani»
Obiettivo gestionale 143203	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»
Rich. 8192	«Spese di funzionamento e gestione dei servizi diurni per disabili» € 28.000,00;

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2004 de la Région mentionnées ci-après :</p>	
<i>diminution</i>	
Chap. 61310	« Fonds régional pour les politiques sociales » 28 000,00 €
<i>augmentation</i>	
Chap. 61312	« Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 28 000,00 €
<p>2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2004 :</p>	
<i>diminution</i>	
Chap. 61310	
Structure de direction :	« Direction des politiques sociales »
Objectif de gestion 143002	« Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »
Détail 11405	« Fonds régional pour les politiques sociales » 28 000,00 €
<i>augmentation</i>	
Chap. 61312	
Structure de direction :	« Service des personnes âgées ou handicapées »
Objectif de gestion 143203	« Gestion des actions pour l'essor et l'intégration sociale des personnes handicapées »
Détail 8192	« Dépenses pour le fonctionnement et la gestion des services de jour à l'intention des personnes handicapées » 28 000,00 €

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1451.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2004 e a quello pluriennale per il triennio 2004/2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'applicazione della Legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1 recante: «Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004 e di quello pluriennale per il triennio 2004/2006 in termini di competenza e, per l'anno 2004, anche in termini di cassa:

in diminuzione

Obiettivo programmatico 2.2.1.08. «Parchi, riserve e beni ambientali»

Cap. 39660 «Spese per interventi di insediamento del verde pubblico, delle aree e dei percorsi attrezzati e per il recupero ambientale di aree degradate»

anno 2004	€	50.000,00
anno 2005	€	50.000,00
anno 2006	€	50.000,00

Cap. 67370 «Contributi per la bonifica di aree inquinate»

anno 2004	€	_____
anno 2005	€	300.000,00
anno 2006	€	300.000,00

in aumento

Obiettivo programmatico 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»

Cap. 21860 (di nuova istituzione)
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.10.29.
«Spese per incarichi di consulenza nell'ambito del piano di riqualificazione e valorizzazione»

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1451 du 17 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, ainsi que le budget de gestion y afférent, du fait de l'application de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2004, également au titre des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région indiquées ci-après :

diminution

Objectif programmatique 2.2.1.08. « Parcs, réserves et biens environnementaux »

Chap. 39660 « Dépenses pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts, des aires et des parcours équipés et pour la réhabilitation environnementale de zones dégradées »

année 2004	50 000,00 €
année 2005	50 000,00 €
année 2006	50 000,00 €

Chap. 67370 « Subventions en vue de la réhabilitation de sites pollués »

année 2004	_____ €
année 2005	300 000,00 €
année 2006	300 000,00 €

augmentation

Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

Chap. 21860 (nouveau chapitre)
Codification : 1.1.1.4.2.2.10.29.
« Dépenses pour des fonctions de conseil dans le cadre du plan de requalification et de

zione dei beni urbanistici, ambientali e paesaggistici»
anno 2004 € 50.000,00

Obiettivo programmatico 2.2.1.08. «Parchi, riserve e beni ambientali»

Cap. 67375 (di nuova istituzione)
Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.29.
«Spese per la realizzazione di progetti in materia di riqualificazione e valorizzazione dei beni urbanistici, ambientali e paesaggistici»

anno 2004 € _____
anno 2005 € 350.000,00
anno 2006 € 350.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

in diminuzione

Cap. 39660

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente»

Obiettivo gestionale 151001 «Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente»

Rich. 5913 «Interventi di recupero di aree degradate»
anno 2004 € 50.000,00
anno 2005 € 50.000,00
anno 2006 € 50.000,00

Cap. 67370

Struttura dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Obiettivo gestionale 150001 «Realizzazione e gestione di impianti per lo smaltimento e valorizzazione dei rifiuti»

Rich. 12365 «Contributi per la bonifica di aree inquinate»

mise en valeur des biens de nature urbanistique, environnementale et paysagère »

année 2004 50 000,00 €

Objectif programmatique 2.2.1.08. « Parcs, réserves et biens environnementaux »

Chap. 67375 (nouveau chapitre)
Codification : 2.1.2.1.0.3.10.29.
« Dépenses pour la réalisation de projets en matière de requalification et de mise en valeur des biens de nature urbanistique, environnementale et paysagère »

année 2004 _____ €
année 2005 350 000,00 €
année 2006 350 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Diminution

Chap. 39660

Structure de direction « Direction de l'environnement »

Objectif de gestion 151001 « Actions visant à la protection, à la remise en état et à la valorisation de l'environnement »

Détail 5913 « Actions de remise en état des zones dégradées »
année 2004 50 000,00 €
année 2005 50 000,00 €
année 2006 50 000,00 €

Chap. 67370

Structure de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion 150001 « Réalisation et gestion d'installations pour le traitement et la valorisation des déchets »

Détail 12365 « Subventions en vue de la réhabilitation de sites pollués »

anno 2004	€	_____
anno 2005	€	300.000,00
anno 2006	€	300.000,00

in aumento

Cap. 21860

Struttura
dirigenziale «Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Obiettivo gestionale
150002 «Gestione e funzionamento del Dipartimento territorio, ambiente e risorse idriche»

Rich. 12747 (di nuova istituzione)
«Spese per incarichi di consulenza per la riqualificazione e valorizzazione dei beni urbanistici, ambientali e paesaggistici»

anno 2004	€	50.000,00
-----------	---	-----------

Cap. 67375

Struttura
dirigenziale «Direzione ambiente»

Obiettivo gestionale
151001 «Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente»

Rich. 12748 (di nuova istituzione)
«Spese per la realizzazione di progetti di riqualificazione e valorizzazione dei beni urbanistici, ambientali e paesaggistici»

anno 2004	€	_____
anno 2005	€	350.000,00
anno 2006	€	350.000,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1452.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.

année 2004	_____ €
année 2005	300 000,00 €
année 2006	300 000,00 €

augmentation

Chap. 21860

Structure
de direction « Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Objectif de gestion
150002 « Gestion et fonctionnement du Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques »

Détail 12747 (nouveau détail)
« Dépenses pour des fonctions de conseil en vue de la requalification et de la mise en valeur des biens de nature urbanistique, environnementale et paysagère »

année 2004	50 000,00 €
------------	-------------

Chap. 67375

Structure
de direction « Direction de l'environnement »

Objectif de gestion
151001 « Actions visant à la protection, à la remise en état et à la valorisation de l'environnement »

Détail 12748 (nouveau détail)
« Dépenses pour la réalisation de projets en matière de requalification et de mise en valeur des biens de nature urbanistique, environnementale et paysagère »

année 2004	_____ €
année 2005	350 000,00 €
année 2006	350 000,00 €

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1452 du 17 mai 2004,

rectifiant le budget prévisionnel 2004 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2004:

Parte entrata

Cap. 4655 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.04.
Codificazione: 2.3.1.
«Fondi per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità»
€ 73.633,34

Cap. 5880 «Fondi per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»
€ 379.182,99

Parte spesa

Cap. 20060 (di nuova istituzione)
Programma regionale: 2.1.2.
Codificazione: 1.1.1.4.2.2.08.002.
«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità»
€ 73.633,34

Cap. 38815 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo»
€ 379.182,99;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.128.361.012,58 per la competenza e di euro 2.575.085.012,58 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2004:

Cap. 20060

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2004 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 4655 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.04.
Codification : 2.3.1.
« Fonds pour le financement des fonctions liées aux activités des conseillères et des conseillers chargés de l'égalité des chances »
73 633,34 €

Chap. 5880 « Fonds pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »
379 182,99 €

Dépenses

Chap. 20060 (nouveau chapitre)
Programme régional : 2.1.2.
Codification : 1.1.1.4.2.2.08.002.
« Dépenses à valoir sur les crédits octroyés par l'État pour le financement des fonctions liées aux activités des conseillères et des conseillers chargés de l'égalité des chances »
73 633,34 €

Chap. 38815 « Dépenses sur les fonds alloués par l'État pour l'exercice des fonctions attribuées aux Régions en matière de conservation du patrimoine forestier et de protection de celui-ci contre les incendies »
379 182,99 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2004 s'équilibrent à 2 128 361 012,58 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 575 085 012,58 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2004 :

Chap. 20060

Struttura
dirigenziale «Dipartimento politiche del lavoro»

Obiettivo gestionale
090005 (di nuova istituzione)
«Attività di Consigliere di parità»

Rich. 12753 (di nuova istituzione)
«Fondi statali per il finanziamento delle
attività delle consigliere e dei consiglieri
di parità»

€ 73.633,34

Cap. 38815

Struttura
dirigenziale «Direzione foreste»

Obiettivo gestionale
074002 «Azioni a difesa e tutela dei boschi da-
gli incendi»

Rich. 10934 «Attuazione delle funzioni conferite al-
la Regione ai fini della conservazione e
della difesa dagli incendi del patrimonio
boschivo»

€ 379.182,99;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1505.

Approvazione delle modalità per la designazione dei rappresentanti delle imprese artigiane nel Consiglio di Amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, ai sensi dell'art. 3, c. 2 bis della L.R. n. 10/1985 e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di approvare le modalità per la designazione dei rappresentanti delle imprese artigiane nel Consiglio di Amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

Structure
de direction : « Département des politiques du
travail »

Objectif de gestion
090005 (nouvel objectif)
« Activités des conseillers chargés de
l'égalité des chances »

Détail 12753 (nouveau détail)
« Fonds de l'État destinés au finance-
ment des activités des conseillères et
des conseillers chargés de l'égalité des
chances »

73 633,34 €

Chap. 38815

Structure
de direction : « Direction des forêts »

Objectif de gestion
074002 « Mesures pour la conservation et la
protection des forêts contre les incen-
dies »

Détail 10934 « Exercice des fonctions attribuées à la
Région en matière de conservation du
patrimoine forestier et de protection de
celui-ci contre les incendies »

379 182,99 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1505 du 17 mai 2004,

portant approbation des modalités de désignation des représentants des entreprises artisanales au sein du Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique, au sens de l'alinéa 2 bis de l'art. 3 de la LR n° 10/1985 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Sont approuvées les modalités de désignation des deux représentants des entreprises artisanales au sein du Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1505 IN DATA 17 MAGGIO 2004

MODALITÀ PER LA DESIGNAZIONE DI DUE RAPPRESENTANTI DELLE IMPRESE ARTIGIANE NEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE DE L'INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT TIPIQUE

1. I due rappresentanti delle imprese artigiane nel Consiglio di amministrazione dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique sono designati mediante votazione segreta.

2. Le operazioni di voto di svolgeranno il 28 settembre 2004 dalle ore 9,00 alle 12.00 e dalle ore 14.00 alle 17.00 presso la sede dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – AOSTA – Via Chambéry n. 99.

3. il seggio elettorale è composto da un impiegato dell'Assessorato Attività Produttive e Politiche del Lavoro con funzioni di Presidente e da due dipendenti dell'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

4. L'elettorato passivo spetta:

4.1 alle imprese artigiane iscritte al Registro dei produttori di oggetti di artigianato di cui all'art. 8 – comma 2, lett. a) – della L.R. 2/2003, nonché iscritte da almeno 3 anni all'Albo delle Imprese artigiane di cui all'articolo 6 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34.

Per le imprese costituite in forma societaria, sono considerati:

- a) per le società di capitale, società a responsabilità limitata e cooperative, il o i legali rappresentanti, purché in carica da almeno 3 anni alla data delle elezioni;
- b) per le società in accomandita semplice, il o i soci accomandatari, purché rivestano tale qualifica da almeno 3 anni alla data delle elezioni;
- c) per le società di persone, tutti i soci, purché rivestano tale qualifica da almeno 3 anni alla data delle elezioni.

4.2. ai produttori occasionali in possesso di Partita IVA, iscritti al Registro dei produttori di oggetti di artigianato di cui all'art. 8 – comma 2, lett. a) – della L.R. 2/2003 che abbiano conferito produzione all'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique almeno tre volte nel periodo compreso tra il 1° gennaio 2001 ed il 30.06.2004.

5. L'elettorato attivo spetta:

5.1. alle imprese artigiane iscritte al Registro dei produt-

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1505 DU 17 MAI 2004

MODALITÉS DE DÉSIGNATION DES DEUX REPRÉSENTANTS DES ENTREPRISES ARTISANALES AU SEIN DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'INSTITUT VALDÔTAIN DE L'ARTISANAT TYPIQUE

1. Les deux représentants des entreprises artisanales au sein du Conseil d'administration de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique sont désignés au scrutin secret.

2. Les opérations de vote se dérouleront le 28 septembre 2004, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, au siège de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique – 99, rue de Chambéry – AOSTE.

3. Le bureau de vote est composé d'un fonctionnaire de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail, en qualité de président, et de deux employés de l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique.

4. Ont vocation à être élus :

4.1 Les artisans immatriculés au Registre des producteurs d'objets d'artisanat visé à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 8 de LR n° 2/2003 et, depuis trois ans au moins, au Registre régional des métiers visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001.

Entreprises constituées sous forme de société :

- a) Pour les sociétés de capitaux, les sociétés à responsabilité limitée et les coopératives, le(s) représentant(s) légal(aux), à condition qu'il(s) exerce(nt) ses/leurs fonctions depuis trois ans au moins à la date des élections ;
- b) Pour les sociétés en commandite simple, le(s) associé(s) commandité(s), à condition qu'il(s) revête(nt) cette qualité depuis trois ans au moins à la date des élections ;
- c) Pour les sociétés de personnes, tous les associés, à condition qu'ils revêtent cette qualité depuis trois ans au moins à la date des élections ;

4.2 Les producteurs occasionnels disposant d'un numéro d'immatriculation IVA, immatriculés au Registre des producteurs d'objets d'artisanat visé à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 2/2003 et ayant apporté des objets de leur production à l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique trois fois au moins pendant la période allant du 1^{er} janvier 2001 au 30 juin 2004.

5. Peuvent exercer leur droit de vote :

5.1 Les artisans immatriculés au Registre des produc-

tori di oggetti di artigianato di cui all'art. 8 – comma 2, lett. a) – della L.R. 2/2003.

Per le imprese costituite in forma societaria, sono considerati;

- a) per le società di capitale, società a responsabilità limitata e cooperative, il legale rappresentante o, in caso siano più d'uno, un legale rappresentante con delega scritta da parte degli altri;
- b) per le società in accomandita semplice, il socio accomandatario o, in caso siano più d'uno, un socio accomandatario con delega scritta da parte degli altri;
- c) per le società di persone un socio con delega scritta da parte degli altri.

5.2. ai produttori occasionali in possesso di Partita IVA, iscritti al Registro dei produttori di oggetti di artigianato di cui all'art. 8 – comma 2, lett. a) – della L.R. 2/2003 che abbiano conferito produzione all'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique almeno una volta nel periodo compreso tra il 1° gennaio 2001 ed il 30.06.2004.

6. L'elenco delle imprese artigiane di cui ai punti 4 e 5 è predisposto e convalidato dal dirigente responsabile della struttura competente in materia di artigianato dell'Assessorato regionale Attività Produttive e Politiche del Lavoro e comunicato all'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique almeno venti giorni prima di quello fissato per le operazioni di voto.

7. Gli elettori sono convocati dall'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique con lettera raccomandata almeno cinque giorni prima della data fissata per le elezioni. Unitamente all'invito alla votazione devono essere inviati l'elenco delle persone eleggibili e copia delle modalità di svolgimento delle operazioni di voto.

8. Il voto si esprime scrivendo su apposita scheda, contrassegnata da un componente il seggio elettorale, il nome e il cognome del candidato prescelto.

9. Ogni elettore può esprimere un solo voto. In caso contrario la scheda è nulla.

10. Sono eletti i due candidati che hanno riportato il maggior numero di voti.

11. in caso di parità di voti viene eletto il candidato più anziano di età.

12. Il presidente del seggio elettorale provvede a redigere il verbale relativo alle operazioni di voto e a trasmetterlo all'Assessorato regionale Attività Produttive e Politiche del Lavoro per la convalida dei risultati e la proclamazione degli eletti.

teurs d'objets d'artisanat visé à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 2/2003.

Entreprises sous forme de société :

- a) Pour les sociétés de capitaux, les sociétés à responsabilité limitée et les coopératives, le représentant légal ou, en cas de plusieurs représentants légaux, l'un d'entre eux, délégué par écrit ;
- b) Pour les sociétés en commandite simple, l'associé commandité ou, en cas de plusieurs associés commandités, l'un d'entre eux, délégué par écrit ;
- c) Pour les sociétés de personnes, l'un des associés, délégué par écrit ;

5.2 Les producteurs occasionnels disposant d'un numéro d'immatriculation IVA, immatriculés au Registre des producteurs d'objet d'artisanat visé à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 2/2003 et ayant apporté des objets de leur production à l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique trois fois au moins pendant la période allant du 1^{er} janvier 2001 au 30 juin 2004.

6. La liste des entreprises artisanales visées aux points 4 et 5 de la présente délibération est dressée et validée par le dirigeant responsable de la structure compétente en matière d'artisanat de l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail et transmise à l'Institut Valdôtain de l'Artisanat Typique vingt jours au moins avant les élections.

7. Les électeurs sont convoqués par l'Institut Valdôtain de l'Artisanat typique par lettre recommandée cinq jours au moins avant la date des élections. L'invitation à voter doit être accompagnée de la liste des personnes éligibles et d'une copie des modalités de déroulement des opérations de vote.

8. Les électeurs doivent indiquer sur le bulletin prévu à cet effet et signé par un membre du bureau de vote le prénom et le nom du candidat choisi.

9. Chaque électeur peut exprimer une seule préférence. Dans le cas contraire, le bulletin est nul.

10. Sont élus les deux candidats ayant remporté le plus grand nombre de voix.

11. En cas d'égalité des voix, c'est le candidat le plus âgé qui l'emporte.

12. Le président du bureau de vote rédige le procès-verbal des opérations de vote et le transmet à l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail aux fins de la validation des résultats et de la proclamation des élus.

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1558.

Comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 16 del 14.07.2003 e non approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 15 del 14.07.2003, trasmesse entrambe alla Regione per l'approvazione in data 30.01.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili del comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR relativa ai terreni sedi di frane, deliberata con provvedimento consiliare n. 15 del 14 luglio 2003 e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 16 del 14 luglio 2003, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 gennaio 2004;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione negativa circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni sedi di frane e positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni a rischio di inondazioni, con decisione n. 11/04 nel corso della riunione del 20 aprile 2004;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di non approvare, viste le consistenti lacune evidenziate in sede di Conferenza, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane deliberata dal comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con provvedimento consiliare n. 15 del 14 luglio 2003, trasmessa alla

Délibération n° 1558 du 17 mai 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations et non-approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'éboulements, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 16 et n° 15 du 14 juillet 2003 et soumises à la Région le 30 janvier 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'éboulements et la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations, adoptées respectivement par les délibérations du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 15 et n° 16 du 14 juillet 2003 et soumises à la Région le 30 janvier 2004 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 11/04 du 20 avril 2004 et suivant les indications de la structure compétente, un avis négatif quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'éboulements et un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) En raison des lacunes importantes mises en évidence par la Conférence, la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'éboulements, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 15 du 14 juillet 2003 et

Regione per l'approvazione in data 30 gennaio 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

soumise à la Région le 30 janvier 2004, n'est pas approuvée. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

– Relazione generale terreni a rischio di frane

- Tavola M1 Carta geologico-geomorfologica su base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola M4 Carta dei dissesti per frana, su base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola M5 Carta clivometrica, base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola M6 Carta dell'uso del suolo ai fini geodinamici, base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola PF1 Cartografia prescrittiva su base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola PF2 Cartografia prescrittiva su base CTR, scala 1:5.000;
- Tavola PF3a Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola PF3b Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola PF4a Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola PF4b Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:2.000;

– Studi di dettaglio;

– Studio di dettaglio settore Vervaz, cartografia dei dissesti.

2) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni deliberata dal comune di CHALLAND-SAINT-VICTOR con provvedimento consiliare n. 16 del 14 luglio 2003, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 30 gennaio 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

2) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de CHALLAND-SAINT-VICTOR n° 16 du 14 juillet 2003 et soumise à la Région le 30 janvier 2004. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

– Relazione tecnico-illustrativa;

- Tavola M1 Carta geologico-geomorfologica su base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola M2a Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da inondazione, su base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola M2b Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da inondazione, su base CTR, scala 1:5.000;
- Tavola M3a Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da inondazione – dinamica fluviale e opere di difesa idraulica esistenti - su base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola M3b Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da inondazione – dinamica fluviale e opere di difesa idraulica esistenti - su base CTR, scala 1:5.000;
- Tavola PI1 Cartografia prescrittiva su base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola PI2 Cartografia prescrittiva su base CTR, scala 1:5.000;
- Tavola PI3a Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola PI3b Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola PI4a Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:2.000;
- Tavola PI4b Cartografia prescrittiva su base catastale, scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni e integrazioni:

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1 e 2 (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la Relazione tecnico-illustrativa è modificata secondo le seguenti indicazioni:

«Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla Deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999.

Per quanto concerne, invece, la disciplina d'uso delle fasce C, si ricorda che compete al comune definire gli interventi ammissibili in essa e che comunque:

- non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive.
- per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati.»

3) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;

4) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegate cartografie omissis.

Deliberazione 17 maggio 2004, n. 1559.

Comune di FÉNIS: approvazione con modificazioni, ai sensi dell' art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni deliberata con provvedimento consiliare n. 37 del 30.12.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 04.02.2004.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativi ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di FÉNIS con provvedimento consiliare n. 37 del 30 dicembre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 4 febbraio 2004;

et subit les modifications ci-après :

- la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations est modifiée suivant les indications de l'annexe A – tables 1 et 2 (terrains soumis au risque d'inondations – carte technique régionale au 1/5 000 ;
- le rapport technique et illustratif est modifié comme suit :

3) La Commune de CHALLAND-SAINT-VICTOR est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – au sens des dispositions susmentionnées et de la soumettre à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans un délai de 60 jours à compter de la réception de la présente délibération ;

4) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 1559 du 17 mai 2004,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 37 du 30 décembre 2003 et soumise à la Région le 4 février 2004.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 37 du 30 décembre 2003 et soumise à la Région le 4 février 2004 ;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 127/04 nel corso della riunione del 20 aprile 2004;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni deliberata dal comune di FÉNIS con provvedimento consiliare n. 37 del 30 dicembre 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 4 febbraio 2004, e composta dagli elaborati seguenti:

Cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane (art. 35).

- Relazione tecnica;
- Indicazioni per le Norme Tecniche;

- tav. 1a Carta geologica-geomorfologica – settore Nord – scala 1:10.000;
- tav. 1b Carta geologica-geomorfologica – settore Sud – scala 1:10.000;
- tav. 2a Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione – settore Nord – scala 1:10.000;
- tav. 2b Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione – settore Sud – scala 1:10.000;
- tav. 3 Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione – settore Antropizzato – scala 1:5.000;
- tav. 4a Carta clivometrica – settore Nord – scala 1:10.000;
- tav. 4b Carta clivometrica – settore Sud – scala 1:10.000;
- tav. 5 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici – scala 1:10.000;
- tav. 6a Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e su base catastale – settore A – scala 1:5.000;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 127/04 du 20 avril 2004 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif, sous condition, quant à l'approbation de ladite cartographie ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2004/2006, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondations, adoptée par la délibération du Conseil communal de FÉNIS n° 37 du 30 décembre 2003, soumise à la Région le 4 février 2004 et composée des pièces indiquées ci-après :

Cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés (art. 35)

- tav. 6b Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e su base catastale – settore B – scala 1:5.000;
- tav. 6c Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e su base catastale – settore C – scala 1:5.000;
- tav. 6d Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica e su base catastale – settore D – scala 1:5.000;
- tav. 7a Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – settore A – scala 1:2.000;
- tav. 7b Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – settore B – scala 1:2.000;
- tav. 7c Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – settore C – scala 1:2.000.

Cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni (art. 36).

Cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondations (art. 36)

- Relazione tecnica;
- Indicazioni per le Norme Tecniche;
- tav. 1a Carta geologica-geomorfologica – settore Nord – scala 1:10.000;
- tav. 1b Carta geologica-geomorfologica – settore Sud – scala 1:10.000;
- tav. 2a Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione – settore Nord – scala 1:10.000;
- tav. 2b Carta dei dissesti relativa alla pericolosità da frana e da inondazione – settore Sud – scala 1:10.000;
- tav. 3a Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – settore Nord – scala 1:10.000;
- tav. 3b Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – settore Sud – scala 1:10.000;
- tav. 4 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti – settore Antropizzato – scala 1:5.000;
- tav. 5a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e su base catastale – settore A – scala 1:5.000;
- tav. 5b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e su base catastale – settore B – scala 1:5.000;
- tav. 5c Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e su base catastale – settore C – scala 1:5.000;
- tav. 5d Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su carta tecnica e su base catastale – settore D – scala 1:5.000;
- tav. 6a Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – settore A – scala 1:2.000;
- tav. 6b Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – settore B – scala 1:2.000;
- tav. 6c Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – settore C – scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni ed integrazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1, 2 e 3 – (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B – tavv. 1, 2, 3 e 4 – (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000); le «Indicazioni per le norme tecniche» sono modificate secondo quanto espresso dalla Direzione Prevenzione dei rischi idrogeologici, con la nota prot. 7525/PRI del 20 aprile 2004:

et subit les modifications ci-après :

- la délimitation des terrains ébouloux est modifiée suivant les indications visées à l'annexe A – tables 1, 2 et 3 (terrains ébouloux – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;
- la délimitation des terrains exposés au risque d'inondations est modifiée suivant les indications visées à l'annexe B – tables 1, 2, 3 et 4 (terrains exposés au risque d'inondations – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ; le rapport technique est modifié conformément aux indications visées à la lettre de la Direction de la prévention des risques hydrogéologiques du 20 avril 2004, réf. n° 7525/PRI, à savoir :

«Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce A, B si deve fare riferimento esclusivamente alla L.R. 11/98 e successive modificazioni ed integrazioni, con particolare attenzione alla Deliberazione di Giunta regionale n. 422/1999.

Per quanto concerne la disciplina d'uso delle fasce C, si ricorda che compete al Comune definire gli interventi ammissibili in essa e che comunque:

- non deve essere consentita la realizzazione di discariche e strutture che possano dar luogo alla dispersione di sostanze nocive.
- per quanto riguarda gli edifici, deve essere attentamente valutata la realizzazione di interrati e bocche di lupo rispetto al fenomeno di inondazione; gli elaborati progettuali dovranno essere accompagnati da una specifica relazione che valuti tali pericoli per gli interrati»;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di MORGEX. Deliberazione 19 maggio 2004, n. 28.

Costruzione nuova centrale termica a servizio impianto teleriscaldamento società Le Brasier S.r.l. – approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 21.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare la variante non sostanziale n. 21 al P.R.G.C. consistente nell'ampliamento della Zona F2 su terreni ricadenti in Zona E del P.R.G.C.;

Di dare atto che la variante non sostanziale di cui trattasi è coerente con il P.T.P.;

Di dare atto, altresì, che la stessa variante assumerà efficacia con la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

2) La Commune de FÉNIS est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

La cartographie annexée n'est pas publiée.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de MORGEX. Délibération n° 28 du 19 mai 2004,

portant approbation de la variante non substantielle n° 21 du PRGC, relative à la construction d'une nouvelle centrale thermique desservant l'installation de chauffage urbain (société Le Brasier srl).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle n° 21 du PRGC relative à l'élargissement de la zone F2 par l'insertion de terrains compris dans la zone E du PRGC ;

La variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

La variante non substantielle en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

Di disporre l'invio della presente deliberazione unitamente agli atti della variante, entro 30 giorni dalla pubblicazione sul B.U.R., all'Ufficio regionale di urbanistica ai sensi dell'art.16, comma 3, della L.R. 11/1998.

Comune di MORGEX.

Avviso di deposito variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 23 – Ampliamento Zona D5.

IL SINDACO

Vista la deliberazione del Consiglio comunale n. 26 del 05.05.2004, esecutiva ai sensi di legge, con la quale si adottava la variante non sostanziale n. 23 all'oggetto «Esame ed adozione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 23 per ampliamento Zona D5»;

Visto l'art.16, comma 1, della L.R. 6 Aprile 1998, n. 11;

RENDE NOTO

Che detta variante non sostanziale al P.R.G.C. è depositata presso l'Ufficio di Segreteria comunale per la durata di 45 giorni consecutivi, decorrenti dalla data di pubblicazione del presente avviso sul B.U.R. della Valle d'Aosta.

INVITA

Chiunque abbia interesse a prendere visione, entro i termini sopra indicati degli atti depositati presso la Segreteria del Comune ed a presentare, per iscritto in competente bollo, fino alla scadenza del termine predetto eventuali osservazioni od opposizioni depositandole presso la Segreteria comunale.

Morgex, 25 maggio 2004.

Il Sindaco
QUINSON

La présente délibération, assortie des actes relatifs à la variante en cause, est transmise au Bureau régional de l'urbanisme dans les trente jours qui suivent sa publication au Bulletin officiel de la Région, au sens du 3e alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

Commune de MORGEX.

Avis de dépôt de la variante non substantielle n° 23 du PRGC relative à l'élargissement de la zone D5.

LE SYNDIC

Vu la délibération du Conseil communal de MORGEX n° 26 du 5 mai 2004, applicable aux termes de la loi et portant adoption de la variante non substantielle n° 23 relative à l'élargissement de la zone D5 ;

Vu le premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998,

DONNE AVIS

Que ladite variante non substantielle du PRGC est déposée au secrétariat de la Commune de MORGEX pendant 45 jours consécutifs, à compter de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région ;

INVITE

Les citoyens intéressés à consulter ladite variante et à présenter par écrit, sur papier timbré, toute éventuelle observation au secrétariat de la Commune, dans le délai indiqué ci-dessus.

Fait à Morgex, le 25 mai 2004.

Le syndic,
Daniele Dante QUINSON

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di VERRAYES.

Selezione, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di quattro cuoche per il servizio di refezione scolastica e assistenti durante i trasporti – categoria B2 (CCRL del 12.06.2000) – Part time. Estratto di bando.

È indetta una selezione pubblica, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di quattro cuoche per il servizio di refezione scolastica e assistenza durante i trasporti – Categoria B2 (CCRL del 12.06.2000) – part time

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di I grado (licenza media).

Scadenza presentazione domande: entro le ore 16.30 di giovedì 8 luglio 2004.

Sede e data della selezione: saranno comunicate ai candidati tramite raccomandata o telegramma almeno 15 (quindici) giorni prima dell'inizio della selezione medesima ed affisse all'albo pretorio del comune di VERRAYES.

Svolgimento della selezione: in conformità alle disposizioni previste dal Regolamento regionale dell'11 dicembre 1996, n. 6, i concorrenti dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, secondo la modalità stabilita con provvedimento della Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 pubblicato sul secondo supplemento ordinario al n. 23 del 28 maggio 2002, del Bollettino Ufficiale Regionale che conserverà la sua validità per quattro anni relativamente alle assunzioni di pari livello o di livello inferiore nel Comune di VERRAYES.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, e del facsimile della domanda di partecipazione, rivolgersi all'ufficio di Segreteria del Comune di VERRAYES – Telefono (0166/43106). E-mail: segretario@comune.verrayes.ao.it

Verrayes, 7 giugno 2004.

Il Segretario
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 233

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de VERRAYES.

Sélection sur titres pour le recrutement sous contrat à durée déterminé de quatre cuisiniers préposés à la cantine et aux transports scolaires catégorie B2 (CCRL du 12.06.2000) – Temps partiel. Extrait de l'avis.

Il est procédé à l'ouverture d'une sélection externe, sur titres, pour le recrutement de quatre cuisiniers préposés à la cantine et aux transports scolaires catégorie B2 (CCRL du 12.06.2000) – temps partiel.

Titres d'études requis : peuvent faire acte de candidature les personnes qui justifient d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Délai de présentation des candidatures : entre 16 heures trente de jeudi 8 juillet 2004.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats admis à la sélection quinze jours au moins auparavant et publiés au tableau d'affichage de la Commune.

Déroulement de la sélection : Conformément aux dispositions prévues par le Règlement régional n. 6 du décembre 1996, les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française et/ou italienne, valable quatre ans pour les recrutements relevant du même grade ou d'un grade inférieur auprès de la Commune de VERRAYES. L'examen de vérification de la langue consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale avec les modalités fixées par le Gouvernement régional dans sa délibération n. 4660 du 3 décembre 2001 publiée sur le deuxième supplément ordinaire au n. 23 du 28 mai 2002 du Bulletin Officiel Régional.

Pour tous renseignements, et pour demander une copie de l'avis de sélection intégral, les candidats peuvent s'adresser au bureau de secrétariat de la Commune de VERRAYES (tel. 0166/43106) ou par mail. segretario@comune.verrayes.ao.it

Fait à Verrayes, le 7 juin 2004.

Le secrétaire communal,
Giovanni LOVISETTI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 233

A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Gran San Bernardo.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Interprete Categoria C – Posizione C2.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

Graduatoria	Nominativo
<i>Classement</i>	<i>Nom</i>

- | | |
|---|--------------------|
| 1 | COSTAMAGNA Marco |
| 2 | PAGLIERO Nicoletta |

Il Presidente
BIGAY

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 234

ANNUNZI LEGALI

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Avviso di esito di gara per affidamento di appalto di lavori (art. 24, comma 1 bis, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, art. 20 della legge 19 marzo 1990, n. 55, art. 29, comma 1, lett. f), della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e art. 80, commi 8 e 11, del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554).

1. *Amministrazione aggiudicatrice:* Comune di PONT-SAINT-MARTIN, Via Emile Chanoux, n. 122, 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO), tel. n. 0125/830627, fax n. 0125/830642, e-mail: ufficiotecnico@comune.pont-saintmartin.ao.it.
2. *Procedura di aggiudicazione prescelta:* procedura aperta – asta pubblica.
3. *Data di aggiudicazione definitiva dell'appalto:* 26 maggio 2004.
4. *Criteri di aggiudicazione dell'appalto:* aggiudicazione con il criterio del prezzo più basso determinato mediante ribasso sull'importo delle opere a corpo e delle lavorazioni a misura posto a base di gara, come previsto dall'art. 25 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, con esclusione automatica delle offerte considerate ano-

A.I.A.T. – Syndicat d'Initiatives Grand-Saint-Bernard.

Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Interprète – Catégorie C – Position C2.

Aux termes du quatrième alinéa, de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Punti (su complessivi 30)/
<i>Points (sur 30)</i>

- | |
|--------|
| 27,413 |
| 23,773 |

Le président,
Daniela BIGAY

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 234

ANNONCES LÉGALES

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Région autonome Vallée d'Aoste.

Résultat d'un appel d'offres en vue de l'attribution d'un marché de travaux (alinéa 1^{er} bis de l'art. 24 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 ; art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ; lettre f du premier alinéa de l'art. 29 de la loi n° 109 du 11 février 1994 ; huitième et onzième alinéas de l'art. 80 du décret du Président de la République n° 554 du 21 décembre 1999).

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de PONT-SAINT-MARTIN – 122, rue Émile Chanoux – 11026 – PONT-SAINT-MARTIN – Tél. 01 25 83 06 27 – Fax 01 25 83 06 42 – courriel : ufficiotecnico@comune.pont-saintmartin.ao.it.
2. *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert.
3. *Date de l'adjudication définitive du marché :* Le 26 mai 2004.
4. *Critères d'attribution du marché :* Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport au montant des ouvrages à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, avec exclusion automatique des offres irrégulières, au sens du huitième

male ai sensi dell'art. 25, comma 8, della medesima legge regionale.	alinéa dudit article.
5. Numero di offerte ricevute: n. 6 dalle seguenti Imprese:	5. Nombre d'offres reçues : 6, à savoir :
5.1. TRIOLET COSTRUZIONI S.r.l. (capogruppo) di AOSTA, in associazione temporanea con ECOGAS ENERGIA S.r.l. (mandante) di AOSTA;	5.1. Groupement temporaire TRIOLET COSTRUZIONI srl d'AOSTE (entreprise principale) et ECOGAS ENERGIA srl d'AOSTE (co-traitante) ;
5.2. CONSORZIO RAVENNATE delle Cooperative Produzione e Lavoro di RAVENNA;	5.2. CONSORZIO RAVENNATE delle Cooperative Produzione e Lavoro de RAVENNE ;
5.3. PIRELLI RE FACILITY (capogruppo) di MILANO, in associazione temporanea con NORDIMPIANTI S.r.l. (mandante) di PONT-SAINT-MARTIN (AO);	5.3. Groupement temporaire PIRELLI RE FACILITY de MILAN (entreprise principale) et NORDIMPIANTI srl de PONT-SAINT-MARTIN (co-traitante) ;
5.4. F.LLI MACRÌ S.r.l. (capogruppo) di SALASSA (TO), in associazione temporanea con GRAPPEIN D. S.r.l. (mandante) di GRESSAN (AO);	5.4. Groupement temporaire F.LLI MACRÌ de SALASSA (TO) (entreprise principale) et GRAPPEIN D. srl de GRESSAN (co-traitante) ;
5.5. ESSEDI s.a.s. di Sorace G. & C. di AOSTA;	5.5. ESSEDI sas di Sorace G. & C. d'AOSTE ;
5.6. G.V.G. di GIOVINAZZO Giorgio (capogruppo) di SAINT-CHRISTOPHE (AO), in associazione temporanea con SI.PRO. s.a.s. di BUGLIONE Ing. V. & C. (mandante) di AOSTA.	5.6. Groupement temporaire G.V.G. di GIOVINAZZO Giorgio de SAINT-CHRISTOPHE (entreprise principale) et SI.PRO sas di BUGLIONE Ing. V. & C. d'AOSTE (co-traitante).
6. Nome e indirizzo dell'aggiudicatario: G.V.G. di GIOVINAZZO Giorgio (capogruppo), con sede a SAINT-CHRISTOPHE (AO) in Loc. Grande Charrière n. 84, in associazione temporanea con SI.PRO. s.a.s. di BUGLIONE Ing. V. & C. (mandante), con sede ad AOSTA in via Parigi n. 36/A.	6. Nom et adresse de l'adjudicataire : Groupement temporaire G.V.G. di GIOVINAZZO Giorgio, dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, 84, Grande Charrière (entreprise principale) et SI.PRO sas di BUGLIONE Ing. V. & C., dont le siège est à AOSTE, 36/A, rue de Paris (co-traitante).
7. Caratteristiche generali dell'appalto:	7. Caractéristiques générales du marché :
7.1. Oggetto: normalizzazione degli edifici comunali alle norme di prevenzione incendi e di superamento delle barriere architettoniche.	7.1. Objet : Mise aux normes en matière de prévention des incendies et d'élimination des barrières architecturales des bâtiments communaux ;
7.2. Importo a base d'asta: € 612.844,40 oltre l'I.V.A., comprensivo di € 21.930,93 per opere relative alla sicurezza non soggette a ribasso, ai sensi dell'art. 31, comma 2, della legge 11 febbraio 1994, n. 109.	7.2. Mise à prix : 612 844,40 € plus IVA, y compris le montant de 21 930,93 € pour les plans de sécurité ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais, au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi n° 109 du 11 février 1994 ;
7.3. Categorie richieste: iscrizione alla categoria OG1 (prevalente) per la classifica II (importo di € 516.457,00), iscrizione alla categoria OS30 (scorporabile) per la classifica I (importo di € 258.228,00) e iscrizione alla categoria OS3 (scorporabile).	7.3. Catégories requises : catégorie OG1 (catégorie principale), classement II, pour un montant de 516 457,00 € ; OS30 (travaux séparables), classement I, pour un montant de 258 228,00 € et OS3 (travaux séparables).
8. Valori minimi e massimi dei ribassi presi in considerazione ai fini dell'aggiudicazione, a seguito del «taglio delle ali»:	8. Pourcentages de rabais minimum et maximum pris en compte aux fins de l'adjudication, après application de la procédure dite du « taglio delle ali » :
8.1. ribasso massimo offerto: 13,98%;	8.1. Rabais maximum proposé : 13,98 %
8.2. ribasso minimo offerto: 11,57%;	8.2. Rabais minimum proposé : 11,57 %.
9. Valore dell'offerta cui è stato aggiudicato l'appalto: € 531.233,34 (I.V.A. esclusa), al netto del ribasso offer-	9. Valeur de l'offre ayant remporté le marché : 531 233,34 € (IVA exclue), déduction faite du rabais de

- to del 13,811% sull'importo di € 590.913,47, e comprensivo di € 21.930,93 per opere relative alla sicurezza;
10. *Opere e lavorazioni per l'esecuzione delle quali l'Impresa aggiudicataria ha manifestato l'intenzione di avvalersi del subappalto:*
- 10.1. per quanto concerne le opere inquadrate, in relazione alle relative caratteristiche qualitative e quantitative, nella categoria prevalente (OG1):
- 10.1.1. demolizioni;
- 10.1.2. opere in c.l.s. e c.a.;
- 10.1.3. pavimentazioni e rivestimenti;
- 10.1.4. murature;
- 10.1.5. intonaci;
- 10.1.6. tinteggiature;
- 10.1.7. economie;
- 10.2. per quanto concerne le opere definite, in relazione alle relative caratteristiche qualitative e quantitative, scorponabili:
- 10.1.1. impianto idro-sanitario (categoria OS3);
- 10.3. per quanto concerne le opere definite, in relazione alle relative caratteristiche qualitative e quantitative, subappaltabili:
- 10.3.1 impianto termico (categoria OS28);
11. *Tempi di realizzazione dell'opera:* giorni 136 naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori;
12. *Nominativi dei direttori dei lavori designati:* p.i. Francesco PASTORET e ing. Roberto MASCOTTO dello Studio TECNICAER Engineering S.r.l. di AOSTA;
13. *Coordinatore del ciclo di realizzazione:* arch. Alessandro BENETAZZO c/o ufficio tecnico del Comune di PONT-SAINT-MARTIN;
14. *Altre informazioni:* eventuali richieste di chiarimenti e/o di ulteriori informazioni vanno indirizzate a: Ufficio tecnico - Comune di PONT-SAINT-MARTIN, Via Emile Chanoux n. 122 - 11026 PONT-SAINT-MARTIN.
- 13,811% par rapport au montant de 590 913,47 € et y compris la somme de 21 930,93 € pour les plans de sécurité.
10. *Ouvrages et travaux pour la réalisation desquels l'adjudicataire a manifesté l'intention de faire appel à la sous-traitance :*
- 10.1 Pour ce qui est des travaux relevant de la catégorie principale (OG1), compte tenu de leurs caractéristiques qualitatives et quantitatives :
- 10.1.1 Démolitions ;
- 10.1.2 Ouvrages en béton et en béton armé ;
- 10.1.3 Pavages et revêtements ;
- 10.1.4 Murs ;
- 10.1.5 Crépis ;
- 10.1.6 Peintures ;
- 10.1.7 Ouvrages en régie directe ;
- 10.2 Pour ce qui est des travaux séparables, compte tenu de leurs caractéristiques qualitatives et quantitatives :
- 10.2.1 Installation hydrique et sanitaire (catégorie OS3) ;
- 10.3 Pour ce qui est des travaux pouvant faire l'objet de sous-traitance, compte tenu de leurs caractéristiques qualitatives et quantitatives :
- 10.3.1 Installation thermique (catégorie OS28).
11. *Délai d'exécution :* 136 jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.
12. *Noms des directeurs des travaux :* M. Francesco PASTORET, technicien industriel, et M. Roberto MASCOTTO, ingénieur, du Studio TECNICAER Engineering srl d'AOSTE.
13. *Coordinateur du cycle de réalisation :* M. Alessandro BENETAZZO, architecte du Bureau technique de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN.
14. *Renseignements complémentaires :* Toute demande de renseignements complémentaires ou d'informations doit être adressée au Bureau technique de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN - 122, rue Émile Chanoux - 11026 PONT-SAINT-MARTIN.

Il Responsabile
dell'Ufficio tecnico comunale
BENETAZZO

Le responsable
du bureau technique communal,
Alessandro BENETAZZO

N. 235 A pagamento.

N° 235 Payant.

Comune di VALTOURNENCHE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tel. 0166/946811.

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di ricostruzione piede d'Alpe in loc. Champlève.

Importo a base di gara: € 759.000,00.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i. Esclusione automatica offerte anomale. Non sono ammesse offerte in aumento.

Requisiti di partecipazione: attestazione SOA nella Categoria OG1 Classifica III; Opere scorporabili: Cat. OS3 Cl. I – Cat. OS30 Cl. I.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 12.07.2004 nella sede del Comune di VALTOURNENCHE.

L'avvio delle procedura di gara avrà luogo il 12.07.2004 alle ore 14,00.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara.

Il bando è pubblicato all'Albo Pretorio del Comune di VALTOURNENCHE.

Valtournenche, 9 giugno 2004.

Il Responsabile
del Procedimento
BENZO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 236 A pagamento.

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Consorzio di Miglioramento Fondiario Marseiller.

Avviso di variazione termini di presentazione dell'offerta e modifica dell'indicazione dell'entità economica delle opere scorporabili e subappaltabili relativi al bando di gara pubblicato in estratto sul BUR n. 20 del 18.05.2004.

Il CMF Marseiller (SAINT-DENIS), cod. fisc e partita iva 81004100079 con sede in Località Marseiller – 11023 Comune di SAINT-DENIS – AO – Comunica che il bando relativo ai lavori di ripristino e messa in sicurezza del «Ru Marseiller» a eguito dei danni provocati dall'alluvione dell'ottobre 2000 nel tratto compreso tra i Comuni di

Commune de VALTOURNENCHE – Région autonome Vallée d'Aoste – Place de l'Eglise, 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tél. 0166/946811.

Appel d'offres concernant : travaux pour la reconstruction de l'alpage situé en loc. Champlève.

Mise à prix : 759 000,00 €

Contrat : marché à forfait et marché à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix du bordereau (art. 25 alinéa 1 lettre a) et alinéa 2 lettre c) L.R. 12/96 et s.m.i.). Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Conditions requises pour la participation : attestation SOA dans la catégorie OG1 classement III ; œuvres désincorporés : Cat. OS3 Cl. I – Cat. OS30 Cl. I.

L'offre et les documents requis s'y rattachant devront parvenir au plus tard à 122 h le 12.07.2004 à la Mairie de VALTOURNENCHE.

L'ouverture des offres aura lieu le 12.07.2004 à 14 h.

L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage de la Maison communale de VALTOURNENCHE.

Fait à Valtournenche, le 9 juin 2004.

Le responsable
du bureau technique,
Cristina BENZO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 236 Payant.

Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium d'amélioration foncière Marseiller.

Avis de changement du délai de présentation des sous-missions et changement de l'indication de l'entité économique et des œuvres qui peuvent être désincorporées et peuvent faire l'objet de sous-traitance de l'avis d'appel d'offres publié dans le Bulletin Officiel de la Région Autonome de la Vallée d'Aoste n° 20 du 18.05.2004.

Le Consortium d'amélioration foncière de SAINT-DENIS (code fiscal et n° d'immatriculation IVA 81004100079), dont le siège est au chef-lieu -11023 SAINT-DENIS (AO) donne avis du fait que l'avis d'appel concernant les travaux de remise en état et de sécurisation du Ru Marseiller endommagé par l'inondation du mois

SAINT-DENIS e VERRAYES.

Importo a base d'asta (esclusi oneri di sicurezza) di: Euro 973.433,27 è stato rettificato a causa di errato calcolo della percentuale delle opere dei lavori della categoria OS21.

Il punto del bando corretto è il seguente:

Classificazione dei lavori: in relazione alle disposizioni dell'art. 3 del Regolamento approvato con il D.P.R. n. 34 del 25.01.2000, i lavori sono così inquadrati:

categoria prevalente: OG3, classifica III (importo fino ad Euro 1.032.913,00) per l'importo di Euro 525.561,58.

Altre categorie : OG13, OS1, OS6, OS21, OS23 (tutte classifica I importo fino ad Euro 258.228,00) tutte subappaltabili e scorponabili.

Di conseguenza è stato fissato un nuovo termine di scadenza per la presentazione delle offerte, che dovranno pervenire entro il 29.06.2004, ore 12.00, mentre lo svolgimento della gara è stabilito per il 30 giugno ore 10,00.

Copia del bando integrale rettificato e dei documenti di gara, sono disponibili presso l'ufficio CMF del Comune di SAINT-DENIS.

Il Responsabile del Ciclo e
Presidente del CMF Marseiller
MACHET

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 237 A pagamento.

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Consorzio di Miglioramento Fondiario Rivo Val.

Avviso di gara esperita.

1) Consorzio di miglioramento fondiario RIVO VAL c/o il presidente, sig. MALTO Marcello, Fraz. Plantayes 11020 NUS AO. Tel. 0165.767996;

2) pubblico incanto;

3) gara effettuata 26.05.2004;

4) art. 25 comma 1 lett. a) e comma 8 L.R. n. 12/96 agg.con L.R. 29/99;

5) *Offerte ricevute*: 25;

d'octobre 2000 du tronçon compris entre les communes de SAINT-DENIS et de VERRAYES.

Mise à prix : (écartées du charge des mesures de sécurité) : 973 433,27 euros a été changée à cause d'une faute de calcul du pourcentage des œuvres des travaux de la catégorie OS21.

Le point de l'avis exact est le suivant :

Classification des travaux : Au sens des dispositions de l'art. 3 du règlement approuvé par le DPR n° 34 du 25 janvier 2000, les travaux sont repartis comme suit :

Catégorie principale : OG3, classement III (jusqu'à 1 032 913, 00 euros) pour un montant de 525 561,58 euros.

Autres catégories : OG13, OS1, OS6, OS21, OS23 (classement I jusqu'à 258 228,00 euros). Les travaux appartenants aux catégories susdites peuvent faire l'objet de sous-traitance et être desincorporées.

Par conséquence a été fixé le nouveau délai pour la présentation des sousmissions qui doivent être présentées au plus tard le 29 juin 2004, 12 h, et le déroulement de l'appel d'offres a été fixé le 30 juin 2004, 10 h.

Copie de l'avis d'appel d'offre intégral rectifié et la documentation relative au marché sont déposés à la maison communale de SAINT-DENIS.

Le responsable du cycle
et président du CAF « Marseiller »
Rino MACHET

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 237 Payant.

Région autonome Vallée d'Aoste – Consortium d'amélioration foncière Rivo Val.

Avis de passation d'un marché public.

1) Consortium d'amélioration foncière « RIVO VAL » – c/o le président, M. Marcello MALTO, hameau de Plantayes, 11020 NUS. Tél. : 01 65 76 79 96 ;

2) Appel d'offres ouvert ;

3) Marché passé le 26 mai 2004 ;

4) Premier alinéa, lettre a), et huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, modifiée par la LR n° 29/1999 ;

5) *Soumissions déposées* : 25 ;

6) *Aggiudicatario*: NEMO s.r.l. Via Mameli, 6 15033
CASALE MONFERRATO (AL);

7) Opere di sistemazione alluvione 2000, zone di
Marsan, Plantayes, Grange-Rovate, Messigner, Rovarey,
Vecellaz, Plaisant e Grossaix in Comune di NUS;

8) *Importo netto contrattuale*: Euro 492.848,12, più
oneri per la sicurezza;

9) *Ribasso offerto*: 18.613%.

Nus, 28 maggio 2004.

Il Presidente
MALTO

N. 238 A pagamento.

6) *Adjudicataire* : NEMO srl – Via Mameli, 6, 15033
CASALE MONFERRATO (AL) ;

7) Travaux de réaménagement de terrains endommagés
par l'inondation de l'an 2000 à Marsan, Plantayes, Grange-
Rovate, Messigner, Rovarey, Vecellaz, Plaisant et Grossaix,
dans la commune de NUS ;

8) *Montant net contractuel* : 492 848,12 euros, plus les
frais afférents à la sécurité ;

9) *Rabais proposé* : 18,613 %.

Fait à Nus, le 28 mai 2004.

Le président,
Marcello MALTO

N° 238 Payant.
